

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHEGLADBACH UND RHEYDT



# GOLDANKAUF

seriös, kompetent und transparent

ReinGold



WEIHNACHTS

Bargeld



Münzen



Zahngold



Goldschmuck



[www.reingold.eu](http://www.reingold.eu)

✉ [info@reingold.eu](mailto:info@reingold.eu)

MG - Rheydt, Marktstraße 13 • Erkelenz, Aachener Str. 2 (Markt) • Brüggem, Klosterstraße 53

☎ 0 21 66 - 14 71 55 8

☎ 0 24 31 - 97 45 08 0

☎ 0 21 63 - 94 99 53 0

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10:00 - 13:00 Uhr u. 14:00 - 18:00 Uhr • Sa. 10:00 - 14:00

# NIKOLAUS, NIKOLAUS, HEILIGER MANN

Liebe Leserinnen und Leser,

Der Einzelhandel bereitet uns schon seit dem Spätsommer subtil darauf vor: Es weihnachtet zunehmend und allmählich wird es Zeit, sich konstruktive Gedanken um erfreuliche Geschenke, weihnachtliche Dekorationen, das Festmenü und nicht zuletzt um das eigene gediegene Styling zu machen. In den meisten dieser Fragen kann die vorliegende Ausgabe mit vielfältigen Ideen und Anregungen kompetente Hilfe leisten. Falls Ihre Weihnachtsstimmung noch Anschub braucht, besuchen Sie einfach einen der Weihnachtsmärkte in unserer Region, die wir Ihnen vorstellen. Selbstverständlich haben wir es uns nicht nehmen lassen, unzählige Plätzchenrezepte auszuprobieren, um Ihnen die besten präsentieren zu können. Ähnlich hilfsbereit waren wir auch zur Stelle, Kostproben in Wolfgang Eickes' Palace St. George zu nehmen, der das diesjährige HINDENBURGER-Weihnachtsmenü kreiert hat. Einblicke in den Berufsalltag eines Kochs können Sie sich auch in unserer Rubrik „Ein Tag im Leben von ...“ verschaffen.

Der adventlichen Stimmung zum Trotz möchten wir Sie auf den bevorstehenden Jahreswechsel einstimmen und haben Vorschläge zur angemessenen Bewirtung Ihrer Gäste und originelle Partymottos vorbereitet. In unserem Jahresrückblick können Sie gemeinsam mit uns das Jahr Revue passieren lassen.



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

Darüber hinaus sollten wir alle nicht vergessen, dass es viele Menschen in unserer Stadt gibt, die sich das ganze Jahr über sozial einsetzen: In diesem Heft stellen wir Ihnen die Arbeit der Mönchengladbacher AIDS-Hilfe und die Jugendwerkstätte „Kuhle 8“ vor. Einen außergewöhnlichen Mann, der sich schon seit 60 Jahren engagiert und dem Leben des Heiligen Nikolaus von Myra widmet, lernen Sie in unserem Stadtgespräch kennen.

Nicht zuletzt verraten wir Ihnen dieses Mal auch, warum neben all den weihnachtlichen Düften von jeher ein zarter Fliederduft durch unsere Stadt weht.

Viel Spaß beim Lesen, Entdecken und Feiern wünschen

Sascha Broich und Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion

EDITORIAL

## Endlich wieder bei uns...

Korrektions- und  
Sonnenbrillen von



Nur bis zum 31.12. unsere  
Welcome-back-Aktion:



See clearly inside and out.



Surf / Dare Wear in Twin Shock® and Fuel Cell™ both with Oakley Authentic Prescription Lenses



\*Sie zahlen nur den Fassungspreis und erhalten Classicgläser in Ihrer Sehstärke dazu (Kunststoff, sph<sup>+</sup>-4.0 cyl 2.0).

# INHALT



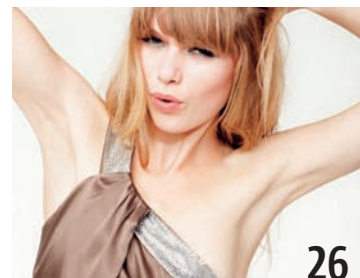
**STADTGESPRÄCH**  
Nikolaus Hubert Schüler



**EIN TAG IM LEBEN VON ...**  
Chefkoch Oliver Neienhuis



**GESCHENKIDEEN**  
Originelles für sie, für ihn, für alle



**FÜR DEN GROSSEN AUFTRITT**  
Edel und partytauglich



**WEIHNACHTSMÄRKTE**  
Märchenhaftes in der Region



**JUGENDWERKSTATT KUHLE 8**  
Ein ganz besonderes Projekt



**INSEL TOBI**  
Kinderpalliativstation



**WEIHNACHTSMENÜ**  
Zubereitet von Wolfgang Eickes

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER  
Neueröffnung Hensen  
Brauerei  
Blick in die Sterne  
Kreative Kuriositäten
- 7 AIDS-HILFE MG  
Aufklären statt ausgrenzen
- 8 UMFRAGE  
Late-Night-Shopping und  
verkaufsoffene Sonntage
- 8 LEBENSWEISHEITEN  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 GLOSSE  
Andrea Peters wird  
kompromisslos
- 10 STADTGESPRÄCH  
Nikolaus Hubert Schüler
- 12 EIN TAG IM LEBEN VON ...  
Chefkoch Oliver Neienhuis
- 13 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE  
Zwerghamster Sputnik
- 14 STADTGEFLÜSTER  
Mönchengladbacher  
Frauenstraßennamen  
Lotte Reiniger im  
Museum Schloss Rheydt
- 15 GLADBACHER LEGENDEN  
Franz Doelle
- 16 KREATIV-KOLLEKTIV  
Die Freimeister
- 17 CAROLUS THERMEN
- 18 DER GROSSE JAHRES-  
RÜCKBLICK  
Bewegtes Mönchengladbach
- 26 FÜR DEN GROSSEN AUFTRITT  
Edel und partytauglich –  
die schönsten Outfits  
für die Festtage
- 29 MOD'S HAIR  
Glamourös bis  
in die Haarspitzen
- 30 DIE EXPERTEN  
EP: Jepkens  
Brautmode Böस्कens  
Leder Hurtz

## FREIZEIT

- 32 WEIHNACHTSMÄRKTE  
Märchenhaftes in der Region
- 34 TIPPS FÜR KIDS  
Bibi Blocksberg Supershow  
Rumpelstilzchen  
Väterchen Frost  
Willi Winters Weihnachtszeit
- 36 LITERATUR  
Skurriel, vielfältig und lustig
- 36 CDS UND DVDS  
Von ehrlich  
über multitalentiert  
bis schwindelerregend

## SPORT

- 38 AB UNTERS DACH  
Hockey und Fußball
- 39 BORUSSIA  
Stammplatz für trüben Herbst

## LIFESTYLE

- 20 GESCHENKIDEEN ZUM FEST  
Originelles für sie, für ihn,  
für alle
- 24 DEKORATIVE  
LIEBLINGSSTÜCKE  
Verspielte Fliegenpilze und  
glitzernde Vierbeiner



## WIRTSCHAFT

- 40 JUGENDWERKSTATT KUHLE 8  
Ein ganz besonderes Projekt

## BEAUTY & GESUNDHEIT

- 42 ZAUBERWORT PRÄVENTION  
Wie Sport gesund hält
- 44 INSEL TOBI  
Kinderpalliativstation  
im Neuwerker Krankenhaus

## KULINARISCHES & NACHTLEBEN

- 46 WEIHNACHTSBÄCKEREI  
Die Lieblingsrezepte der  
HINDENBURGER-Mitarbeiter
- 48 EXKLUSIVES  
WEIHNACHTSMENÜ  
Zubereitet von  
Wolfgang Eickes
- 50 ZUHAUSE FEIERN  
So gelingt die Silvesterparty
- 52 NACHTLEBEN  
Starpac-Clubnight,  
Cooky Club, Nikolausrock im  
Vith, Hejos Kultpalast und  
Neueröffnung Apartment
- 53 SILVESTERPARTYS

## TERMINE

- 54 HIGHLIGHTS  
Deutschland. Ein  
Wintermärchen  
Horst Lichter im Kunstwerk  
3. Sinfoniekonzert
- 54 KONZERTE
- 55 AUSSTELLUNGEN
- 55 SPORT
- 56 TERMINE & EVENTS  
im Dezember
- 62 ADRESSEN
- 63 AUSLEGESTELLEN  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

## UND SONST?

- 64 IMPRESSIONEN  
Nobelpreisträger  
Venki Ramakrishnan  
Reuter Hoffest  
Rheydter Martinsmarkt
- 66 BISSMARC  
Bissmarc findet das seltsam
- 66 IMPRESSUM

**NVV AG**  
MöBus

**Wir fahren MöBus!**  
Preiswert. Zuverlässig. Umweltfreundlich.

**Wann steigst Du ein?**

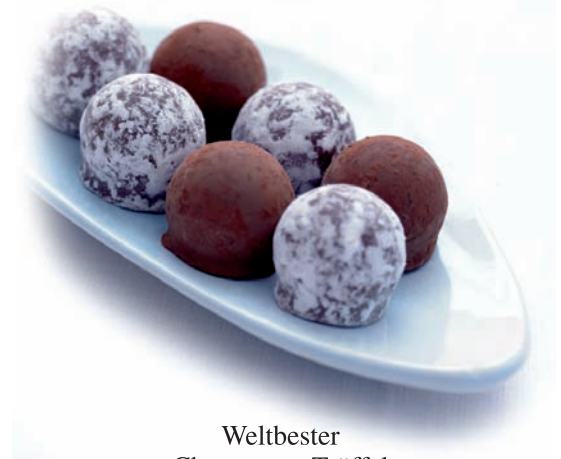
Gemeinsam stark. [www.nvv-ag.de](http://www.nvv-ag.de)

## Konditorei *Heinemann* Chocolatier

MÖNCHENGLADBACH

41007 Mönchengladbach, Postfach 10 07 21  
Telefon 0 21 61 / 693 252

Internet-Shop: [www.konditorei-heinemann.de](http://www.konditorei-heinemann.de)



Weltbester  
Champagne Trüffel  
Gewählt vom

“Club des Croqueurs de Chocolat du Japon”  
der von 1997 - 2002

57.000 verschiedene Pralinen  
weltweit getestet hat.

+++ TICKER +++



### EISIGER FAHRSPASS

Für einzigartiges Eislaufvergnügen unter freiem Himmel sorgt der 400-Meter-Freilufttring des Eissportzentrums Grefrath. Er komplettiert das eisige Freizeitangebot der insgesamt 8.000 m² großen Anlage. Neu ist in diesem Jahr die Überdachung vor der Pistenbar sowie für den Eisschnelllauf eine Zeitmessanlage mit ins Eis eingelassener Messtechnik. Mittels eines Transponders am Schlittschuh können die Sportler nun ihre individuellen Trainingsleistungen speichern und auswerten. Öffnungszeiten: mi-fr 10:00-22:00, sa-di 10:00-18:30. Eintritt: 3,50 € für Kinder (am Wochenende 4,- €), 5,- € bzw. 6,- € für Erwachsene.

**Eissportzentrum Grefrath, Stadionstr. 161, 47929 Grefrath, Tel. 02158/91890, www.eisstadion.de**



### GENIEßEN, EINKAUFEN, WOHLFÜHLEN

Nicht nur die Einkaufspagen während der Weihnachtszeit sorgen für ein dementsprechendes Einkaufserlebnis in der Theatergalerie Mönchengladbach: Eine große Vielfalt unterschiedlicher Geschäfte – von Tabakwaren über Blumen, Mode, Schmuck bis Bücher – bietet die Theatergalerie alles, was das Herz begehrt. Das Schöne daran: alles ist unter einem Dach, mitten in Mönchengladbach an der Hindenburgstraße.

### FÜR KINDER IN NOT

Seit mehr als 60 Jahren sorgt das Kinderhilfswerk UNICEF dafür, dass Kinder in die Schule gehen können, sauberes Trinkwasser und ausreichende Ernährung erhalten, medizinisch betreut und vor Ausbeutung, Missbrauch und Gewalt geschützt werden. Die aktuell 47 Hilfsprojekte in aller Welt sollen auch in diesem Jahr durch den Verkauf von Weihnachtsgrußkarten unterstützt werden. **Erhältlich sind die 35 verschiedenen Motive für je 1,30 € bis zum 22. Dezember täglich von 14:30 bis 18:00 im Verkaufswagen auf der Hindenburgstraße vor dem Schuhhaus Wintzen.**

### NEUERÖFFNUNG

## HENSEN BRAUEREI

Seit November können die Gäste in der Traditionsgaststätte wieder leckeres Bierchen und gutbürgerliche Köstlichkeiten genießen. Verantwortlich dafür sind Kirstin Edelman und Jörg Scheitler. Das Wirtspaar freut sich auf die neue Herausforderung und besinnt sich



auf alte Stärken: rustikal-modernes Ambiente, kombiniert mit einer bodenständig-abwechslungsreichen Küche. So dürfen neben Grünkohl mit Mettwurst auch das berühmte halbe Hähnchen und Hensenbier nicht fehlen. Richtig gut feiern lässt es sich im gemütlichen Gewölbekeller, z. B. die Weihnachtsfeier (eh).

**Hensen Brauerei, Untere Str. 133, 41068 MG, Tel. 02161/3046123, www.brauerei-hensen.de**

## BLICK IN DIE STERNE 3. DEZ.

Im Rahmen seines vielfältigen Programms lädt der Astronomische Arbeitskreis MG am 3. Dezember um 20 Uhr zum Beobachtungsabend „Es war einmal ... – die Geschichte und Entwicklung der Astronomie“ ein. Nach einleitendem Vortrag wird's praktisch: Mit dem Teleskop wird der faszinierende Sternenhimmel mal ganz genau unter die Lupe genom-

men. Eingeladen ist jeder, der sich für Astronomie interessiert oder schon immer mal einen Blick in die Sterne werfen wollte. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich, allerdings ein freier Himmel ohne Wolken und Regen. Veranstaltungsort ist die **Sternwarte am Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80, 41179 MG, Tel. 02161/573113 und www.astro-mg.de.** (eh)

## KREATIVE KURIOSITÄTEN



Nach zehn Monaten kreativer Arbeit öffnet am 4. Dezember die Ausstellung „Zwischenfälle im öffentlichen Raum“. 22 Studierende des Studienganges Kulturpädagogik griffen im Rahmen eines Projekts der Hochschule Niederrhein auf besondere Weise in das Alltagsgeschehen von Mönchengladbach und Umgebung ein. Inseln der Stille und Tangotänzerinnen ließen die Passanten auf der Hindenburgstraße einen Moment innehalten, während andere beim Bummeln von lebendigen Schaufensterpuppen überrascht wurden. Die Besucher des Rheydter Wochenmarktes wurden mit den schwindenden

Grenzen zwischen Privatsphäre und Öffentlichkeit konfrontiert. Ebenso sorgten bunt gekleidete Menschen immer wieder für Verwunderungen. Vielleicht haben auch Sie einen solchen Zwischenfall beobachtet und sich gefragt, was es damit auf sich hat. Vom 4. bis 18. Dezember bekommen Sie die Auflösung in Form von Bildern und Filmen im Gewölbekeller des V16 (Viersener Str. 16).

**Die Ausstellung ist montags bis freitags von 16 bis 19 Uhr und am Wochenende von 15 bis 20 Uhr geöffnet.**

4.-18. DEZ.



# AUFKLÄREN STATT AUSGRENZEN



Das Team berät anonym und vertraulich – schon Jugendliche engagieren sich ehrenamtlich.

Das Hauptanliegen der Aids-Beratung Mönchengladbach ist es nach wie vor, der Diskriminierung von HIV-Positiven etwas entgegenzusetzen. Das Motto des Welt-Aids-Tages 2010 „Positiv zusammen leben – Aber sicher!“ ist für das Team um Sozialarbeiter André Beermann in diesem Jahr deshalb gut gewählt, weil Aids partiell in allen sozialen Schichten und nicht nur bei Randgruppen vorkommt.

Beermann erzählt über alltägliche Ausgrenzungen: „Vor allem in der Arbeitswelt gibt es dann Probleme und mangelnde Solidarisierung sowie eine enorme Verunsicherung, sobald Aids bei einem Kollegen bekannt wird.“

In einer immer stärker leistungsorientierten Gesellschaft finde diese Krankheit so kaum einen angemessenen Platz. Aus medizinischer Sicht hat es in

den letzten Jahren eine große positive Entwicklung gegeben. Beermann: „So hat sich die Einnahme von Medikamenten erheblich vereinfacht, weil die Wirkstoffe heute besser sind.“ Sich öffentlich zu seiner Erkrankung zu bekennen, bleibe aber nach wie vor ein großes Tabu. Verursacht nicht zuletzt durch Medien, die in fälschlicher Weise über Prominente berichteten und ein reißerisches Bild über Ansteckungsrisiken und -wege streuten.

Auch in Mönchengladbach leben HIV-positive Menschen, die mit der Zeit gelernt haben, mit ihrer Krankheit umzugehen und ihren Alltag besser zu meistern. „Sie können nach außen ein nahezu ‚normales‘ Leben führen“, weiß Beermann. Mittlerweile fielen Infizierte durch ihr Krankheitsbild auch weniger auf als noch vor Jahren – nicht zuletzt durch die Arbeit der Aids-Hilfe. Deren Hilfestellungen und Beratung – in erster Linie so genannte „Krisenintervention“ – sind so viel-

fältig wie die Anliegen und Probleme der Betroffenen: Sie reichen von elementaren Alltagsorgen („Die Waschmaschine ist kaputt!“) über existenzhaltenden Maßnahmen („Wie bezahle ich Medikamente und Lebensmittel?“) bis zum ambulant betreuten Wohnen. Frühe (sexuelle) Aufklärung statt Tabus – so könnte auch vereinfacht die Jugendarbeit bezeichnet werden. „Aids ist und bleibt eine schlimme Krankheit“, bestätigt Beermanns Kollegin Sabine Appel. „Wir haben keine Erfahrung in der Langzeitentwicklung. Aids ist nach wie vor nicht heilbar, nur behandelbar.“

Ein Schwerpunkt ihrer Arbeit sind deshalb die Besuche in Schulklassen. Heute setzt sich die Aids-Hilfe aus hauptamtlichen sowie aus ehrenamtlichen Mitarbeitern zusammen: Rund 20 Personen zählen zum festen Kern. Außerdem ist eine Gruppe Jugendlicher in Sachen Aufklärung und Prävention ehrenamtlich tätig. Sabine Appel freut sich: „Auch sie möchten schon in jungen Jahren ein Zeichen setzen und so einen Beitrag zur Enttabuisierung leisten.“ Übrigens: Die Aids-Beratung ist vertraulich, anonym und kostenlos.

Text: Sonja Schleypen · Foto: Donna Schmelzer



Jedes Jahr zum Welt-Aids-Tag am 1. Dezember gibt es den Sammel-Teddy. Gegen eine Spende von sechs Euro ist er in hiesigen Apotheken, bei Ärzten und der Aids-Hilfe erhältlich.

## INFO

Die Aids-Hilfe Mönchengladbach/Rheydt befindet sich auf der Hindenburgstr. 113, Tel. 02161/176023. Informationen unter [www.aidshilfe-mg.de](http://www.aidshilfe-mg.de). Am 3. Dezember gibt es zu ihren Gunsten wieder „Christmas Rock“. Die Bands der Musikschule Mönchengladbach präsentieren ihre aktuellen Hits im BIS-Zentrum, Bismarckstr. 97-99.

**3. DEZ.**

Los geht es ab 19 Uhr, der Eintritt beträgt 4,- bzw. 2,- €.

mod's hair  
PARIS

## PRÊTE à PORTER

KOLLEKTION HERBST/WINTER 2010/2011

Betrather Straße 73 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon 02161/8 60 46 · [www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)

MORE & MORE

## Christmas Special

MORE & MORE Fassung:  
ab **99€**  
inkl. Einstärken-Gläser\*

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag  
9:00 - 18:30 Uhr  
Mittwoch u. Samstag  
9:00 - 13:00 Uhr

BRILLENMODE UND KONTAKTLINSEN  
Liebfrauenstraße 51 · 41066 MG-Neuwerk · Telefon (0 21 1) 99 44 20

\* nd viduell gef rfigte entsp egekte Kun stoffE ns örken G äser l dividuell g fertigte entspiegelte Kunststof Gleitsicht Gläser ab Aufpreis 98 erhältlich

optik@schroemges.de [www.schroemges.de](http://www.schroemges.de)

# SHOPPING- ENDSPURT IM ADVENT

Late-Night-Shopping und verkaufsoffene Sonntage: Zeit für den Weihnachtsbummel oder purer Einkaufsstress?

Der Advent hat begonnen – und damit nicht nur die „Stille Zeit“ vor Weihnachten, sondern auch die wohl umsatzstärkste Zeit des Geschäftsjahres. Rund ein Fünftel ihres Jahresumsatzes erzielen Einzelhändler in den Monaten November und Dezember. Von der christlichen Kirche kritisch hinterfragt, locken Shopping-Nächte, ausgeweitete Öffnungszeiten und verkaufsoffene Sonntage in die fest-

lich beleuchteten Innenstädte. Purer Einkaufsstress also? Auf Mönchengladbachs Shoppingmeile, der Hindenburgstraße, haben wir Stimmen aus der Bevölkerung eingefangen. Fazit: Auch wenn manche aus den vollen Innenstädten flüchten, so gehört doch für viele der Weihnachtstrubel einfach zum Fest dazu.

Text: Annika Neidhöfer · Fotos: Donna Schmelzer



**Gerda Fausten und Wilhelm Bimm**

Wenn wir bis abends um zehn noch nichts gekauft haben, dann brauchen wir auch nichts mehr einkaufen. Die hinter der Theke stehen, das sind doch die Leidtragenden der langen Öffnungszeiten. Wir haben die Weihnachtsgeschenke zum Teil jetzt schon besorgt.



**Jessica Dohms**

Ich gehe leidenschaftlich gerne shoppen, eigentlich jeden Tag. Verkaufsoffene Sonntage finde ich super – man muss sich nicht so hetzen wie in der Woche. Vor Weihnachten habe ich nicht viel Zeit, da bin ich froh, wenn ich auch am 24. noch Geschenke bekomme.



**Volker Leser**

An den verkaufsoffenen Sonntagen ist es ja immer brechend voll. Ob das unbedingt sein muss? Mir tun die Leute leid, die dann arbeiten müssen. Ich kaufe zu den ganz normalen Ladenöffnungszeiten. Ich bin aber auch einer, der nicht gerne shoppen geht.



**Francesca Lanzafane**

Verkaufsoffene Sonntage nutzte ich gar nicht – viel zu voll und zu hektisch. Das ist dann eher Stress, als dass es Spaß macht. Ich komme aus Sizilien, wir fahren immer mit ein paar Mädels zu Verwandten nach Italien und machen dort unsere Weihnachtseinkäufe.



**Frank Rotter**

Ich sehe das nicht kritisch, sondern ganz im Gegenteil absolut positiv. Belebte Straßen und volle Geschäfte sind doch gut für die Stadt und gehören für mich zur Weihnachtsstimmung dazu. Die Leute sollen einkaufen können, wann sie das möchten.



**Petra Latz**

Ich kenne das gar nicht anders, ich bin schon lange im Einzelhandel tätig und arbeite oft an diesen Tagen. Da ist einerseits immer viel los – die Umsatzzahlen beweisen es. Auf der anderen Seite: Wer mittags kein Geld hat, der hat auch abends kein Geld.

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT

Bedeutender als das Weihnachtsfest war bis Anfang des letzten Jahrhunderts das **Kloosvääs** = Nikolausfest. Es war ein Fest für Kinder – **Vääs vörr Kenger**, denn sie wurden mit kleinen Geschenken bedacht. Darum heißt es auch in einem Kinderlied: **Lott die Jru-ete loope, di könne sech sälefs jät koope** – Lass die Großen laufen, die können sich selber etwas kaufen. Aber der heilige Sankt Nikolaus, **Helliye Zinter Kloos**, kam

nicht alleine in die Stuben, denn er brachte den meist furchteinflößenden Hans Muff mit. Am Abend vor Nikolaus stellten die Kinder **de Kloompe vüer de Düüer** – die Holzschuhe vor die Türe. In denen fanden sie am anderen Morgen Nüsse – **Nüüet**, Äpfel – **Äppel**, selbst gebackene Plätzchen – **sälefs je-bakkene Pläätzkes** und je nach Möglichkeiten noch etwas Süßes – **jät Söötës**. Erst später wurde anstelle der **Kloompe** ein Teller oder eine Schale auf den Tisch gestellt. Zum **Kloosvääs** gehörte auch ein Weckmann – **Wägge-**

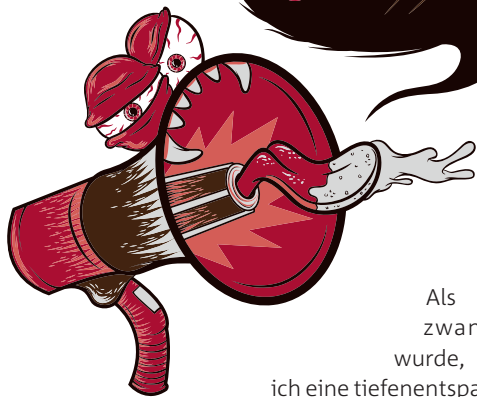
**mann**. Bei den Jungs besonders begehrt war die kleine tönernen Pfeife – **kleene Muz**, die der **Wäggemann** im Arm hielt. Man besorgte sich etwas Tabak und alles Weitere lässt sich denken. Waren die Kinder in einem Alter, in dem sie nicht mehr an den Nikolaus glaubten, hieß es: **Dä wett all wä Kloos ös** – er oder sie weiß schon wer Nikolaus ist. Im übertragenen Sinne wurde dieser Ausspruch auch gesagt, wenn jemand hinter ein Geheimnis gekommen war.

**Zusammengestellt von Helmut Schrammel**





ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

RUHE &  
ORDNUNG

# OHNE AUSNAHME

Andrea Peters wird kompromisslos.

Als ich zwanzig wurde, war ich eine tiefenentspannte Frau. Meine Augen glitzerten wie die Sonne auf dem Meer, meine Haut war pfirsichfarben, in meinen Haaren spielten Elfen Fangen und summten fröhliche Weisen. Ich war beliebt. Ich war ausgeglichen und verständnisvoll. Über mir feierten sie bis zum Morgengrauen – kein Problem! Unter mir rauchten sie komische Dinge – passt schon. „Ich will so bleiben, wie ich bin“, sagte ich „und alle anderen sollen halt so machen, wie sie wollen.“ Dies ist ein freies Land, das Leben ist schön.

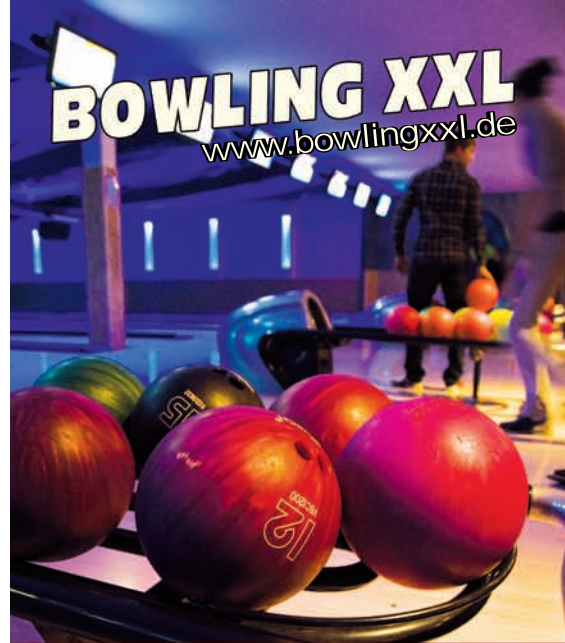
Es reicht. Ich rufe jetzt die Polizei an. Die sollen diese Verrückten verscheuchen, die vor unserem Haus lachen und Lärm machen. Ich gucke aus dem Fenster und beobachte die Besucher des benachbarten Kinos, die alle genau vor unserem Haus geparkt haben. „Können die nicht die Autotüre leise zumachen?“, schimpfe ich. „Und wieso müssen die so viel reden und lachen, man kann doch auch einfach mal still sein. Denen ist wohl nicht klar, wie spät es ist! Rücksicht ist wohl ein Fremdwort für die!“ „Es ist 18 Uhr und das da eine öffentliche Straße. Sag mal, seit wann bist du eigentlich so unentspannt?“, fragt mein Freund. „Es ist aber die öffentliche Straße vor unserer privaten Wohnung. Und es ist die private Wohnung mit unserem Baby im Tiefschlaf drin“, entgegne ich.

So ist es. Seit wir Nachwuchs haben, bekämpfe ich alles, was in meiner Nähe 0,25 Dezibel übersteigt. Ohne Erbarmen. Zero Toleranz. Null, njiente, nada. Wenn ein Krankenwagen mit Martinshorn an mir vorbeifährt, stecke ich mir demonstrativ beide Finger in die Ohren (was soll denn das Theater? Ich seh' doch, dass der Fahrer lacht, sooo schlimm kann's dann ja wohl nicht sein). Ich werfe vorbeifahrenden Motorradfahrern eisige Blicke zu. Ich finde, jeder sollte per Gesetz Hybridautos fahren. Besser noch Fahrrad. Mache ich ja schließlich auch. Wenn der Paketbote um 13:05 Uhr klingelt (nicht einmal, nicht zweimal, nein fünfmal!) schüttle ich anklagend den Kopf, tippe auf meine Armbanduhr und meckere: „Junger Mann, was glauben Sie wohl, warum die Mittagsruhe Mittagsruhe heißt!“ Keinen Deut besser ist das Paar, das auf seiner großen Terrasse (die nach hinten

rausgeht, genau wie unser Schlafzimmer) bis sechs Uhr früh feiert und dann bis in die Puppen in ihren Futonbetten ausschläft. Tauge-nichtse. Tunichtgute! Ich will, dass alle nur fünf Zentimeter Platz im Bett und die halbe Nacht lang mindestens ein Bein im Gesicht haben und dann um vier Uhr dreißig aufstehen. Mache ich ja schließlich auch so. Aufgepasst: Das hat, soweit ich weiß, noch niemandem geschadet! Herrje, höre ich mich etwa an wie Helga Beimer kurz vor ihrer Trennung von Hansemann?

Ich verlange aber doch nichts Unmenschliches; von mir aus können alle zwischen 15 und 17 Uhr so laut sein, wie sie wollen. Oder zwischen zwei und drei Uhr nachts. Da bin ich eh wach. Aber wer um 18 Uhr vor meiner Türe redet und dabei auch noch Freude hat, der will mich ganz offensichtlich provozieren und bekommt die Polizei auf den Hals gehetzt. Ich will, dass alles flüstert und nach Blümchen duftet, hier in Baby-Wonderland. Deshalb mag ich Müllmänner in letzter Zeit auch so gerne. Und die Leute vom Ordnungsamt. Die sind alle immer so diszipliniert. Und so sauber. Die bestrafen jeden, der seinen Hund auf den Gehweg machen lässt. Gnadenlos. Und wenn ich hingehere und sage: „Da vorne. Haben Sie das gerade gesehen? Da hat einer seine Zigarettenkippe einfach auf den Weg geworfen“, dann gehen sie hin und weisen ihn zu recht. Und dann lächeln sie mich an. Sehr nett. Nein, ich finde wirklich nicht, dass das was mit petzen zu tun hat. Denn, aufgepasst: Wenn das jeder machen würde! Und nochmal aufgepasst: Wo kämen wir denn dahin!? Sekunde, ich muss mir mal eben das Verkniffene um meine Mundwinkel glätten bevor ich weiterspreche.

Neulich stand mein Nachbar vor der Türe, um eine Feier anzukündigen. Es war ein schlechter Tag – zwei Blaulichtfahrten, ein Motorrad. Ich erläuterte aufgebracht, was man mit Menschen machen sollte, die zu laut sind. An dieser Stelle nur soviel: Ein Krankenwagen kam auch drin vor. Er stotterte, alle anderen täten das doch auch. Also Spaß haben im Leben. Ich erwiderte: „Und wenn alle von der Brücke springen, dann tun Sie das auch, oder was?“ Nein, ich mache keine Ausnahme – oder doch, vielleicht eine einzige: Sollte Borussia dieses Jahr noch Herbstmeister werden, kann die Feier ruhig in meinem Wohnzimmer stattfinden – ich werde mich nicht beschweren!



## Happy Hour

Nur Montags: alle Fassbiere, Cola, Limo & Wasser nur 1,- €

## Moonlight Bowling

Fr. & Sa. jeweils ab 20:00 Uhr mit Moderation & hoch%ige Preise

## Bowling ab 2,20 €

fragt nach unseren Schüler- und Studententarifen



**02161 - 837 083**

Bowling XXL  
Wehnerstr. 1-7  
41068

**M'Gladbach Zentrum**  
(Waldhausen)



Vorm Haus vom Nikolaus: **Hubert Schüler** im Bischofsornat.

# HUBERT SCHÜLER

Dieses Mal war der HINDENBURGER zu Besuch bei einem Mann, der eine ganz besondere Beziehung zum Nikolaus hat.

Hubert Schüler gehört nicht nur zu den letzten vier Paramentstickern Europas, die die außergewöhnliche Kunst der antiken Haargoldtechnik beherrschen, der ehemalige Sakristan begeht in diesem Jahr auch sein 60-jähriges Jubiläum als ehrenamtlicher Nikolaus. In Erfüllung dieser Aufgabe besucht er weit über unsere Stadtgrenzen hinaus Familien zuhause, spendet unzähligen Kranken Trost und bringt Freude in

Alten- und Kinderheime. Sein Hauptanliegen gilt dem Andenken an den ursprünglichen Nikolaus von Myra und dem Gedanken des Teilens. „Seit ich vor 60 Jahren in Mainz als 15-jähriger die Nachfolge meines Onkels angetreten habe, der ehrenamtlich den Nikolaus gespielt hat, habe ich mich intensiv mit den Geschichten um diesen faszinierenden Mann beschäftigt. Er war ja noch vor St. Martin der erste Heilige, der kein Märtyrer war. Deswegen wird er liturgisch auch nicht in Rot, sondern mit den Festfarben Weiß und Gold dargestellt. Wenn ich das Bischofsgewand anlege, trage ich die ursprünglichen Nikolausfarben.“

Kindern erzählt er gerne die Legende von den drei Nüssen, die das Wunder vom Teilen besonders veranschaulicht: „Einmal hatte Nikolaus nur noch drei Walnüsse übrig, die er Hunger leidenden Kindern mitgeben konnte, damit sie die Nacht überstünden, bevor er sie am nächsten Tag versorgen könne. Als die Mutter der Kinder zuhause die Nüsse aufteilen wollte, hatten sie sich in pures Gold verwandelt und die Familie

war gerettet. In Anlehnung an diese Geschichte sind auch die Vorläufer der Weihnachtskugeln entstanden, in meiner Kindheit hatten wir noch vergoldete und versilberte Nüsse als Symbol für den Nikolaus und es gab auch glasgeblasene Nüsse als Weihnachtsschmuck.“

## Die Geschichte der Nikolausstiefel

Bis heute erhalten hat sich der Brauch, Stiefel vor die Tür zu stellen: „Früher war es bei den Bauersfamilien üblich, die stark verschmutzten Stiefel vor dem Haus abzustellen, so hat der Bischof seine Gaben in die Schuhe gelegt und wollte nicht erkannt sein. Er wollte aber, dass die Kinder die Schuhe anzögen und zu anderen gingen, um zu teilen.“ Seit seinem Tod wird Nikolaus als Heiliger verehrt. „Am Nikolaustag haben die Nonnen und Patres gesegnete Brote an Bedürftige verteilt. Der Ursprung des Nikolausbrauchtums geht auf eine benediktinische Klosterschule in Lyon zurück. Die Schüler dort hatten vorgeschlagen, statt der traditionellen Aufführungen einen ‚Nikolaus‘ kommen zu lassen, damit ihn die Kinder sähen. Der betreffende Schüler, der als ‚Spekulator‘ auftrat, wurde von den anderen gewählt, legte am Nikolaustag das Bischofsornat an und trug vor, was die Kinder und auch der Abt gut und weniger gut gemacht hatten, so wie auch Nikolaus unbequeme Wahrheiten ausgesprochen hat. Das Wesentliche ist aber, dass er nie bestraft, sondern nur ermahnt und die Leute durch sein Vorbild auf den rechten Weg gebracht hat. Der Brauch ging von den Klöstern in die Schulen und von dort in die Familien. Der Nikolaustag wurde zunehmend zu einem Schenckfest, denn bis das Christkind während der Reformation durch die Verdrängung der Heiligenverehrung populär wurde, war Nikolaus der Gabenbringer. Meine Eltern haben ihre Geschenke noch am Nikolaustag bekommen, wie es bis heute in den Niederlanden üblich ist. Weihnachten war früher der Familientag, da hat man an der Krippe zusammengesessen und gebetet, es gab ein schönes Essen, das war Weihnachten. Heute sieht man das Christkind unter den Geschenken kaum noch – wenn Martin Luther das geahnt hätte, hätte er es vermutlich lieber beim Nikolaus belassen.“

## Der Weihnachtsmann ist eine lächerliche Figur

Mit der Säkularisierung unter Napoleon kam der Weihnachtsmann auf. „Das ist eine lächerliche Figur, er ist auf jeder Zuckertüte, es gibt Weihnachtsmänner, Weihnachtsfrauen, das hat mit Weihnachten schon mal gar nichts zu tun. Heute erlebt der Nikolaus eine Renaissance, in manchen Innenstädten, z. B. in Köln und auch im evangelischen Hamburg, gibt es weihnachtsmannfreie Zonen.“



Mitra, Pileolus und Brustkreuz gehören zur **Bischofstracht**.



Besuch in Hubert Schülers **Atelier**.

Zweifellos könnte Hubert Schüler ein Buch mit seinen Erlebnissen im Nikolausbrauchtum füllen. Auf die Frage nach einem besonders bewegenden Erlebnis erzählt er die Geschichte, wie er vor einigen Jahren nach Krefeld gerufen wurde, um 30 Kinder zu beschenken und der Fahrer des bereitgestellten Taxis ihn davor warnte, in diese „üble Kaschemme mit Drogen, Prostituierten und Zuhältern“ zu gehen. „Sie waren zuerst erschrocken als ich kam. Ich sagte, dass jetzt der Heilige Nikolaus zu ihnen käme, ich gehöre zu ihnen und sie seien heute meine Kinder.“ Denn für Nikolaus habe zuerst der Mensch gezählt und alles andere sei viel später gekommen. „Ich habe den Kindern von meinen Erlebnissen auf der Krebsstation erzählt und mit ihnen gesungen. Einen Tag später – ich könnte jetzt noch weinen, haben sie mir einen Wagen nachgeschickt, mit Süßigkeiten und Spielsachen, die sie zusammengesucht hatten für die kranken Kinder. Nicht die Reichen – diese Leute! Sie haben mir das alles mitgegeben, das war eines meiner größten Erlebnisse.“

## Die Bedeutung des Teilens

„Teilen bedeutet auch empfangen, wichtig ist, dass ich nicht nur viel gebe, sondern auch viel nehme. ‚Wer Liebe spendet, wird auch Liebe wieder ernten‘, z. B. wenn ich sehe, wie die Kranken sich freuen, wenn St. Nikolaus kommt – ich bin ja nicht mehr ich, wenn ich die Gewänder anlege“. Was seine Aufgabe bedeutet, wurde Hubert Schüler durch seine eigene Krebserkrankung vor 27 Jahren bewusst. „Ich habe erst erfahren, was ich den Menschen gegeben habe, als ich selbst auf Leben und Tod im Krankenhaus gelegen habe – da wuss-

te ich, was es hieß, wenn ich vor dem Bett gestanden habe und was mein Ehrenamt bewirkt. Ich war bereits aufgegeben, da habe ich dem Hl. Nikolaus gelobt, solange ich lebe und die Kraft dazu habe, für ihn da zu sein, wenn er mich nochmal heimkommen ließe. Seit der Zeit bin ich für die Krebskranken unterwegs und spende alles, was ich als Nikolaus bekomme, für die Krebskranken.“

Zu Weihnachten wünscht sich Hubert Schüler, dass wir das „Menschsein wieder lernen“ und in einer zunehmend anonymen und von Selbstverwirklichung geprägten Gesellschaft das Gespür für die menschliche Würde wiederbeleben. „St. Nikolaus ist einer, der uns zeigt, was menschliche Würde heißt.“

Übrigens wissen wir sogar, womit der Nikolaus den Oberbürgermeister beschenken wird – für uns Redakteure war schon diese Begegnung ein Geschenk.

Text: Natascha Oberste · Fotos: Sascha Broich

### TERMINE

**Samstag, 4.12.2010, 11:00**

Großveranstaltung bei Camping Krings mit Ministrantinnen.  
Monschauer Str. 10, 41068 MG

**Montag, 6.12.2010, 11:00**

Großer Empfang im Rathaus Abtei zum 60. Nikolausjubiläum von Hubert Schüler durch Oberbürgermeister Norbert Bude. Mit 30 Kindern des Kinderchores der Kath. Grundschule Waisenhausstraße und musikalischer Begleitung.



**Fernsehtipp:** Am 6.12. um 19:30 Uhr zeigt der WDR in der Lokalzeit eine Reportage über Hubert Schüler.

## WAS „SCHÖNES“ SCHENKEN



Für alle Bärchen, Engelchen, Mäuschen, Herzchen, Darlings, Hasen, Schnuckis, Putzis, Schatzis, Augensterne, Herzblätter, Zaubermäuse und alle anderen - wieder der **UNIC-Schönschein** ab 20,- Euro bis... Euro

in allen UNIC-Lounges

- MG - Alter Markt / Ecke Sandradstr. 9
- MG - Albertusstr. 26, 100 m vom Kaufhof
- Rheydt - Hauptstr. 2, Ecke Friedr.-Ebert-Str.
- Viersen - Hauptstr. 92a, Fußgängerzone
- Dülken - Langestr. 27, Fußgängerzone
- ★ [www.unic-hairlounge.de](http://www.unic-hairlounge.de)

**UNIC**<sup>®</sup>  
hair lounges  
MASTER OF CUT & COLORS

FENSTER · HAUSTÜREN · ROLLLÄDEN · GARAGENROLLTORE · MARKISEN  
JALOUSIEN · SONNENSCHUTZ · WINTERGÄRTEN · FLIEGENGITTER

## BILLIGE FENSTER BEKOMMEN SIE WOANDERS



QUALITÄT AUS EINER HAND  
EIGENE FERTIGUNG + EIGENE MONTAGE

**Mehr erfahren: [www.rolladen-muellers.de](http://www.rolladen-muellers.de)**

Trompeterallee 200-208 · 41189 M Gladbach-Wickrath · Tel. 02166 / 550550



## EIN TAG IM LEBEN VON ... OLIVER NEIENHUIS

Der 40-Jährige ist Handwerker, Künstler, Manager, Lehrer und Entertainer in einer Person. Er ist Chefkoch in der Lüttelforster Mühle.

**12:00** Sein Arbeitsalltag startet mit der Fahrt zum Großmarkt. „Ich bin immer auf der Suche nach neuen Ideen und Inspirationen. Als Koch muss man kreativ und mutig sein“, so Neienhuis, der schon als kleiner Junge gerne hinterm Herd stand. Heute wecken die frischen Doraden sein Interesse, die später mit Trüffel-Risotto als Empfehlung auf der Tafel stehen werden. Diese ergänzt die saisonal geprägte Speisekarte mit tagesaktuellen Köstlichkeiten.

**13:30** Wieder zurück in der Mühle, erwartet ihn schon ein benachbarter Landwirt mit frischem Gemüse und Kartoffeln. Den Großteil der Rohprodukte bezieht er aus der Region. „Neben dem handwerklichen Geschick bei der Zubereitung sind die Qualität und Frische der Zutaten ausschlaggebend für den Geschmack“, betont Neienhuis, der nach seiner Ausbildung in der Lüttelforster Mühle 15 Jahre im Elisenhof kochte und im Februar 2008 an die alte Wirkungsstätte zurückkehrte. Für ihn sind umfangreiche Produktkenntnisse genauso wichtig wie die Wertschätzung der Lebensmittel, mit denen er arbeitet. Als Küchenchef muss er zudem gut mit Zahlen umgehen können. So gehört u. a. die Kalkulation des Wareneinsatzes zu seinen Aufgaben.

**14:00** Nach dem Ausladen der Lebensmittel dokumentiert er den Wareneingang und die Kühlhaustemperatur. „Die Hygienevorschriften verlangen, dass wir alles schriftlich festhalten – mühsam, aber durchaus sinnvoll“, so der 40-Jährige, der als Küchenchef für alles verantwortlich ist.

**14:30** Aufbauend auf ein zuvor geführtes persönliches Gespräch stellt er am Nachmittag ein

individuelles Menü-Angebot für ein junges Paar zusammen, das in der atmosphärisch-romantischen Mühle Hochzeit feiern möchte.

**15:30** Anschließend beginnt er mit den Vorbereitungen fürs laufende Geschäft. Dazu gehört z. B. das Schälen und Schneiden von Gemüse, Obst und Kartoffeln. Tiefkühlware, Dosengemüse oder Tütensoupe sucht man in seiner Küche vergebens. „Bei uns ist fast alles selbstgemacht und echte Handarbeit“, betont Neienhuis. Für ihre rheinisch-ehrliche Küche ist die Lüttelforster Mühle bekannt und beliebt.

**17:00** Das À-la-carte-Geschäft beginnt und die ersten Bestellungen erreichen die Küche: 2 x Lüttelforster Senfsuppe, 1 x Medaillons vom Hirschrücken mit Birnen-Speck-Gemüse und Mandelkroketten, 2 x Gänsebraten mit Kartoffelklößen, Apfelrotkohl und Bratapfel, 2 x Garnelenspieße auf knackigem Salat und 1 x frische Dorade mit Trüffel-Risotto. Oliver Neienhuis verteilt die Aufgaben im Team und legt los. Die Gänse werden gefüllt und im Holzofen gebacken, die vorbereiteten Beilagen frisch gekocht bzw. frittiert, der Hirschrücken pariert, d. h. von Fett und Sehnen befreit, portioniert und gebraten. Liebevoll angerichtet kommen die Leckerbissen bei den Gästen an. Nach dem ersten Schwung verlässt der Chefkoch für das ein oder andere Pläuschchen mit den Gästen kurz „sein Revier“.

**20:00** Rush Hour: Ca. 150 der 200 Sitzplätze im Restaurant sind jetzt besetzt und das Bongerät spuckt eine Bestellung nach der anderen aus. Ob deftige Leckerbissen oder modern-leichte Kreationen – die Karte wird rauf und runter bestellt. „Wichtig ist, in Stress-Situationen nicht den Überblick zu verlieren und als Team



zusammenzuarbeiten“, so der 40-Jährige, den so leicht nichts aus der Ruhe bringt, auch nicht die skurrilsten Sonderwünsche. Trotz Stress kassiert Oliver Neienhuis auch heute viel Lob für seine Kochkünste. „Das größte Kompliment ist für mich, wenn Gäste die Mühle zufrieden verlassen und wiederkommen“, so der Küchenchef, der schon Wolfgang Niedecken, Monroe und Christoph Maria Herbst kulinarisch verwöhnte.

**21:30** Die Küche schließt. Doch bevor das Team wohlverdient in den Feierabend entlassen werden kann, muss das Schlachtfeld noch beseitigt werden.

„Mein Beruf ist unglaublich vielfältig und lebendig“, schwärmt Neienhuis, der mit einer guten Portion Liebe hinterm Herd steht – bei einer Sechs-Tage-Woche mit 10 bis 14 Stunden pro Tag sowie Wochenend- und Feiertagsdienst muss er das auch. „Gastronomie muss man leben“.



## ZWERGHAMSTER SPUTNIK

Der kleine Sputnik wurde mit seinen sechs Geschwistern am 31. Juli vor dem Tierheim-Tor ausgesetzt. Mit im Karton lag ein Zettel mit der Bitte „Kümmern Sie sich gut um die Kleinen. Wir können es aus finanziellen Gründen leider nicht mehr“. Seine Geschwister sind bereits alle vermittelt, nur Sputnik wartet noch auf einen Hamster-Fan, der ihm ein neues Zuhause gibt. Sputnik ist ein Dsungarischer Zwerghamster, auf dessen wilde Verwandtschaft man in der Mongolei, Russland und Sibirien treffen kann. Wie alle Hamster ist auch Sputnik Einzelgänger und nachtaktiv. Seine Lebenserwartung beträgt zwei bis vier Jahre. Neben speziellem Hamsterfutter und Heu liebt er frisches Obst und Gemüse, z. B. Apfel-, Bananen- und Gurkenstückchen. Futter stopft er sich zunächst in seine Backentaschen, bringt es in sein Versteck und vernascht es dann in Ruhe. Sputnik wühlt, klettert und versteckt sich unheimlich gerne. Dafür eignen sich Hanfstreu, Naturäste, Wurzeln und Grasnester am Besten. Körperlich fit hält er sich im Hamsterrad. (eh)



**Tierheim MG, Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214**  
[www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)



## WUNSCHBAUM

Herzenswünsche erfüllen.

Seit einigen Jahren erfüllt die Initiative „Weihnachtswunschbaum“ Kindern aus sozial schwachen Familien und Heimkindern aus der Region kleine Herzenswünsche an Heiligabend. Und so funktioniert es: An einem frequentierten Standort wird ein riesiger, mit selbstgebastelten Wunschkarten geschmückter Weihnachtsbaum aufgestellt. Hilfsbereite, engagierte Wunschaten suchen sich eine der Karten aus, besorgen das jeweilige Geschenk und geben es an gleicher Stelle wieder ab. Bis Heiligabend werden die Geschenke dann an die Eltern bzw. Erziehungsberechtigten der Kinder übergeben. Spielen Sie den Weihnachtsmann und geben Sie ein Stück Ihres eigenen Glücks zurück! Die Möglichkeit dazu haben Sie in diesem Jahr dank der Vereine Round Table 47 und Wunschwiese e. V. gleich zweimal: Ein Weihnachtswunschbaum steht in der Stadtparkasse Mönchengladbach (Alter Markt 9) und der andere im Foyer der Stadtverwaltung Korschenbroich (Sebastianusstr. 1). (eh)

## SILVESTER GALA 2010



FEIERN SIE MIT UNS BIS IN DIE FRÜHEN MORGENSTUNDEN

GALADINNER | FEUERWERK | TANZ | PREIS PRO PERSON 110,- € INKL. MWST. | ZZGL. GETRÄNKE



**BROICH PREMIUM CATERING** | WIR VERSCHENKEN AUGENBLICKE  
 KARTENVORVERKAUF: NADINE AUST | TEL. 0 21 61 / 2 93 36 39 | [N.AUST@BROICH-CATERING.COM](mailto:N.AUST@BROICH-CATERING.COM)

+++ TICKER +++

## VERKAUFSOFFEN

Am ersten Sonntag im Dezember öffnen die Einzelhändler ihre Pforten von 13 bis 18 Uhr zum adventlichen Weihnachtssopping. Wenn die üblichen Ladenöffnungszeiten nicht reichen, der sollte sich am Freitag, dem 17.12. einen schönen Einkaufsabend machen. Dann laden die Geschäfte zum **Late-Night-Shopping** bis 22 Uhr ein.

VERKAUFSOFFENER  
**SONNTAG**  
5.12.2010



## 10 JAHRE MARKANT OPTIK

Am 2. Dezember 2000 eröffnete Christian Meusers sein „Feinkostgeschäft für Brillen“ und feiert in diesem Jahr sein zehnjähriges Jubiläum mit attraktiven Rabatten. Bis 31.12. gibt es 10 % Nachlass auf alle Brillen, sowie einen Warengutschein über 10 % des Kaufpreises. Auf Sonnenbrillen gibt es sogar 30 % Rabatt.

**Markant Optik Meusers, Hindenburgstr. 6**  
41061 MG, Tel. 02161/406878



## DER NEUE AUDI A7

Jetzt bei Waldhausen + Bürkel

Vor Kurzem wurde das jüngste Kind aus dem Hause Audi bei Waldhausen + Bürkel vorgestellt und fand regen Zuspruch in der Region und den Fachkreisen der Automobilwelt. Wie von Audi gewohnt, begeistert auch der A7 mit atemberaubenden Design und neuester Technik: Das 5-türige Coupé besitzt ein sportliches Fahrwerk mit einer elektromechanischen Servolenkung sowie ein optional verfügbares Head-up-Display, das eine Vielzahl wichtiger Infos auf die Windschutzscheibe projiziert. Intelligenter Aluminium-Leichtbau und kraftvolle Motoren sorgen für effizienten Fahrspaß und das bei großzügigem Raumangebot.

**Waldhausen + Bürkel, Hohenzollernstr. 230-250**  
41063 MG, Tel. 02161/27570  
[www.waldhausen-buerkel.de](http://www.waldhausen-buerkel.de)

## STADTGESCHICHTE

MÖNCHENGLADBACHER FRAUENSTRASSEN-  
NAMEN UND IHRE GESCHICHTE

Susanne Hiep eröffnet ein neues spannendes Kapitel der Stadtgeschichte. Vielleicht haben auch Sie sich schon häufiger gefragt, welchen Ursprung die Straßenbezeichnungen in unserer Stadt haben. Während bei manchen Namen, wie z. B. der Hindenburg- oder der Louise-Gueury-Straße, die Herkunft eindeutig ist, verbirgt sich hinter anderen Bezeichnungen eine spannende Geschichte. Susanne Hiep beleuchtet in ihrem Buch diesen Aspekt der Stadtgeschichte aus einer neuen Perspektive und hat ihre Forschung den Namensstifterinnen der Mönchengladbacher Straßen gewidmet. Auf 94 Seiten erläutert sie detailliert die Herkunft der Straßennamen und würdigt deren Patinnen mit einer Kurzbiografie.

Neben präzisen Angaben zum jeweiligen Straßenverlauf ergänzt Susanne Hiep ihr Werk durch Informationen zu Straßenumbenennungen sowie ehemals nach Frauen benannten Straßen und stellt auch die Prozesse dar, die zur Namensgebung oder

zur Entscheidung gegen eine Benennung führten. Gleichzeitig dokumentiert ihre umfassende Schilderung aller 48 nach Frauen benannten Straßen, denen 350 „männliche“ Straßennamen gegenüberstehen, dass die lokale Erinnerungskultur auch bei uns männlich dominiert ist. Dank dieses vollständigen Überblicks wird der Leser künftig so manches Straßenschild mit anderen Augen betrachten. (no)

**Susanne Hiep, Mönchengladbacher Frauenstraßennamen und ihre Geschichte**  
Klartext Verlag, ISBN 9783837504132, Preis: 9,95 €

SCHERENSCHNITT, SCHATTENTHEATER, ANIMATIONSFILM  
MIT ZAUBERNDEN HÄNDEN GEBOREN

**Ausstellung im Museum Schloss Rheydt bis 27. Februar 2011**

Die 1899 in Berlin geborene Lotte Reiniger fand früh zum Scherenschnitt und entwickelte dieses Medium zur Kunstform.

Doch Reiniger war nicht nur eine bis heute wohl unerreichte Scherenschnittvirtuosin, sondern auch fantasievolle und erfindungsreiche Schattenspielerin. Ganz besonders eng verbunden ist ihr Name auch mit dem frühen Film. „Die Abenteuer des Prinzen Achmed“ von 1926 gilt als erster abendfüllender Animationsfilm der Filmgeschichte überhaupt.

Die Ausstellung gibt mit einer Fülle an Originalobjekten einen Überblick über alle drei Werkbereiche der Künstlerin, darunter auch Objekte, die zum ersten Mal der Öffentlichkeit präsentiert werden. Im Mittelpunkt stehen Arbeiten Reinigers zu Mozart, ihrem Lieblingsthema. Zu sehen sind unter anderem die Scherenschnittfolge „Die Hochzeit des Figaro“ und der „Papageno“, einer ihrer schönsten Filme und gleichzeitig einer der ersten Musikfilme.

[www.museum-schloss-rheydt.de](http://www.museum-schloss-rheydt.de)





Bekannt aus Film, Funk und Fernsehen: **der Mönchengladbacher Komponist Franz Doelle.**  
Links das Filmplakat zu „**Heißes Blut**“ aus dem Jahr 1936.

## FRANZ DOELLE

Der Mönchengladbacher Komponist verlieh über 100 Filmen,  
Revue und Operetten eine Melodie – sein Lied  
vom weißen Flieder ging um die Welt.

Franz Doelle wurde am 9. November 1883 in M. Gladbach geboren und begann bereits mit sieben Jahren, Klavier und Violoncello zu spielen. Nachdem er die Schule abgeschlossen und Musik studiert hatte, spielte er im Städtischen Orchester, indem auch seine fünf älteren Brüder mitwirkten, Waldhorn. Seiner Tätigkeit als Hornist blieb er während seiner Militärzeit von 1902 bis 1907 treu. Eigentlich hätte er beim Militärkorps als Militärkapellmeister ausgebildet werden sollen, doch statt dessen gründete er sein eigenes Orchester, mit dem er Tournéen im In- und Ausland bestritt. Seine musikalische Karriere wurde durch den Ausbruch des Ersten Weltkriegs erneut unterbrochen. Nach dem Krieg arbeitete er als Theaterkapellmeister an verschiedenen Häusern in Berlin. Am Metropol-Theater komponierte er 1919 über Nacht die tragende Nummer für die Jacoby-Operette „Sybill“, deren Star Fritzi Massary war. Berlin hatte einen neuen großen Schlager: „Heut bin ich in Stimmung“. Doelles Slowfox „Wenn der weiße Flieder wieder blüht“ war ursprünglich Bestandteil der Revue „Donnerwetter – 1.000 Weiber“. Spektakulär war der Auftritt von Hans Albers, der von einem Kronleuchter in ein Wasserbassin sprang.

Nachdem die meisten Berliner Theater aufgrund der Weltwirtschaftskrise schließen mussten, war Doelle seit den 30er-Jahren als einziger Filmkomponist bei der UFA unter Vertrag. Auf seinen Tonfilm „Frau Lehmanns Töchter“ folgten zahlreiche Werke mit so prominenten Besetzungen wie Marika Röck, Curd Jürgens und

Hans Albers. Doelle selbst erinnerte sich besonders gerne an die Komödie „Amphitryon“, in der Willy Fritsch „Tausendmal im Traum bin ich bei dir“ sang. Die US-Presse veröffentlichte begeisterte Kritiken über den Film, der allerdings gegenüber der Musik verblasste. Nach dem Niedergang des deutschen Musikfilms entwickelten viele seiner Filmmelodien ein Eigenleben als Schlager, wie z. B. „Wie ein Wunder kam die Liebe über Nacht“. Der Komponist hatte derweil einen großen Teil seines Vermögens in ein Gut im mecklenburgischen Hoppengarten investiert, das 1950 durch die sowjetischen Machthaber enteignet wurde. Doelle floh mit seiner Familie zunächst nach Westberlin und kehrte 1951 nach Mönchengladbach zurück. 1955 zog er mit seiner Frau und den beiden Söhnen nach Leverkusen-Schlebusch, wo die Familie eine Hühnerzucht betrieb. Einige seiner Kompositionen erlebten im Nachkriegsdeutschland durch Neufilmungen eine Renaissance. „Wenn der weiße Flieder wieder blüht“ war der Titelschlager des gleichnamigen Films, in dem Romy Schneider 1953 an der Seite ihrer Mutter Magda, Götz Georges und Willy Fritschs ihre erste Filmrolle spielte. „So ein Leben ohne dich“ aus demselben Film wurde 1955 in Nizza sogar preisgekrönt.

Am 15. März 1965 starb Franz Doelle nach schwerer Krankheit in Leverkusen. Die Gema entbot dem Künstler zu seiner Aufbahrung einen letzten Gruß mit „Wenn der weiße Flieder wieder blüht“.

Text: Natascha Oberste - Foto: Stadtarchiv

# See Park



Ihr Hotel & SPA zum Wohlfühlen



Der familiengeführte See Park Janssen ist der ideale Ort für alle, die sich einmal eine kleine Auszeit gönnen möchten. Die direkte Lage am See ist der ideale Ausgangspunkt für Spaziergänge oder sportliche Outdoor-Aktivitäten. Der See Park bietet einen Wellnessbereich mit einem einzigartigen Panorama-Pool und einer großzügigen Sauna-Landschaft auf einer Gesamtgröße von über 8.000m<sup>2</sup>. Eine Vielzahl von Wohlfühl-Behandlungen aus den Bereichen Massage, Kosmetik, Packungen und vieles mehr warten auf Sie.



**3 Tage Wellness ab 173,50 €  
inkl. Hotelaufenthalt**

**1 Tag Wellness ab 99,00 €**



See Park Janssen  
Danziger Str. 5 | 47608 Geldern  
Tel.: + 49 (0) 28 31 · 92 92 88  
[www.seepark.de](http://www.seepark.de)

# KREATIV-KOLLEKTIV AUS MÖNCHEGLADBACH

Die FREIMEISTER möchten in ihrer Heimatstadt positive Akzente setzen und sind auch überregional erfolgreich.

Text: Sonja Schleypen

Das Entrée ist unkonventionell: Hat der Besucher die äußere Metalltreppe erklimmt, überrascht ihn eine ungewöhnliche Loft-Atmosphäre, in der nicht gewohnt, sondern vielmehr im Team gestaltet wird. In einem Raum der ehemaligen Spinnerei auf der Sophienstraße 29 haben sich die „FREIMEISTER“ eingerichtet. Die klaren, fast kalten Strukturen der Fabriketage sind durch diverse Elemente durchbrochen – warmes Licht, eine runde Holzwand mit losen



Ein Sofa mit dem Namen BONKR ist einer der neuesten Entwürfe der FREIMEISTER.

Elementen und ein textiler Wandbehang geben dem Büro ein behagliches Flair, die Backsteinmauern treten zurück und eine übliche Büro-Atmosphäre wird so geschickt durchbrochen. Hier in den großen Räumen haben sich fünf kreative

Köpfe – allesamt langjährige Freunde – zusammen getan, um gemeinsam zu arbeiten. „FREIMEISTER – Gesellschaft für Objekt- und Raumgestaltung“ so steht es hinter dem Namen.

Gesprächspartner Johannes Jansen bezeichnet sich selber als „Eingeborenen“, der seinen Groll in positive Energie umwandeln möchte. Die Motivation der Gruppe: „Es gibt in der Stadt an vielen Stellen Handlungsbedarf und wir leben so unsere Kreativität. Wir sehen nicht nur am Fortschreiten der Bleichwiese, dass das sinnvoll ist, was wir machen!“

Zu den bekanntesten Projekten in Gladbach gehören offensichtliche Merkmale und Kennzeichen im Herzen der Stadt, neben der Bleichwiese in erster Linie die Gladbach-Beschilderungen. Jansen spricht den üblichen Jargon der Kreativen, wo in einer global denkenden Welt die Anglizismen nicht fehlen dürfen: Von „Urban Spaces“ und „Creative Prototyping“ ist da die Rede, oder anders ausgedrückt: „Wir suchen gemeinsam mit dem Kunden Methoden zur Problemlösung, verfügen über ein gutes Netzwerk!“

Immer wieder kommt die Rede auf die Begriffe „Räume“, „Konzepte“ und „Konsequenz“ – die Geradlinigkeit des ersten Eindrucks setzt sich in ihren Projekten fort: Außergewöhnliches Interieur ist ebenso ihr Ding wie der Entwurf schlichter Kleiderhaken oder ein Kommunikations-Konzept für den Träger einer Jugendhilfe. Aber auch – quasi bodenständiger – als Dienstleis-



Ein innovativer Putzwagen setzt Maßstäbe für die Zukunft.

ter für Firmen sind die FREIMEISTER tätig. Das nicht von ungefähr: Die Fünf kommen aus den Berufsfeldern Maschinenbau, Design, Handwerk, sogar ein ehemaliger Kürschner ist dabei. Die Grenzen ihrer Arbeit sind fließend zwischen Raum- und Praxengestaltung sowie Objekt-design. Auch auffällige Farbenbanner gehören zum Repertoire. Durch die jeweilige – bisweilen handwerkliche – Ausbildung gibt es im Team einen weiteren Pluspunkt: „Vom Entwurf bis zur Schlüsselübergabe behalten wir auch die Kosten im Blick“, verspricht der Designer, der gern selber auf Baustellen vor Ort ist. Diverse Gladbacher Szenekneipen, wie „Die Nacht“, das „Mezcalito“ und das „Projekt 42“, bekamen vor einigen Jahren ein innovatives – weil passend „stylishes“ – Aussehen verpasst.

Ein schön gestalteter Flyer fungiert als Bilderbuch und demonstriert die große Bandbreite des „Kreativkollektivs aus Mönchengladbach“ (Eigenwerbung). Längst ist die Gruppe über die Stadt hinaus bekannt: Die Teilnahme an internationalen Designer-Messen bringt gegenseitig befruchtende Ideen. Jansen: „Mit jedem neuem Projekt lernen auch wir ein neues Umfeld kennen.“ Der jüngste innovative Coup: eine Auftragsarbeit für Vileda, und die Maßgabe, etwas wirklich Neues und Auffälliges für deren Messestand zu entwerfen. „Das Objekt kam so gut an, dass es eines Tages vielleicht tatsächlich als futuristischer Putzwagen in Serie geht“, so Jansen.

Informationen unter [www.freimeister.org](http://www.freimeister.org)

Natürlich laufen  
kommt jetzt in Mode:

100 Jahre seit 1910  
SCHUHHAUS  
Wintzen  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

rollingsoft  
by Gabor



Fersendämpfung  
für weiches Auftreten

Stabilisator für kontrollierte Bewegung

Geschwungene Sohle  
für geführtes Auftreten





## TUN SIE SICH WAS GUTES!

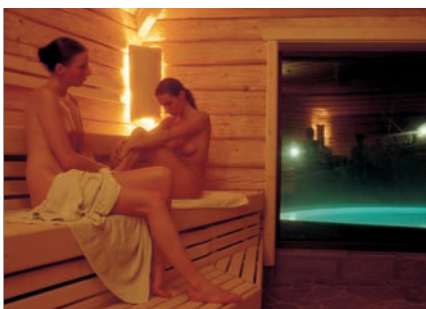
Schon die Römer wussten sich in Aachen zu entspannen. Heute sorgt das vielseitige Wellnessangebot der Carolus Thermen für Entspannung pur vom hektischen Alltag.

Die Carolus Thermen Bad Aachen bieten mit ihren vier Entspannungswelten – Thermal-, Sauna-, Verwöhn- und Schlemmerwelt – alles, was das entspannungshungrige Herz begehrt:

Der von römischen Säulen getragene Thermalbadbereich mit zahlreichen Wasserattraktionen lädt zum Verweilen im wohlthuend warmen Thermalmineralwasser ein. Dieses wird aus einer der heißesten Quellen Mitteleuropas direkt nach Aachen in die Carolus Thermen transportiert. Reich an Mineralien und Schwefel sorgt es nicht nur für Entspannung, sondern lindert auch Beschwerden des Bewegungsapparates.



Die Saunawelt besticht durch ein vielfältiges, mit viel Liebe zum Detail gestaltetes Angebot. 15 verschiedene finnisch-baltische Saunen und Dampfbäder, ein abwechslungsreiches Aufgussprogramm, ein großer orientalischer Badebereich sowie ein japanischer Garten mit Saunasee und Strandkörben garantieren ausgiebiges Schwitzen und Entspannen.



Zahlreiche Massagen, wohltuende Einzelbäder, kosmetische Anwendungen, eine Karawanserei und ein original türkisches Hamam sowie drei Gastronomiebereiche mit marktfrischen mediterranen Gerichten und wechselnden Tagesangeboten komplettieren das Angebot und verwöhnen Körper und Seele.

Tun Sie sich was Gutes, besuchen Sie die Carolus Thermen und lassen Sie Ihre Seele für ein paar Stündchen baumeln.

**Tipp:** Verschenken Sie zu Weihnachten „Entspannung und Ruhe“ mit einem Geschenkgutschein für die Carolus Thermen. Einfach im Online-Shop bestellen und zuhause ausdrucken oder weihnachtlich verpackt anfordern.

Carolus Thermen Bad Aachen, Tel. 0241/182740  
[www.carolus-thermen.de](http://www.carolus-thermen.de)

## Ihre Lebensqualität ist uns wichtig!

- **Arthrose-Gelenkverschleiß**
- **Wirbelsäulenprobleme**
- **Schlangengift**

### Kostenfreies Informationsgespräch

**Zahlreiche Patienten leiden seit Jahren durch Verschleiß (Knie, Hüfte, Schulter) oder Rückenleiden unter quälenden Schmerzen. In einem kostenfreien Informationsgespräch möchten wir Ihnen gerne unverbindlich die Therapiemöglichkeiten unserer Praxis erläutern.**

**Anmeldung erforderlich!**



HEILPRAKTIKER  
**POLLEY**



**Heilpraktiker Polley - Praxis für Naturheilkunde**  
**Schürenweg 19 • 41063 Mönchengladbach**  
**Tel. 0 21 61 / 4 95 13 69 • [www.praxis-polley.de](http://www.praxis-polley.de)**

# 2010 JAHRESRÜCKBLICK

Das Jahr in Mönchengladbach: vom gefällten Baum und weiteren Höhepunkten.

In diesem Jahr durften die Deutschen sich schon zum 20. Mal im Glanz der Wiedervereinigung sonnen, wir wurden Weltmeister der Herzen und nachdem wir schon Papst sind, sind wir jetzt auch noch Lena. Weniger erfreulich ist, dass wir mit dem Kraken Paul ein kompetentes Fußball-Orakel verloren haben.

Führende Politiker haben uns erklärt, dass die weltwirtschaftserschütternde Krise keineswegs systembedingt war, sondern lediglich aus dem Fehlverhalten verantwortungsloser Einzelpersonen resultierte. In Ermangelung einer echten Krise offensichtlich unterbeschäftigt, bildet sich ein Vorstandsmitglied der Bundesbank nebenbei zum Integrationsexperten weiter, erfindet den Durchschnittsmoslem neu und simuliert den Tabubruch ohne Tabu. Das gefühlte Sommerloch-Thema stößt parteiübergreifend bei Kritikern wie Befürwortern auf begeisterte Resonanz, erspart es der Öffentlichkeit doch eine ernsthafte Auseinandersetzung mit tatsächlichen sozialen Problemen und demografischen Herausforderungen. Wer irritiert über den Rücktritt vom Atomausstieg und gleichzeitig noch auf der Suche nach einem Vorsatz für das kommende Jahr ist, dem kann geholfen werden: Da es sich bekanntermaßen nicht um eine Laufzeitverlängerung, sondern um den Verbrauch von Reststromkontingenten handelt, lässt sich das Abschalten der Kraftwerke höchstwahrscheinlich durch exorbitanten Stromkonsum, vorzugsweise aus Kernenergie beschleunigen.

2010 ist auch das Jahr einer wiederbelebten Protestkultur: Nicht nur in Gorleben und Stuttgart, auch in Mönchengladbach haben die Bürger ihrem politischen Willen durch konkrete Maßnahmen Ausdruck verliehen. Im folgenden Rückblick lesen Sie, was unsere Stadt sonst noch bewegt hat.



Der Unternehmer Hans Fries, der im Sommer 2008 eine Stiftung zur Förderung des Museums Abteiberg gegründet hatte, stirbt am 5. Januar in Kirchen an der Sieg im Alter von 86 Jahren. • Reinhold Messner hält einen Vortrag in der Kaiser-Friedrich-Halle. • Das Berliner Büro für Landschaftsarchitektur Panorama stellt seinen Siegerentwurf zur Umgestaltung des Rheydter Marktplatzes vor. • Ratsherr Horst-Peter Vennen (SPD) wird

zum neuen Aufsichtsratsvorsitzenden der EWMG gewählt und löst Dr. Anno Jansen-Winkeln (FDP) ab.



Die bisherige stellvertretende Leiterin der Gleichstellungsstelle, Brigitte Brouns, wird zur neuen Gleichstellungsbeauftragten bestellt und löst Bärbel Braun ab.

- Die historische Birnensorte „Puspas“ kann mit Hilfe hiesiger Baumbesitzer lokalisiert und ihr Erbgut für die Zukunft erhalten werden.
- 350.000 Zuschauer feiern auf Mönchengladbachs Straßen beim Veilchendienstagszug.



Am 10. März überreicht OB Norbert Bude dem langjährigen ehrenamtlichen Stationsprecher der Borussia, Rolf Göttel, das Verdienstkreuz am Bande, mit dem

Bundespräsident Köhler ihn für seine vielfältigen Verdienste im sportlichen Bereich ausgezeichnet hatte. • Am 28. März findet in Mönchengladbach an der Niersbrücke die Europameisterschaft der Amateure aus 15 Ländern im Trabrennen auf dem 1.000-Meter-Kurs statt. • Gülistan Yüksel wird als Vorsitzenden des Integrationsrates wiedergewählt.



Im Regiopark erfolgt mit der Grundsteinlegung für das neue Logistikzentrum von Esprit/Fiege der Startschuss für die größte Ansiedlung eines Wirtschaftsunternehmens der letzten Jahrzehnte. • Der Stadtkämmerer legt im Rat den Entwurf für den Doppelhaushalt 2010/11 vor und prognostiziert den Zeitpunkt der Überschuldung auf 2016.

Abtprimas Dr. Notker Wolf erhält „in Würdigung seiner Bestrebungen zur Erhaltung und Verbreitung des benediktinischen Gedankengutes“ den 33. Benediktinerpreis. • Das Theater im Gründungshaus (TiG) feiert Richtfest. • Die Borussia verabschiedet sich mit 39 Punkten auf Platz 12 aus der Saison. • Der Stadtrat gibt in der Planung um das



Das Theater im Gründungshaus (TiG) feiert Richtfest. • Die Borussia verabschiedet sich mit 39 Punkten auf Platz 12 aus der Saison. • Der Stadtrat gibt in der Planung um das

Eine Werkstatt - alle Marken



IHR VW UND AUDI SPEZIALIST

- Wir wünschen
- unseren Kunden
- ein frohes
- Weihnachtsfest
- und alles Gute im
- neuen Jahr

Der VW und Audi Spezialist  
**wilbertz**

Autohaus Wilbertz GmbH · Oppelner Straße 25  
41199 Mönchengladbach · Tel.: 021 66 / 963 80-0  
www.autohaus-wilbertz.de



Wir sind seit 1997 erfolgreich als Personal-dienstleister tätig und suchen Mitarbeiter in Voll- und Teilzeit mit **Übernahmeoption:**

- **Ex. Gesundheits- und Krankenpfleger w/m** (3- und 1-jährige Ausbildung)
- **Ex. Altenpfleger (stationär und ambulant) w/m** (3- und 1-jährige Ausbildung)
- **Gesundheits- und Krankenpflegehelfer w/m**
- **Altenpflegehelfer w/m**

Die Bezahlung erfolgt nach dem DGB-Tarifvertrag. Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne detaillierte Auskünfte zu den Stellen.

**In Time Personal-Dienstleistungen GmbH & Co. KG**  
Regentenstraße 5 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon: (02161) 29 309-0  
E-Mail: bewerbung@in-time-personal.de  
Webseite: www.in-time-personal.de

zukünftige Einkaufszentrum dem Arcaden-Konzept der mfi-Gruppe den Vorzug.



Der Friedensnobelpreisträger und ehemalige Generalsekretär der Vereinten Nationen, Kofi Annan, besucht die Stadt. • 450 Militärmusiker aus sieben Nationen feiern am 19. Juni im Borussia-Park das 26. NATO-Musikfest. • In Anwesenheit von Prinzessin Anne verabschiedet sich das Headquarters Allied Rapid Reaction Corps (HQ ARRC) mit einer Militärparade aus dem Rheindahlener JHQ.



Der Wirtschaftswissenschaftler Dr. Thomas Erler wird neuer Leiter der Volkshochschule Mönchengladbach und löst Dr. Klaus Everszumrode ab. • Am 1. Juli tritt der bisherige Leiter des Tübinger Stadtmuseums, Dr. Karlheinz Wiegmann, die Nachfolge von Dr. Wilhelm Stratmann an und ist somit neuer Leiter im Städtischen Museum Schloss Rheydt. • Im Odenkirchener Tierpark sind nach 15 Jahren erstmals wieder Luchse zur Welt gekommen. • Am 31. Juli beginnt die Champions Trophy der Herren im Feldhockey, die bis zum 8. August andauert.



Die Stadtverwaltung stoppt den ungenehmigten Ausbau der Räume des Vereins „Einladung zum Paradies e. V.“ • Die 50 deutschen Teilnehmer bei der 11. Weltmeisterschaft der Feuerwehrleute in Südkorea werden von dem Mönchengladbacher Feuerwehrmann Armin Taube angeführt. • Die Borussia startet mit einem 1:1 Unentschieden gegen Nürnberg in die neue Saison.



Am 3. September verschwindet der zehnjährige Mirco aus Grefrath. Bis heute gibt es kein Lebenszeichen. • Am 10. September stirbt der ehemalige CDU-Ratsherr und Bezirksvorsteher Hans Klemens Dahl im Alter von 78

Jahren. • Die Spielzeit 2010/11 an den Vereinigten Städtischen Bühnen beginnt mit dem neuen Generalintendanten Michael Grosse. • Der Fortbestand der Karstadt-Filialen wird verkündet, somit ist auch der Rheydter Standort gesichert. OB Bude „fällt ein Stein vom Herzen“. • Der EZP-Vorsitzende Muhammed Ciftci kündigt seinen Vereinsaustritt an und sagt weiter, dass die Islamschule in Braunschweig bleiben werde.



Das Land bewilligt der Stadt für die Umsetzung des Rheydter Innenstadtkonzeptes eine Anschubfinanzierung in Höhe von 5,8 Millionen Euro. • Am Lauterkamp in Uedding wird aus Sicherheitsgründen eine der drei ca. 120 Jahre alten, als Naturdenkmale eingetragenen Silberlinden gefällt. • Auf Betreiben des landesweiten Aktionsbündnisses „Raus aus den Schulden/Für die Würde unserer Städte“ tritt der nordrhein-westfälische Landtag zusammen, um über eine Neuordnung des kommunalen Finanzwesens zu beraten. • 600 Freiwillige haben sich bislang um die 351 Plätze des Volunteer-Programms für den Mönchengladbacher Spielort bei der FIFA-Frauen WM beworben.



Dr. Venki Ramakrishnaner, Chemie-Nobelpreisträger des Jahres 2009, besucht Mönchengladbach und hält einen Vortrag in der Kaiser-Friedrich-Halle. • Der Stadtrat stimmt der Fusion der NVV mit den Viersener Niederrheinwerken zu. – Der Stadtrat beschließt die Änderung des Gesellschaftsvertrages der Flughafengesellschaft Mönchengladbach, die den Status Quo für die kommenden zehn Jahre erhält.



Zum Jahresende bleibt abzuwarten, ob die Borussia auf einem Abstiegsplatz überwindet und ob OB Norbert Bude im lokalen Rundfunk eine Neujahrsansprache halten wird.

Text: Natascha Oberste

## Arbeitslos?

Wir vermitteln. Kompetent.



### TIP - Ihre private Arbeitsvermittlung.

TIP Team für innovative Präsentation GmbH  
Bismarckplatz 4 • 41061 Mönchengladbach

Telefon: 0 21 61 / 5 67 06-11 • Fax: 0 21 61 / 5 67 06-19  
eMail: info@tip-team.de • web: www.tip-team.de

## Junkers & Müllers Fabrikverkauf

Vielfältige Auswahl zu  
Top-Preisen



Dekostoffe	ab 2 € / m
Flächenvorhangstoffe	ab 4 € / m
Tischdecken	ab 4 € / m
Duschvorhangstoffe	ab 4 € / m
Rollostoffe	ab 5 € / m
transparente Stoffe	ab 5 € / m

Unsere Öffnungszeiten:  
Mi., Do. und Fr.: 10 - 18 Uhr  
Sa.: 10 - 14 Uhr

www.jm-techtex.com

# ★ Originelle ★ Geschenkkideen ★ ★

für die besondere Überraschung oder den eigenen Wunschzettel, für durchorganisierte Weihnachtsprofis oder planlos-verzweifelte Last-Minute-Shopper. Lassen Sie sich inspirieren.

Text: Esther Hürter und Sascha Broich



**EDLE DOCKING-STATION** Beosound 8 von Bang & Olufsen, die perfekte Ergänzung für iPhone, iPad und iPod. Das Gehäuse ist in Schwarz oder Weiß mit Aluminiumdetails erhältlich. Für farbige Akzente sorgen unterschiedliche Lautsprecherabdeckungen (990,- €).  
**Media@home Gottschalk**, Limitenstr. 60

**DIE WILDEN SIEBZIGER** sind zurück mit poppigen Farben und runden Formen. Tischleuchte Cindy ist eine formschöne Selbstdarstellerin, die nebenbei ein richtig angenehmes Licht spendet (158,- €).  
**Tellmann Einrichten & Gestalten**  
Friedrich-Ebert-Str. 76

## Für alle!

**ZUM FRESSEN** gern haben Hündchen und Herrchen den aus Porzellan gefertigten Fressnapf und Leckerli-Vorratstopf von Adelheid. (Napf 14,95 €, Topf 29,95 €). Für Unentschlossene gibt's bei Jeans Point auch Geschenkgutscheine!  
**Jeans Point**, Hindenburgstr. 88



**SÜNDHAFT LECKER** sind die Pralinen- und Schokoladenkreationen von Heinemann, z. B. „Heinemann 1932“, feinste Pralinenmischung in nostalgischer Metall-Schmuckdose (18,50 €) oder saftig-frischer, aromatischer Baumkuchen mit Schoko (4 Ringe 20,80 €).  
**Konditorei Heinemann**, Bismarckstr. 91, Hindenburgstr. 75 und Hauptstr. 17-21



**FÜR SCHLÜSSELKINDER** – individuelle, handgestempelte Schlüsselanhänger aus Wollfilz, kreiert von Objekt-Designerin Anja Schurtzmann, passend zur Aufbruchsstimmung in Rheydt (**raum-tisch-mensch**, 10,- €, Infos unter [www.schurtzmann.de](http://www.schurtzmann.de)).



**IMMER DABEI** ist das schicke iPad von Apple. Nie war es bequemer, das Internet auf dem Sofa oder unterwegs zu genießen, E-Mails zu schreiben und Fotos oder Filme anzusehen. Im App Store gibt's bereits zigtausende Apps speziell für das iPad (ab 499,- €).  
**Saturn**, Hindenburgstr. 42



**SCHÖNE BEGRÜSSUNG** – die kreativdesignerten, waschbaren Fußmatten von inside living zaubern Ihren Gästen garantiert ein kleines Lächeln ins Gesicht (je 39,- €).  
**inside living**, Viersener Str. 51



**WEIHNACHTSABO** für Theaterfans und die, die es noch werden wollen. Beinhaltet je einen Besuch für das Musical „Me and My Girl“, Schauspiel „Amadeus“, Ballett „Fado/Bolero (UA)“ und „4. Sinfoniekonzert“ (50,- € für Erwachsene, 24,- € für Jugendliche).  
**Erhältlich an den Theaterkassen.**

**KRAFTGEBER** – Roter Ginseng von Alsiroyal fördert die Konzentrationsfähigkeit und unterstützt bei Müdigkeit und Schwächegefühl (44,99 €).  
**Reformhaus Haas**, Hindenburgstr. 157





**VERFÜHRERISCH** ist schon allein das Material: Negligé und Kimono sind aus reinem Seidensatin verarbeitet und mit transparent-schwarzer Spitze abgesetzt (Negligé 109,- €, Kimono 139,- €). **Calida** Hindenburgstr. 86



**DAUERBEGLEITER** sind die geräumigen Leder-Geldbörsen von Fossil – mit Nieten-Schlüssel oder scheuem Reh verziert (je 34,95 €).

## ★ Für sie!



**HEIMATGLÜCK** verbreitet diese Porzellan-Henkeltasse von Adelheid (**Jeans Point**, 12,95 €).

**GEHT IMMER** – Schmuck kann eine Frau nie genug haben. Hier funkelnder Sternschnuppen-Anhänger von Esprit (24,90 €) und Fossil Damenuhr mit Zirkonia-Steinchen besetzter Lünette und Silikonarmband (99,90 €).



**KUSCHELIGES TRIO** „Hüttenzauber“ von Coppenrath: Filzhausschuhe mit Stickerei und Applikation (9,95 €), weich gefülltes Kissen mit abnehmbarem Bezug (29,95 €) und aufwändig bestickte Wärmeflasche (9,95 €).



Die **SECVEST 2WAY** Funk-Alarmanlage von **ABUS** Security Tech Germany

## Rund-um-Schutz für Ihre Lieben, Ihr Heim, Ihr Eigentum

Schenken Sie sich selbst diese Sicherheit in der kalten, dunklen Jahreszeit. Verbringen Sie friedvolle, besinnliche Feiertage zuhause oder im erholsamen Winterurlaub.



Gerne beraten wir Sie über Funktionalität, Alarmmelder, Handhabung und Montage in unserer Ausstellung.

Ihr starker Partner in Sicherheitstechnik

[www.proElektra.de](http://www.proElektra.de)

Tel.: 021 66/14 50 29 · Fax: 021 66/14 50 99

Wilhelm Strater-Straße 4 / Ecke Mühlenstraße  
41236 MG-Rheydt · Mo.-Fr. 9-18 Uhr

**la prairie**  
SWITZERLAND

**CARITA**  
PARIS

alessandro

**LA MANO**  
Cosmetics

KOSMETISCHE GESICHTSBEHANDLUNGEN  
NAIL-DESIGN · MANICURE · PEDICURE

LA MANO COSMETICS · NADINE KELLER  
BETTRÄTHER STRASSE 77 (BUNTER GARTEN)  
41061 MÖNCHENGLADBACH · TEL 021 61 18 19 23

**GESCHENKGUTSCHEINAKTION:**

BIS ZUM 15.12.2010 BEKOMMEN SIE **15% RABATT**  
AUF DEN GESAMTWERT IHRES GESCHENKES.  
DAS WELLNESSGESCHENK ZUM AKTIONSPREIS



... mit liebenswerten  
**Wohnaccessoires**  
und **Geschenken**  
für drinnen und draußen.

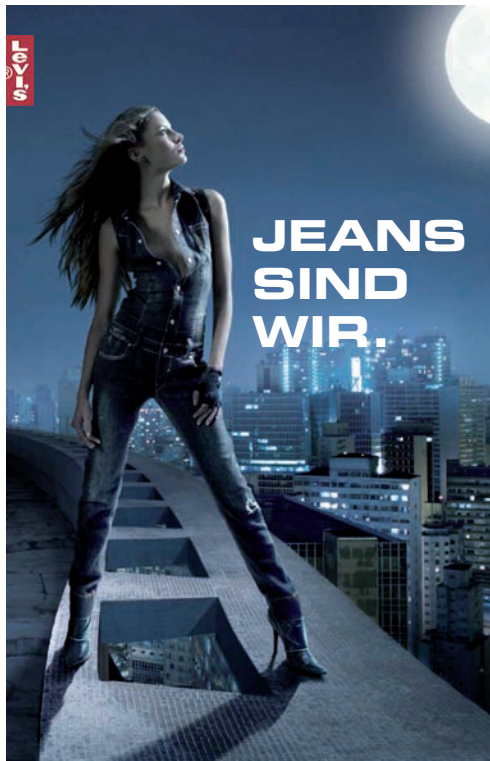
Kommen Sie vorbei und lassen sich von der **weihnachtlichen Atmosphäre** inspirieren.

**TIPP**  
WICHTEL  
je **2,90 €**

Freuen Sie sich auf  
**Weihnachten**

**raumtischmensch**  
liebenswerte einrichten

Konradstraße 20 · 41069 MG  
[www.raumtischmensch.de](http://www.raumtischmensch.de)  
Mo-Fr 14-18 Uhr · Sa 10-12 Uhr



**JEANS  
SIND  
WIR.**

**JEANS POINT**  
www.Jeans-Point-Moenchengladbach.de

HINDENBURGSTRASSE 88  
41061 MÖNCHENGLADBACH  
TEL. 021 61/1 05 45



Das  
**Rosenhaus**  
überraschend anders(ch)

**Blumen mit  
Qualität zum  
fairen Preis.**

**Florale  
Gestaltungen  
zu jedem  
Anlaß.**

**IMMER  
ANGEBOTSROSEN  
VORRÄTIG!**

**Hochstraße 31**  
7 Willich-Schiefbahn  
Tel.: 02154 / 89 49 787  
**Hauptstraße 24**  
47877 Willich-Neersen  
Tel.: 02156 / 77 58 220  
**Aachener Straße 143**  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 30 34 894  
**Lindenstraße 268**  
41063 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 30 37 487

[www.dasrosenhaus.de](http://www.dasrosenhaus.de)

## GESCHENKIDEEN

**GUTE NACHT** und süße Träume – dafür sorgt der kuschelig-edle Pyjama aus 100 % hochwertiger Swiss Cotton Baumwolle von **Calida** (95,95 €).



**HÜBSCHE HÜLLEN** von Fossil für Tablet Computer und Smartphone. Die vintage-inspirierten Hüllen sind aus Echtleder gefertigt und für den perfekten Schutz vor Kratzern mit Wildleder gefüttert (Parcel Tablet 39,95 €, Parcel Smart Phone Case 24,95 €).



**PLATZHIRSCH** Henkeltasse von Adelheid macht klar, wer am Frühstückstisch das Sagen hat (**Jeans Point**, 12,95 €).

*Für ihn!*



**STILVOLLE**, perfekt verarbeitete Herrenhemden vom Gladbacher Label Du4-Fashion gibt's in allen möglichen Formen, Farben und Designs – und im Store auf der Rudolfstraße immer rund 60 Prozent unter Einzelhandelspreisen. **DU4-Fashionstore** Rudolfstr. 10h

**GET THE BLUES** – passend zum Männerabend gibt's von BRISA Entertainment die passende Lounge-Musik zum Pokern, Whiskey-Trinken und Zigarre-Rauchen ([www.brisa.de](http://www.brisa.de), je 17,- €).



**FRISCH RASIERT** – der SensoTouch 3D RQ1250 von Philips passt sich mit seinem GyroFlex 3D-System perfekt den Gesichtskonturen an und erfasst dank der UltraTrack-Scherköpfe jedes Haar in nur wenigen Zügen (**Saturn**, 199,- €).



**MILLIMETERGENAU** zeigt Ihnen der Laser-Entfernungsmesser DLE 40 von Bosch per Knopfdruck an, wie hoch der Weihnachtsbaum sein darf oder welches exakte Maß Teppich, Tapete und Co. haben (106,95 €). **Brands + Schnitzler**, Folradstr. 10+11



**FORMEL-1-FANS** werden ihr Glück kaum fassen, wenn sie Tickets für den Großen Preis von Deutschland unterm Weihnachtsbaum finden. Wer noch bis Weihnachten bestellt, erhält das Tribünetticket für vier Tage Formel 1-Rennen auf dem Nürburgring bereits für 99,- € (zzgl. Versand- + Bearbeitungsgebühr). Infos unter [www.nuerburgring.de/weihnachten](http://www.nuerburgring.de/weihnachten).



**DREIDIMENSIONAL** – mit einer abnehmbaren 3D-Vorsatzlinse nimmt der Camcorder HDC-SDT750 von Panasonic packende 3D und 2D Aufnahmen in Full-HD-Qualität auf. Technische Feinheiten: optischer Bildstabilisator, elf Belichtungsprogramme, automatische Gesichtserkennung, Touchscreen-Bedienung und 5.1-Surroundmikrofon (**Saturn**, 1.299,- €).

**VERSPIELT** – individuell designte Schlüsselkästchen von Schnödewindchen halten den Schlüssel ganz persönlich griffbereit (raum-tisch-mensch, 15,- €).



**FÜR KLEINE BACKFEEN**, die in der Weihnachtsbäckerei helfen möchten, kreierte das niederländische Label Clayre & Eef die verspielt-detailverliebten Kinderschürzen (12,- €).  
raum-tisch-mensch, Konradstr. 20

**VERFAUCHT NOCHMAL**, Diego Drachenzahn hat das Ziel verfehlt! Kann er den Feuer-spuckerwettbewerb noch gewinnen? Feuoriges Geschicklichkeitsspiel für Kinder ab 5 Jahre (14,98 €). Toys"R"Us, Reyerhütte 51



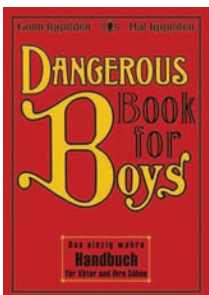
## Für Kids! ★



**STOFF-MONSTER** von rice sind alles andere als angsteinflößend. Ob grünkariertes Frosch-, rot-gepunktetes Hunde- oder rosa-geblümtes Hasenmonster – diese Drei muss man einfach gern haben (je 12,90 €).

### RATTAN-KRIMSKRAMSKISTE

in Zirkuswagenform von rice mit aufklappbarem Dach und Türen sowie stabilen Bast-Henkeln für den Transport. Erhältlich in verschiedenen Farben und Größen (ab 36,50 €).



**HANDBUCH** für Vater und Sohn mit spannenden Aktionen, Bauanleitungen und Spielideen. Geeignet für wissensdurstige, abenteuerhungrige Kerle zwischen 8 und 88 (12,95 €).  
Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139



Verkaufsoffener Sonntag in unseren Ausstellungsräumen am 28.11.2010

## Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung



**Lichtstudio Erens GmbH**  
Pastoratshof 18 • 47929 Greifath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
[www.lichtstudio-greifath.de](http://www.lichtstudio-greifath.de)  
[n.eren@lichtstudio-greifath.de](mailto:n.eren@lichtstudio-greifath.de)

**Lichtstudio**  
**erens**  
Lichttechnik und Elektrobau  
Licht zum Wohnen



# Dekorative ★ ★ Lieblingsstücke ★

Ob verspielte Fliegenpilze, kuschelige Tannenbäume oder extravagant-glitzernde Vierbeiner – diese Produkte machen Ihr Zuhause jetzt noch schöner.

Zusammengestellt von Esther Hürter



2



3



4



5



6



7



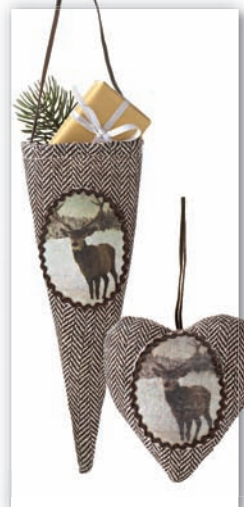
8



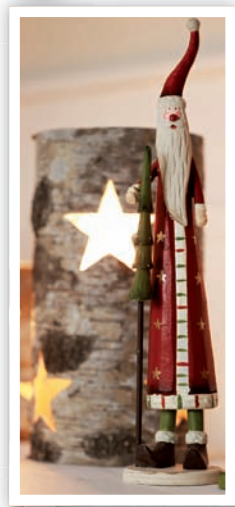
9



10



13



14



11



12



15



16

Lenas' Art



Wir erfüllen Ihre Wohnträume.

Helene Terstappen  
Raumausstattermeisterin  
41068 Mönchengladbach Winkeln  
terstappen@lenasart.de  
Beratung nach Absprache:  
0160 - 930 220 77

www.LenasArt.de

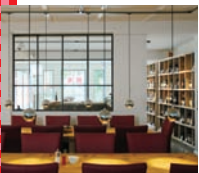
DEKORATION / DESIGN / RAUMGESTALTUNG / EVENT-DEKORATION

Weihnachtsfeier schon geplant?



Ausgesuchte Weine, Sekt & Spirituosen  
Kaffee und Schokoladen  
Feinkostprodukte, Salze, Öle & Gewürze  
Wein- und Präservenice  
ausgefallene Accessoires

rund um das Thema Küche,  
Kochen und Genießen



Außerdem veranstalten wir  
Weinproben und Verkostungen,  
Kochkurse, kulturelle  
Events und Catering. Unsere  
Räumlichkeiten bieten Platz  
für ca. 30 Gäste

Kult & Genuss GmbH · Wilhelm-Strauss-Straße 65  
Tel. (021 61) 2 17 26 27 · www.kultundgenuss.de







1



2



3



4



5



6



6



10



8



9



11



12

1, 8, 9 Impressionen Katalog • 2, 10 Strauss Innovation, Stresemannstr. 1-7 • 3 idee.Creativmarkt, Hindenburgstr. 20-22 • 4-7 inside living, Viersener Str. 51 • 11 räder • 12 rice

**HÖRMANN**

Tore • Türen • Zargen • Antriebe

**Haustür und Seitenteil**

Sparen Sie bis zu 25%\*\*



Haustür **TopSecur 75**  
in WK2-Ausführung  
nur  
**2.475€\***

Seitenteil **TopSecur 75**  
in WK2-Ausführung  
je nur  
**1.075€\***

\* Unverbindliche Preisempfehlung für die Aktionsgrößen inkl. 19% MwSt. Gültig bis 31.12.2010.  
\*\* Im Vergleich zur TopPrestige Haustür 686 TP in WK2-Ausführung.

**Weitere Jubiläumsangebote bei:**



**Brands + Schnitzler GmbH & Co KG** Baufachhandel  
Folradstraße 11 • 41065 MG  
Tel. 0 21 61 - 49 69 00  
[www.brandsundschnitzler.de](http://www.brandsundschnitzler.de)  
Geöffnet Mo-Fr 7-19 Uhr • Sa 8-16 Uhr

Jeden Sonntag  
Schausonntag  
11 bis 16 Uhr

Formschöne Ideen  
für Ihr Zuhause.



Die Klassiker,  
die Modernen,  
die Originale.

So 12.12.10 | 13-18 Uhr  
vom 27.11. - 27.12. auch  
montags geöffnet



**TELLMANN**  
EINRICHTEN & GESTALTEN.  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 0 21 66 / 4 80 24  
TELEFAX: 0 21 66 / 61 92 24

Wir präsentieren Ihnen  
Wohnen in seiner schönsten  
Form: Ideen zum Wohnen  
und Verwöhnen, Accessoires  
und formschöne Geschenke.  
Schauen Sie doch gleich mal  
bei uns rein. Wir freuen  
uns auf Sie!

[www.tellmann-einrichten.de](http://www.tellmann-einrichten.de)

**TELLMANN**

# ★ Für den großen Auftritt ★

Ob konservative Weihnachtsfeier bei den Eltern, rauschende Silvesterparty, entspanntes Dinner bei Freunden oder festlicher Galaabend – in diesen Outfits machen Sie garantiert eine gute Figur.

Zusammengestellt von Esther Hürter



MEXX



CINQUE DONNA



H&M



PIECES



EDC BY ESPRIT



S OLIVER



ESPRIT



ESPRIT



ONLY



ONLY

## Charisma, Ihr Friseur für Körper und Seele.

Wir wünschen allen Menschen eine wunderschöne Advents- und Weihnachtszeit!



**UNSER TEAM**  
**Glykeria Kiokaki**  
 Inhaberin,  
 Friseurmeisterin  
**Elke Schmitt**  
 Friseurmeisterin  
**Theresa Hörmann**  
 Friseurin  
**Angelika Gladys**  
 Auszubildende

Haare, natürlich schön.  
**Charisma**  
 Glykeria Kiokaki

Dorfbroicher Straße 71  
 41236 Mönchengladbach  
 Telefon (021 66) 94 20 07  
 www.charisma.de

**Öffnungszeiten:**  
 Di.-Fr. 10:00–19:00 Uhr  
 Sa. 8:30–16:00 Uhr  
 Montags geschlossen

EC-Cash Zahlung möglich

Parkplätze vorhanden

2010 MARKTIMPULS.DE

## Wir können nicht nur „entfalten“



sondern auch

- Maniküre
- Pediküre
- Nagelmodellage
- Kosmetik
- Permanent Make up

Lindenstraße 64  
 41063 Mönchengladbach  
 Tel. 02161-88329  
 www.kosmetik-gerritsen.de  
 info@kosmetik-gerritsen.de



# Männersache



CINQUE UOMO



CINQUE UOMO



**FashionOutlet**  
Markenmode direkt vom Hersteller

FESTLICHE OUTFITS FÜR SIE UND IHN  
DIREKT VOM HERSTELLER

FASHION OUTLET FÜR DAMEN UND HERREN:  
MODE FÜR FESTLICHE ANLÄSSE UND EXKLUSIVE FEIERN

**HERRENANZUG** 199,- €  
ANZUG / WESTE / HEMD / KRAWATTE



GRÖSSEN VON 36 - 48

**ABENDKLEID** 99,- €

[www.mastexgmbh.de](http://www.mastexgmbh.de)

JETZT NEU  
ERÖFFNET!

MÖNCHENGLADBACH: Barbarossastr. 35  
Tel.: 0 21 61 - 468 41 90 / Mo-Fr.: 11-19 Uhr / Sa.: 10-16 Uhr

HÜCKELHOVEN: Rheinstr. 21-23  
Tel.: 0 24 33 - 95 22 760 / Mo-Fr.: 11-19 Uhr / Sa.: 10-16 Uhr

GREVENBROICH: Am Hammerwerk 22 - 24  
Tel.: 0 21 81 - 213 56 92 / Mo-Fr.: 11-19 Uhr / Sa.: 10-16 Uhr

GRÖSSEN 48 - 58 & KÜRZER 24 - 29 / AB GR. 56 / 28: 10% ÜBERGRÖSSENZUSCHLAG

# Elegant und partytauglich

**PROFI-HAIR Shop**  
*alles für Ihr Haar.*  
**Friseur- & Kosmetikgroßhandel**

Lassen Sie sich von PROFIS beraten!

- LOREAL Schwarzkopf
- HAIR FORCE clynol
- INSELA Kadus
- TIGI JOEWELL
- Redken GOLDWELL
- Red Bull TONDEO
- Panasonic REMINGTON

**14x** in Ihrer Nähe mit vielen tollen Angeboten schauen Sie vorbei!

- Brühl
- Wesel
- Neuss
- Krefeld
- Viersen
- Kempen
- Erkelenz
- Duisburg
- Heinsberg
- Düsseldorf
- Korschenbroich
- Mönchengladbach
- Mönchengladbach/Rheydt

Sichern Sie sich einen Barabbatt von **10%\*** auf alle Artikel unseres Sortiments!  
\*bereits reduzierte Ware ausgeschlösselt

**Zentralverwaltung:**  
 Karstrasse 70 · 41068 M.Gladbach  
 Tel. (0 21 61) 49 51 78 - 0  
 Fax (0 21 61) 49 51 78 - 10  
 info@profihairshop.de

[www.profihairshop.de](http://www.profihairshop.de)

**Schatzinsel**  
 SILBERSCHMUCK



Mit Schmuck schenken Sie Liebe

Schatzinsel Silberschmuck · Inh. J. Kaiser  
**Wallstr.8·MG**  
 Tel. 0 21 61 - 20 66 05



PIECES

VERO MODA

ESPRIT

H&M

VERO MODA

AMBIENTE FASHION

S OLIVER

S OLIVER

VERO MODA

S OLIVER

H&M

# Glamourös bis in die Haarspitzen



Ob festlicher Galaabend, rauschende Silvesterparty oder stilvoller Weihnachtsball – damit dieser Abend ein ganz besonderer wird, unvergesslich und einzigartig, muss vom Outfit übers Make-up bis hin zur Frisur alles perfekt sein. Was nützt einem das teuerste Kleid, wenn die Frisur schon nach dem ersten Tanz nicht hält, was sie verspricht, und auseinanderfällt?

Ob verlockend lockig oder verführerisch glatt – die Stylisten vom mod's hair Salon Mönchengladbach sind echte Profis, wenn es um elegant-gesteckte Haare mit Glamour-Faktor geht. Mit dem perfekten Service sorgen sie dafür, dass später von Kopf bis Fuß alles stimmig ist und der Traum, die schönste Frau des Abends zu sein, Wirklichkeit wird.

Allerdings sind die festlichen Frisuren-Trends vielfältig wie nie zuvor. Damit die Wahl nicht zur Qual wird und man den passenden Look findet, arbeitet das mod's hair-Team rund um Saloninhaberin Martha Legouez zurzeit an einem Buch, das die eigenen Kreationen der beliebtesten festlichen Frisuren beinhaltet. Dieses erscheint Anfang des Jahres und hält als Quelle der Inspiration jede Menge Ideen und Anregungen bereit.

Präsentiert werden zudem romantische Hochzeits-Outfits, traumhafte Make-up-Trends, variantenreicher Blumenschmuck u.v.m. Und das Beste: Ob Make-up, Fotograf, Catering oder Brautstrauß – Martha Legouez hat gleich die passenden Adressen spezialisierter Dienstleister zur Stelle.

**mod's hair, Martha Legouez**  
Betrather Str. 73, 41061 MG  
Tel. 02161/86046  
[www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)



La mia Napoli  
ristorante pizzeria

An allen 4 Adventssonntagen bieten wir Adventsbrunch an

Frühstück, erlesene Vorspeisen, verschiedene Hauptgerichte und Desserts

Von 10.00 Uhr bis 14.30 Uhr, nur mit Reservierung  
Erwachsene 21,50 €, Kinder bis 12 Jahre 10,50 €



Pizza & süsse Pizza · Pasta  
Carne Stuzzicchini · Salat · Al Forno

**Tel. 02161 / 584743**

Ab 10 € frei Haus

La mia Napoli  
Am Mühlentor 31  
41179 MG | Rheindahlen  
[www.lamianapoli.de](http://www.lamianapoli.de)

Öffnungszeiten:  
Mo Ruhetag  
Di-Fr und Feiertags 11-14.30 & 17-24 Uhr  
Sa & So ab 17 Uhr

Verkaufsoffener Sonntag: 05.12.  
Late Night Shopping: 26.11. & 17.12.



Entspanntes  
Einkaufen  
in der Adventszeit 2010!



THEATER  
GALERIE

Unsere Kernöffnungszeiten:

- \* an den Adventssamstagen | 10-18 Uhr
- \* an Heiligabend, 24.12. | 10-14 Uhr

Unsere Türpagen begrüßen Sie gern!

# Die Experten

GUTE ADRESSEN IN MÖNCHENGLADBACH

Von denen gibt es in unserer Gegend eine ganze Menge. Man muss nur wissen, wo sie zu finden sind.

Was sie von anderen unterscheidet? Sie verfügen über umfangreiches Wissen und spezielle Fähigkeiten auf ihrem Gebiet, eine langjährige Erfahrung sowie eine gute Portion Kreativität.

Experten beraten persönlich, kompetent und vor allem nehmen sich Zeit für ihre Kunden. Vertrauen Sie den Profis, hier sind Sie gut beraten.

## UNTERHALTUNGSELEKTRONIK



### EP: JEPKENS

Herzlich willkommen bei EP: Jepkens, Ihrem Fachgeschäft für hochwertige Unterhaltungselektronik. Seit 30 Jahren stehen wir für Top-Qualität und 1 A Kundenservice. Wir führen Bild- und Klangsysteme von Premiumherstellern wie Loewe, Metz, Teac, Sony und Canton. Geräte mit der neuesten LED- und 3D-Technik finden Sie vorführbereit in unserem Geschäft.

**Schauen Sie schon digital?** Am 30.4.2012 wird der analoge Sat-Empfang abgeschaltet. Unsere Techniker planen und montieren für Sie digitale Sat-Anlagen. Wir sagen Ihnen was Sie tun müssen, damit Ihr Fernsehgenuss gesichert bleibt. Gerne beraten wir Sie bei einem Kaffee in unserem Geschäft, oder planen mit Ihnen zu Hause.

**Übrigens:** Nutzen Sie unseren kostenlosen Parkplatz direkt am Haus!

**Öffnungszeiten:** Mo-Fr 9:00-13:30 und 14:30-18:30, Sa 9:00-13:00



**EP: Jepkens**

Neusser Str. 180, 41065 MG

Tel. 02161/604229

[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)

## LEDERMODE



### LEDER HURTZ

Leder Hurtz in Hardt bietet seinen Kunden ständig über 2.000 Leder- und Lammfelljacken in allen Varianten zu erschwinglichen Preisen an. Der Clou dabei: Alle Jacken kommen aus der eigenen Manufaktur und sind wesentlich günstiger als im normalen Fachhandel.

„Der Kunde kauft bei uns zu Vorteilspreisen ein, weil die Ware direkt vom Hersteller – also von uns – kommt“, erklärt Inhaber Andre Hurtz. Bei der Auswahl der Jacken hat er sich auf hochwertige Produkte spezialisiert. So bekommt man dort neben den klassischen Ledersorten auch Rentier-, Hirsch- oder Elchleder – auch in Übergrößen. Änderungen, Reparaturen und Reinigungen werden ebenfalls im Hause durchgeführt.

**Öffnungszeiten:** Mo-Fr 9-12 und 14-18, Sa 9-13



**Leder Hurtz Lagerverkauf**

Vorster Str. 210, 41169 MG-Hardt

Tel. 02161/556396

[www.leder-hurtz.com](http://www.leder-hurtz.com)

## BRAUTMODE



### MODE BÖSCKENS

Brautmoden Böschkens aus Erkelenz bietet seit über 40 Jahren eine Riesenauswahl an festlicher Mode, etwa Braut-, Abend- oder Kommunionkleidung. Inhaber Heiko Portz präsentiert mit seinem 18-köpfigen Team über 1.000 Kleider internationaler Marken auf rund 1.200 Quadratmetern.

Freundliche, fachlich kompetente Beratung ist für den jungen Unternehmer und sein Team selbstverständlich. „Aktuell haben wir eine richtig tolle Auswahl an Abendmode“, so Portz. Mit Hermann Lange, Joseph Ribkoff, Vera Mont und anderen finden sich bekannte Kollektionen im Sortiment. Von Größe von 34 bis 54 reicht hier die Auswahl. Abendkleider sind genauso dabei wie legere Einzelteile, die sich gut kombinieren und weitertragen lassen.

**Öffnungszeiten:** Mo-Fr 10:00-18:30, Sa 10:00-14:00



**Mode Böschkens**

Gewerbestr. Süd 52a

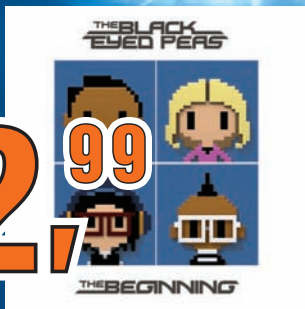
41812 Erkelenz

Tel. 02431/74071

# JETZT ROCKT'S RICHTIG!



**BRYAN ADAMS**  
Bare Bones - Best Of Live Unplugged and Solo!



**BLACK EYED PEAS**  
The Beginning



**BLOODHOUND GANG**  
Show Us Your Hits



**BRAVO - The Hits**  
2010



**FUTURE TRANCE**  
54



**METALLICA - MEGADETH - SLAYER - ANTHRAX**  
The Big 4 - Live Sofia, Bulgaria



## CDs/MUSIK DVDs



**ADORO**  
Adoro



**TAKE THAT**  
Beautiful World



**CAT STEVENS**  
Remember - The Ultimate Collection



**RIHANNA**  
Good Girl Gone Bad - Reloaded



**ICH-ICH**  
Vom selben Stern



**STING**  
All This Time



**NIGHTWISH**  
Highest Hopes - The Best Of..



**NELLY FURTADO**  
Loose



**GUNS N' ROSES**  
Greatest Hits



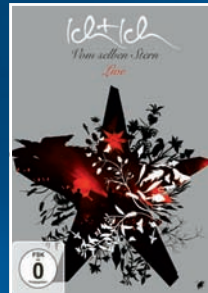
**AMY MACDONALD**  
This Is The Life



**CULCHA CANDELA**  
Culcha Candela



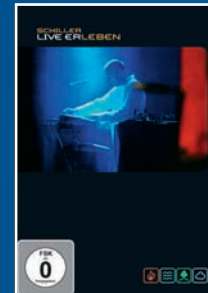
**NEIL YOUNG & CRAZY HORSE**  
Rust Never Sleeps



**ICH-ICH**  
Vom selben Stern - Live



**ROSENSTOLZ**  
Live aus Berlin



**SCHILLER**  
Live erleben



**IRON MAIDEN**  
Rock in Rio



**ZUCCHERO**  
Live at the Royal Albert Hall

**2x in MG**  
www.saturn.de

**MG-CITY**  
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
Tel.: 02161/30950



**AB 20 € E NKAUF**  
1 STUNDE KOSTENLOS  
PARKEN

**MG-RHEYDT**  
in der Galerie am Marienplatz  
Tel.: 02166/6225-0



# SATURN

Angebote gültig ab 25.11.2010. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

# Die schönsten Weihnachtsmärkte



In diesem Jahr wird es stellenweise sogar märchenhaft – einige der ausgesuchten Weihnachtsmärkte sind in Schlössern anzutreffen. Nicht nur dorthin lohnt der Weg, auch woanders ist die Atmosphäre einzigartig: Besuchen Sie beispielsweise ein Schulprojekt oder „Claus“ – den Markt der schönen Dinge. Eine gute Übersicht über die Weihnachtsmärkte am Niederrhein samt Veranstaltungen ist zu finden unter [www.niederrhein-tourismus.de](http://www.niederrhein-tourismus.de). Da entdeckt man sicherlich noch manchen Geheimtipp.

Text: Sonja Schleypen und Esther Hürter



*Schloss Dyck:  
Schlossweihnacht*

Eine Neuerung des letzten Jahres, den Weihnachtsmarkt auch auf das dritte Adventswochenende auszudehnen, hat sich bewährt: Rund 38.000 Besucher konnte die Stiftung Schloss Dyck 2009 begrüßen. Die große Gästezahl hat seinen Grund, die Schlossweihnacht rund um das historische Wasserschloss Dyck genießt wegen des festlichen Flairs längst einen überregionalen Ruf. Besonders schön ist das lebendige Krippenspiel: Laienschauspieler stellen die Weihnachtsgeschichte in beweglichen Szenen dar, den Besuchern erscheint sogar ein Engel! 27./28. November, 4./5. Dezember, 11./12. Dezember von 10 bis 20 Uhr, Eintritt: Erwachsene 8,- €, Kinder (7 bis 16 Jahre) 1,- €, Kinder bis 6 Jahre frei, Tickets online unter [www.schloss-dyck-shop.de](http://www.schloss-dyck-shop.de), [www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)



*Weihnachtsmarkt im  
Schlosspark Moyland*



*Claus – Markt  
der schönen Dinge*

wandeln den Sonnenberg in den Markt der schönen Dinge. Für Kaufberauschte und die, die lange auf diese warten müssen, gibt's ausreichend Unterhaltung und Entspannung: Verschiedene DJs spielen unweihnachtliche Sounds und öffnen auf einem kleinen Musik-Basar ihre privaten Plattenkisten. Videocollagen erwecken die große Kinoleinwand zum Leben und die Mini-Gäste treffen sich zu Märchen und Musik im „kunterbunten Plätzchen“.

**Sonnendeck & Sonnenbar**, Aachener Str. 27/ Ludwigstr. 1a, 41061 MG, [www.mein-claus.de](http://www.mein-claus.de)



## *Glühweinmarkt auf der Waldhausener Straße*

Und wenn Claus mal aus sich rausgehen möchte, schlendert er über den etwas anderen Glühweinmarkt vor seiner Tür, der nicht nur mit Nieder- und Hochprozentigem lockt, sondern auch mit alternativer Weihnachtsmusik und wärmenden Feueröfen. Hier kommen auch Weihnachtsmuffel in Stimmung – ab dem 11. Dezember immer von mittwochs bis samstags ab 20 Uhr, in der Höhe des Dicken Turms. Special: Fr. + Sa. 20-21 Uhr Happy Hour: 2 für 1.

Der 13. Kunsthandwerker-Weihnachtsmarkt im Schlosspark Moyland in Bedburg-Hau präsentiert vom 8. bis 12. Dezember ausschließlich qualitätsvolles Kunsthandwerk und setzt sich damit wohltuend vom Konzept anderer Weihnachtsmärkte ab. Die äußerst romantische Atmosphäre des weihnachtlich beleuchteten Parks und die schöne Schlosskulisse beeindrucken jedes Jahr erneut. Über 90 Kunsthandwerker aus Europa bieten ihre Arbeiten an. Zu sehen sind ausgefallene Produkte sowie handverlesenes Kunsthandwerk, der museale Rahmen lässt ganz schnell adventliche Stimmung aufkommen. Es sind nur Kunsthandwerker zugelassen, die selbstgefertigte Arbeiten im angewandten Bereich ausstellen. An den Kunsthandwerkerständen gibt es unter anderem Schmuck, handgeschmiedete Schalen und Leuchter, extravagante Kleidung aus edlen Materialien, Accessoires aus Samt und Seide, handgewebte Wolldecken und Schals, außerdem Krippen, Krippenfiguren und Buchbindearbeiten. Allein der Spaziergang durch den festlich erleuchteten Park ist die Fahrt wert! Eintritt: Das Ticket kostet 3,- €. Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre haben freien Eintritt. [www.weihnachtsmarkt-moyland.de](http://www.weihnachtsmarkt-moyland.de)





## Schloss Rheydt: Kunsthandwerk im Advent

Auch im schönen Museum Schloss Rheydt sind die Veranstalter bestrebt, den Besuchern eine möglichst große Vielzahl seltener Materialien und Techniken anzubieten. Das Besondere hier: Es sind Unikate zu sehen und zu erwerben, keine Massenware. Rund 55 Verkaufsstände bieten qualitativ und künstlerisch hochwertiges und einige Aussteller lassen sich bei der Herstellung traditionsgemäß gern zuschauen. Auch wer gerne nascht, ist richtig: Backwaren sowie Kräuterbonbons können vor Ort genossen werden, manch andere Delikatessen wie Senf, Kaffeesorten und seltene Schokolade eignen sich gut als Mitbringsel oder Geschenk für liebe Menschen. Musikalisch untermalen mehrmals die Schüler der Musikschule sowie die Fanfaren des Jagdhornbläserchors Rheydt (Sonntag zum Abschluss um 17 Uhr) die festliche Atmosphäre. 4./5. Dezember von 11 bis 18 Uhr, Eintritt: Erwachsene 1,50 €, Familienkarte 3,50 €, Kinder ab 6 Jahre 0,50 €. Die Veranstalter empfehlen, den öffentlichen Nahverkehr (Linie 16) zu nutzen. Informationen unter [www.schlossrheydt.de](http://www.schlossrheydt.de)



## Kempener Weihnachtmarkt



Alljährlich findet am ersten, zweiten und dritten Adventswochenende in der historischen Kempener Altstadt der Weihnachtmarkt statt. Zehntausende Bürger nutzen dann die Gelegenheit rund um den Buttermarkt, über den Kirchplatz zu schlendern und Glühwein und Pufferkes zu genießen. Für den Gabentisch gibt es reichlich Auswahl, viele Aussteller sind in der geschmückten Altstadt vor Ort. Besonders anziehend für Auswärtige und Einheimische: Historische Handwerker zeigen ihre Handwerkskunst, Kempener Vereine und Verbände bieten Basteleien an. Am 5.12. haben die Geschäfte von 13 bis 18 Uhr geöffnet. [www.kempen.de](http://www.kempen.de)



## Advent in Kevelaer

Kevelaer nennt sich „die Weihnachtsstadt am Niederrhein“ – kein Wunder: Auf dem traditionellen Krippenmarkt vom 1. bis zum 4. Advent unter dem Glasdach des Forum Pax Christi am Kapellenplatz zieht vor allem die lebensgroße Krippe die Besucher auch aus den Niederlanden an, die die Ursprünglichkeit des Weihnachtsfestes und des Kunsthandwerks schätzen. Die ganze Stadt ist in Adventsstimmung: In den Schaufenstern der Konditoren locken handgefertigte Nikolaus-Figuren und edle Printen. 27.11. bis 19.12., montags bis freitags von 14 bis 18 Uhr, donnerstags von 11 bis 18 Uhr. An den Wochenenden von 11 bis 19 Uhr. Informationen unter 02832/122151.

[www.weihnachtsstadt-am-niederrhein.de](http://www.weihnachtsstadt-am-niederrhein.de)

## Weihnachtsmarkt als Schulprojekt



Vom 29.11. bis zum 2.12. steht für die Schülerinnen und Schüler der Gemeinschaftshauptschule Dohr basteln, malen und backen auf dem Stundenplan. Zusammen mit ihren Lehrern stellen sie einen kleinen Weihnachtsmarkt auf die Beine, der sich in punkto kreativer, gut sortierter Geschenkevielfalt durchaus sehen lassen kann. Dafür haben sich die Schüler in der Projektwoche auch ganz schön ins Zeug gelegt. Das Besondere: Hier ist alles selbstgemacht und echte Handarbeit. So warten in den selbstgebauten Weihnachtshäuschen u. a. Mal- und Holzarbeiten, Perlendesign, süße Leckerbissen und warmer Glühwein auf die Besucher. Ein Teil der Einkünfte geht an die Aktion Lichtblicke von Radio 90.1. Präsentiert werden die kleinen Kunstwerke am 3. Dezember von 15:30 bis 19:30 auf dem Schulhof.

**Gemeinschaftshauptschule Dohr**  
Altenbroicher Str. 50-52, 41238 MG



## Unser Weihnachtsprogramm für Sie:

25. Dezember 2010: **Prinz Rama**, 17 Uhr, TiN Mönchengladbach, Großer Saal (ab 6 Jahren)

26. Dezember 2010: **Weihnachtskonzert**, 17 Uhr, TiN Mönchengladbach, Großer Saal

28. Dezember 2010: **Heute Abend: Lola Blau**, 20 Uhr, TiN Mönchengladbach, Kleiner Saal

29. Dezember 2010: **Me and My Girl**, 20 Uhr, TiN Mönchengladbach, Großer Saal

30. Dezember 2010: **Heute Abend: Lola Blau**, 20 Uhr, TiN Mönchengladbach, Kleiner Saal

31. Dezember 2010: **Me and My Girl**, 20 Uhr, TiN Mönchengladbach, Großer Saal (Wahlweise mit festlichem Drei-Gänge-Menü im Theater)

1. Januar 2011: **Neujahrskonzert**, 19 Uhr, TiN Mönchengladbach, Großer Saal

## Die Geschenkidee:

**Weihnachtsabo 2010**  
**Me and My Girl**  
**Amadeus**

**Fado / Bolero – Uraufführung –**  
**4. Sinfoniekonzert**

Erwachsene 50,- €  
Jugendliche 24,- €

KARTEN UNTER: 02151/805-125 (KREFELD),  
02166/6151-100 (MÖNCHENGLADBACH)  
[WWW.TICKETONLINE.DE](http://WWW.TICKETONLINE.DE)

[WWW.THEATER-KREFELD-MOENCHENGLADBACH.DE](http://WWW.THEATER-KREFELD-MOENCHENGLADBACH.DE)

Neue Kurse ab Januar  
Wir freuen uns über Rückkehrer!

# TOMMY'S

ein himmlisches Vergnügen

tanztudio.de

ZUMBA® fitness



Verschenken Sie doch mal was Beschwingendes. Gutscheine erhalten Sie bei uns im Studio.

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich  
02154 - 81 66 44

ADTV

## DROP IN SKATESHOP

2010 MARKTPIVUS.DE




**DROP IN SKATE SHOP**  
FRIEDRICHSTRASSE 30  
41061 MG · TEL: 02161 / 2478015  
ÖFFNUNGSZEITEN: MO-DO 11-19 UHR  
FR 11-18 UHR · SA 11-16 UHR  
WWW.MYSPACE.COM/DROPINSTORE  
WWW.DROPIN-MG.DE

## TIPPS FÜR KIDS

### ANBLICKE - EINBLICKE - AUSBLICKE

**Kunst-Ausstellung der Wetzel-Schüler.**

Hier können sich kleine Künstler inspirieren lassen: Die Schüler, darunter auch viele Kinder der Malschule Wetzel, stellen am 11. und 12. Dezember 2010 zwischen 11 und 18 Uhr über 60 Werke in verschiedenen Maltechniken vor: Acryl, Öl, Pastellkreide, Tusche, Blei, und Buntstift. Dazu spielen Giannina und Louisa Maaß Querflöte.

Schloss Wickrath, Nassauer Stall, 41189 MG  
Tel. 02161/2473954, [www.atelier-wetzel.de](http://www.atelier-wetzel.de)

### BIBI BLOCKSBERG SUPERSHOW

Die riesen Hexenparty



An einem Sonntagnachmittag möchte Bernhard Blocksberg endlich mal Ordnung in das Familienalbum bringen. Bibi und ihre Mutter helfen ihm dabei und lassen viele tolle Erinnerungen lebendig werden: Momente, in denen Barbara ihrer Tochter aus der Patsche helfen musste, Bibi mit ihrer Hexenfreundin Schubia in der Hexenschule für Chaos sorgte oder mit Hilfe ihres Besens Kartoffelbrei den rücksichtslosen Bürgermeister von Neustadt in die Schranken wies. Mal ist es ihr gelungen und mal hatte sie so ihre Hexenproblemchen. Aber immer haben sie und ihre Hexenfreundinnen geniale und freche Hexensprüche auf den Lippen!

Nach den großen Erfolgen der beiden Bibi-Blocksberg-Musicals mit über 650.000 Zuschauern folgt nun im Jubiläumsjahr die Bibi Blocksberg Super-Show. Die besten Hexenerlebnisse aus 30 Jahren Bibi Blocksberg mit viel Musik, Tanz und Action live auf der Bühne am Freitag, 3. Dezember 2010 in der Kaiser-Friedrich-Halle. Und wie es sich für eine richtige Party gehört, gibt es neben viel Tanz und Musik auch viele Möglichkeiten mitzumachen – wenn Bibi, ihre Eltern und Schubia das Familienalbum öffnen ...

Kaiser-Friedrich-Halle, Hohenzollernstr. 15  
41061 MG, Tel. 02161/252420, [www.mgmg.de](http://www.mgmg.de)



N SUSANNE SCHNABEL

### ADVENT, ADVENT

Süße Weihnachtstour für Kinder



Kinder, die den wahren Sinn von Weihnachten kennenlernen wollen, sollten diese Tour nicht verpassen. Es werden Weihnachtslieder gesungen, die Teilnehmer sprechen mit Gladbachern über das Fest der Feste und begeben sich auf eine Zeitreise. Woher kommt unser Brauch, einen Tannenbaum aufzustellen, wie feiern andere Kulturen Weihnachten? Antworten auf diese und viele andere Fragen gibt es bei der Weihnachtstour am Sonntag, 12. Dezember 2010 um 15 Uhr, Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweiher. Bitte warme Schuhe anziehen!

Marketing-Gesellschaft, Voltastr. 2, 41061 MG  
Tel. 02161/252411, [www.stadttouren-mg.de](http://www.stadttouren-mg.de)

### RUMPELSTILZCHEN

**Niederrhein Theater**

Ein Müller behauptet von seiner schönen Tochter, sie könne Stroh zu Gold spinnen und will sie an den König verheiraten. Der König lässt die Tochter kommen und stellt ihr die Aufgabe, über Nacht eine Kammer voll Stroh zu Gold zu spinnen. Die Müllerstochter ist verzweifelt, bis ein kleines Männlein auftaucht und ihr seine Hilfe anbietet. In dieser spannenden und witzigen Version des Märchens ist nicht das im Grunde seines Herzens gutmütige Rumpelstilzchen der Bösewicht. Auch der faule Müller und der habgierige König haben ihre Schwächen. Das Niederrheintheater mit Verena Bill und Michael Koehnen gastiert am Sonntag, 5. Dezember 2010 um 15 Uhr im Theater Spielplatz. Für Kinder ab vier Jahre.

Theater Spielplatz, 41236 MG  
Eingang Stresemannstr., neben der Spielothek  
Tel. 01522/6963307, [www.theater-spielplatz.de](http://www.theater-spielplatz.de)

## VÄTERCHEN FROST

Im Winter gibt es keine Erdbeeren!



Im tief verschneiten russischen Winterwald wohnt Nastja mit ihrer bösen Stiefmutter und deren faulen und verwöhnten Tochter Olenka. Als der Zar verspricht, denjenigen, der ihm für das anstehende Weihnachtsfest einen Korb mit Erdbeeren bringt, mit Gold aufzuwiegen, jagt die Mutter Nastja in

die Winternacht, um welche zu suchen. Aber im Dezember gibt es keine Erdbeeren im Wald! Als Nastja keinen Ausweg mehr weiß, trifft sie auf Väterchen Frost. Mit viel russischer Musik, den wunderschönen Illustrationen von Ivan Bilibin und sehr viel Schnee am Sonntag, 12. Dezember im Jukomm um 15 Uhr für Kinder ab vier Jahre.

Jukomm, Steggesstr. 20, 41061 MG, Tel. 02161/14617

## DER SELBSTSÜCHTIGE RIESE

Märchen für Sprecher und Orchester nach Oscar Wilde



Es war einmal ein Riese, der einen wunderschönen Garten besaß. Jeden Nachmittag kamen Kinder zum Spielen dorthin. Doch eines Tages kehrte der Riese – sieben Jahre hatte er zu Besuch bei einem Freund verbracht – nach Hause zurück. Sofort verjagte er die Kinder und zog eine hohe Mauer um seinen Garten. Nur er selbst sollte darin sein können. Doch bald bemerkte der Riese etwas Eigenartiges. In seinen Garten kam nach dem Winter der Frühling nicht mehr zurück! Ob der Riese irgendwann erkannte, dass das damit zusammenhängt, dass er seinen Garten nur für

sich haben wollte? Durch eine einfühlsame und lebendige Vertonung verwandelt Stefan Heucke, in der Spielzeit 2010/2011 Composer in Residence der Niederrheinischen Sinfoniker, diese traurig-schöne Geschichte von Oscar Wilde in ein musikalisches Märchen. Er wird bei den Konzerten anwesend sein. Termine für das zweite Kinderkonzert der Niederrheinischen Sinfoniker für Kinder ab sechs Jahre im Theater im Nordpark jeweils um 11 Uhr: Sonntag, 5. Dezember und Sonntag, 12. Dezember.

Theater im Nordpark, Am Nordpark 299, 41069 MG  
Tel. 02166/6151162, [www.theater-krefeld.de](http://www.theater-krefeld.de)

## WILLI WINTERS WEIHNACHTSZEIT

Spunk mit einer ungewöhnlichen Drachenbescherung



Willi Winter weiß genau, woher die Schneeflocken kommen. Er bringt sie zum Tanzen und natürlich auch das Publikum. Außerdem verwandelt er das Drachenland in eine Winterlandschaft und feiert mit den Kindern und den Drachen eine ungewöhnliche Drachenbescherung. Spunk präsentiert diese und andere spannende Ereignisse, die die Winterzeit bietet, mit flotter und abwechslungsreicher, aber auch sinnlicher Musik am Freitag, 17. Dezember 2010 im TIG um 10:30 und 15 Uhr. Für Kinder ab 3 Jahre.

Die Spindel im TIG, Eickener Str. 88, 41068 MG  
Tel. 02161/14700, [www.die-spindel.de](http://www.die-spindel.de)



Lust auf Eis

## Mein Lieblingseis

Die größte Kunsteisanlage in NRW

- 400 m Freilufttrig, Eislaufzelt und Eislaufhalle
- Pauschalarrangements für Kindergeburtstage, Gruppen- und Firmenausflüge
- 1500 Paar Schlittschuhe und 1500 kostenfreie Parkplätze
- Konzerte ganzjährig von Schlager über Volksmusik und Rock/Pop bis „Holiday on Ice“

So erreichen Sie uns:  
A40, Abfahrt 3  
Wankum/Grefrath  
A61, Abfahrt 5  
Netteta/Grefrath

Eissaison von  
September bis März



Laufzeitenplan und Preise:  
[www.eisstadion.de](http://www.eisstadion.de) | Service-Telefon (02158) 91 89 0



mindestens wöchentliche Reinigung von Gehwegen und einigen Fahrbahnen sowie der Winterdienst bei Eis und Schnee sind wichtige Pflichten jedes Grundstückseigentümers.

Unsere Leistungen in Ihrem Auftrag:



- Gehwegreinigung
- Straßenreinigung
- Winterdienst

Wir beraten Sie umfassend und individuell. Gern auch vor Ort.  
Wir sind für Sie auf Draht ☎ 02161/49 100

Gesellschaft für Wertstofferrfassung, Wertstoffverwertung und Entsorgung Mönchengladbach mbH  
Am Nordpark 400, 41068 Mönchengladbach



BÜCHER

DORIS PREISSLER // **RADIOLOGE SUCHT FRAU MIT INNERER SCHÖNHEIT ...**

**SKURRIL**



Auf der Suche nach dem großen Glück geben die Deutschen millionenfach Annoncen auf. Manche sind freiwillig komisch, andere sind komischerweise ganz ernst gemeint. „Manisch depressiver, hässlicher, verzweifelter Jurastudent (27), der gerne Bach hört, sucht Sie zum Durchbrechen der sozialen Isolation“. Diese und viele mehr findet man ironisch kommentiert im Buch von Doris Preißler, die – selber auf der Suche nach einem Partner – jede Menge lustige, kuriose und verzweifelte Anzeigen gefunden hat. Kapitel wie „Durch die Blume gesagt“, „Wer solche Freunde hat, braucht keine Feinde“ und „O wie Abergine“ lassen so einiges erahnen.

Riva Verlag, 250 Seiten, 9,95 €  
empfohlen von Esther Hürter

WILFRIED STEINER  
**BACONS FINSTERNIS**

**VIELFÄLTIG**



Als Isabelle Arthur nach 15-jähriger Ehe plötzlich verlässt, gibt dieser sich völlig seinem Schmerz hin. Er vernachlässigt sein Antiquariat, trinkt zu viel und verliert seine Lebensfreude. Zufällig besucht der leidende Verlassene eine Ausstellung des irischen Malers Francis Bacon und erfährt den gesuchten Trost aus der „Trostlosigkeit dieser Bilder“. Die Darstellung von Schmerz und Leidenschaft im Werk des Malers fasziniert ihn. Er wird zum Bacon-Experten und kommt dabei einem geplanten Kunstraub in der Hamburger Speicherstadt auf die Spur. Ein spannender Liebes-, Künstler- und Kriminalroman, unterhaltsam auf hohem Niveau!

Deuticke Verlag, 288 Seiten, 19,90 €  
empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14, 41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

NIKOLA HUPPERTZ  
**TOMMA UND DIE MÄUSEPENSION**

**LUSTIG**



Tomma muss mit Entsetzen feststellen, dass in der neuen ortsansässigen Tierhandlung Mäuse als Schlangenfutter verkauft werden. Gemeinsam mit ihrem besten Freund Johann beschließt sie einen geheimen Mäuse-Rettungs-Plan, indem sie eine Mäusepension in ihrem Keller eröffnen. Dies stellt sie vor einige Hindernisse, da ihr Vater in seiner Funktion als Hausmeister nichts von der Anwesenheit der Mäuse erfahren darf. Eine Geschichte mit Witz und Verstand und zwei sprichwörtlich mitreißenden Kindern für Erstleser ab 6 Jahre. Mit vielen farbigen Illustrationen und Quizfragen zum Leseverständnis.

Arena Verlag, 70 Seiten, 7,95 €  
empfohlen von Martin Huth

MUSIK

LET ME SING  
**CHRISTIAN DURSTEWITZ**

**EHRlich**



**Rock**  
Castingshows gehören heute zum täglichen TV-Programm. Auch wer nicht gewinnt, bringt eine Platte raus. Meist handelt es sich dabei um glatten Einheitspop. Dass das nicht zwangsläufig der Fall sein muss und man trotz gecastetem Talent seinem Charakter treu bleiben kann, zeigen „Unser Star für Oslo“ und Christian Durstewitz. Als Drittplatzierter ging er aus der Show und kehrt nun mit seinem ersten Album zurück. Neben eigenen Songs des 21-Jährigen enthält die rockige Platte auch den George-Michael-Song „Faith“. „Let Me Sing“ ist ein frisches und echtes Album.

Universal

BACKATOWN  
**TROMBONE SHORTY**

**MULTITALENTIERT**

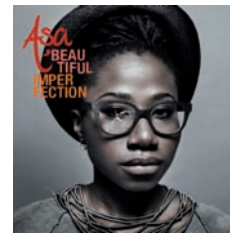


**Jazz**  
Troy Andrews spielt seit seinem 4. Lebensjahr Posaune – schon damals kannte man ihn als Trombone Shorty. Heute wird er in den USA längst als der „Prince of Jazz“ gehandelt. Er spielte bereits an der Seite der größten Musiker, darunter Lenny Kravitz und Mos Def. Der Musiksender MTV wählte Trombone Shorty für die Titelmelodie der nächsten Runde der „The Real World“-Reihe. Das Album „Backatown“ beweist, dass das amerikanische Multitalent nicht nur an der Posaune, sondern auch als Trompeter, charismatischer Sänger und vielseitiger Songwriter punkten kann.

Universal

BEAUTIFUL IMPERFECTION  
**ASA**

**EINNEHMEND**



**Pop**  
Die nigerianische Sängerin Asa überzeugt schon nach kürzester Zeit mit außergewöhnlicher Stimme, die zugleich kratzig und fast heiser aber auch sanft und soulig klingt. 2008 brachte sie ihr erstes Album auch auf den deutschen Markt. Ihre selbstgeschriebenen Texte in Kombination mit eingehenden Melodien und besagter Stimme sorgten weltweit für rund 300.000 verkaufte Platten. Mit „Beautiful Imperfection“ meldet sich die Sängerin und Songwriterin zurück und liefert ein tolles neues Album, das mit Einflüssen aus Pop, Jazz, Soul und Afro-Folk begeistert.

Indigo

DVD/GAME

JOSEF VILSMAIER  
**NANGA PARBAT**

**SCHWINDELERREGEND**



**Drama**  
Reinhold und Günther Messner haben seit Kindertagen ein Ziel vor Augen: Sie wollen den über 8.000 Meter hohen Nanga Parbat besteigen. Darauf befindet sich die „Rupalwand“, die höchste Steilwand der Erde. Dennoch: Zusammen mit einigen internationalen und erfahrenen Bergsteigern machen sie sich auf den Weg, um den Gipfel zu erklimmen. Das schlechte Wetter bereitet dem Trupp zunehmend Probleme, so dass Reinhold (Florian Stetter) und Günther (Andreas Tobias) den Weg alleine fortsetzen. Als Günther höhenkrank wird, beginnt der Kampf mit dem Tod.

Universum Film

GAMES  
**NEED FOR SPEED HOT PURSUIT | XBOX**

**RASANT**



**Für Erwachsene**  
Alleine durch virtuelle Straßen brettern und der Polizei entweichen, das war bisher das Konzept des beliebten Racing-Games. Mit dem neuen „Need For Speed Hot Pursuit“ kann sich der Spieler nun Unterstützung holen und zusammen mit seinen Freunden vor der Polizei flüchten oder sich untereinander messen. Dabei kann der Spieler wählen, ob er als Cop oder als Racer antreten möchte. In beiden Fällen geht es um eine Karriere. Gewinnt der Fahrer möglichst viele Rennen, erhöht sich sein Kopfgeld – so kann er über neue Wagen, Waffen und Ausrüstungen verfügen.

Electronic Arts

**SATURN**  
MUSIK, DVDS & GAMES  
Rezensiert von Corinna Ingenhaag

# KLASSIK HIGHLIGHTS

COMET CINE CENTER (7)

VIERSENER STRASSE 8 · TICKET HOTLINE: 0 21 61 - 8 14 40 · WWW.COMET-CINE-CENTER.DE

## DAS BALLETT DES BOLSHOI

DIE SAISON 2010/2011

LIVE AUS MOSKAU IM  
COMET CINE CENTER



IN HD UND 5.1  
SURROUND SOUND

VORVERKAUF AB SOFORT

### DER NUSSKNACKER

Sonntag, 19. Dezember 2010, 17 Uhr  
Musik: Pyotr Ilyich Tchaikovsky  
Choreographie: Yuri Grigorovich  
Besetzung: Marie: Nina Kaptsova  
Nussknacker/Prinz: Artem Ovcharenko



### DON QUICHOTTE

Sonntag, 6. März 2011, 17 Uhr  
Musik: Ludwig Minkus  
Choreographie:  
Marius Petipa, Alexander Gorsky  
In der Bearbeitung von: Alexei Fadeychev



### CLASS CONCERT / GISELLE

Sonntag, 23. Januar 2011, 17 Uhr  
**Class Concert:** Musik: Alexander Glazunov, Anatoly Lyadov,  
Anton Rubinstein, Dmitry Shostakovich, Choreographie: Asaf Messerer  
**Giselle:** Musik: Adolphe Adam, Choreographie: Jean Coralli, Jules Perrot,  
Marius Petipa, in der Bearbeitung von: Yuri Grigorovich



### COPELIA

Sonntag, 29. Mai 2011, 17 Uhr  
Musik: Leo Delibes  
Choreographie:  
Marius Petipa, Enrico Cecchetti  
In der Bearbeitung von: Sergei Vikharev



**GEWINNEN SIE**  
zwei Freikarten für eine Bolshoi-Übertragung Ihrer Wahl. Senden Sie einfach bis zum 15.12. eine E-Mail an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)

## The Metropolitan Opera LIVE IM COMET CINE CENTER



11. Dezember 2010, 18:30 Uhr  
Verdi **DON CARLO** (5h00)  
Mit Marina Poplavskaya und Roberto Alagna  
Dirigent: Yannick Nézet-Séguin, Produktion: Nicholas Hytner

9. April 2011, 19 Uhr  
Rossini **LE COMTE ORY** (3h25)  
Diana Damrau und Juan Diego Flórez  
Dirigent: Maurizio Benini, Produktion: Bartlett Sher

26. Februar 2011, 19 Uhr  
Gluck **IPHIGENIE EN TAURIDE** (Iphigenie auf Tauris) (3h15)  
Mit Susan Graham und Plácido Domingo  
Dirigent: Patrick Summers, Produktion: Stephen Wadsworth

30. April 2011, 19 Uhr  
Verdi **IL TROVATORE** (3h30)  
Mit Sondra Radvanovsky und Marcelo Álvarez  
Dirigent: James Levine, Produktion: David McVicar





# AB UNTERS DACH!

Die Hockeyclubs sind bereits in der Halle aktiv, die Fußballer ziehen schon bald nach.

Die A-Junioren des GHTC sind Deutscher Meister, vielleicht sehen wir einige Nachwuchsleute schon in der Hallensaison wieder?

Anfang Dezember steigt das Lokald Derby zwischen dem Gladbacher HTC und dem Rheydter SV in der Zweiten Hockey-Bundesliga in der Halle des GHTC. Beide Hockeyclubs haben schon bessere Zeiten erlebt und doch dürften die Verantwortlichen beider Vereine genau hinsehen in der seit dem 20. November laufenden Saison unter dem Dach. Der Rheydter SV hatte in der Ersten Liga in der vergangenen Saison keine Chance und wurde Letzter. Das neuformierte Herrenteam hat auch die Hinrunde in der Zweiten Bundesliga auf dem Feld auf dem letzten Platz beendet – in der Halle könnte und sollte sich der RSV nicht nur Selbstvertrauen holen. Bis zum 23. Januar kämpfen die beiden Mönchengladbacher Hockeyvereine in der Halle um Punkte, am 16. Januar steigt an der Viersener Straße das Rückspiel der Lokalrivalen.

Der GHTC geht gewiss mit einem besseren Gefühl in die Wintersaison. Nicht nur, dass er auf dem Feld in der Zweiten Liga auf Rang drei platziert ist, sechs Zähler hinter den beiden erstplatzierten Mannschaften. Hoffnung macht auch und vor allem der überraschende Gewinn der Deutschen Meisterschaft der A-Jugendlichen auf dem Feld. Als Vierter der Westdeutschen Meisterschaft war das Team von Trainer Jan Klatt gar nicht qualifiziert, doch da der Crefelder HTC auf eine Teilnahme verzichtete, rückte der GHTC nach; und wie! In der Vorrunde zeigten die Talente der Gladbacher, dass sie gutes Hockey bieten können. In Hamburg gewannen sie gegen den Uhlenhorster HC Hamburg (2:1) und DHC Hannover (3:1). Mit dem Einzug in die Endrunde war den Junioren des GHTC bereits eine Überraschung gelungen, zur Sensation wurde das Ganze durch den 2:1-Sieg

gegen Uhlenhorst Mülheim und den 4:2-Erfolg im Finale gegen Gastgeber ETuF Essen. Um den Nachwuchs scheint man sich also keine Sorgen machen zu müssen, vielleicht kann der GHTC das in der Halle erneut beweisen?

Was der fußballspielende Nachwuchs Mönchengladbachs zu bieten hat, wird sich ab dem 19. Dezember in der Jahnhalle zeigen. Dann beginnt mit den F-Junioren die Hallenfußball-Stadtmeisterschaft, die für die Jugendlichen am 2. Januar 2011 mit der Endrunde endet. 155 Jugendteams

## » Größte Amateur-Sportveranstaltung Mönchengladbachs «

nehmen bei den Mädchen und Jungen an der Meisterschaft teil und auch bei den Senioren gibt es nur wenige Clubs, die keine Mannschaft stellen.

Für die Stadt ist die Hallenfußball-Stadtmeisterschaft mit etwa 2.400 aktiven Teilnehmern die größte Amateur-Sportveranstaltung, die jedes Jahr volle Tribünen in der Jahnhalle und den immer wiederkehrenden Wunsch nach einer größeren Halle präsentiert. Von den Zuschauerzahlen der Fußballer können die Hockeyspieler nur träumen, dabei spielen sie in den weit höheren Spielklassen. Die Fußballfans müssen auch in diesem Jahr auf Borussia Mönchengladbach verzichten, bei den Herren fehlt die U23 seit Jahren, nun haben auch die Frauen ihre Teilnahme abgesagt. Elf weibliche Mannschaften gehen an den Start, neun Kreisligisten spielen in der Vorrunde am 4. Januar die Gegner der beiden für die Endrunde (7. Januar) gesetzten Teams FSC Mönchengladbach und SV Lürrip aus.

Bei den Herren spielen außer Borussia auch TuranSpor und Scribes Football nicht in der Halle um den Titel mit. In sechs Vorrunden-Gruppen



Der 1. FC Mönchengladbach ist Rekordmeister und Titelverteidiger bei der Hallenfußball-Stadtmeisterschaft.

geht es ab dem 27. Dezember für 32 Teams über die Zwischenrunde am 5. Januar in die Endrunde, nach deren Finale sich am 8. Januar 2011 der Sieger den Pokal schnappen darf. Der 1. FC Mönchengladbach ist nicht nur Rekordsieger in der Jahnhalle, sondern auch Titelverteidiger. Natürlich geht der 1. FC deswegen als Mitfavorit ins Rennen. Überraschungen aber gibt es in jedem Jahr in der Halle und das macht den Reiz des Spektakels schließlich auch aus.

Text: Ingo Rütten · Fotos: GHTC/Dieter Wiechmann

### INFO

Nach Weihnachten sollten sich die Fußballfreunde Mönchengladbachs die Uhrzeit 17:30 Uhr und den Ort Jahnhalle merken. Bis auf die beiden Vorrundengruppen 5 und 6 (16 Uhr) werden dort alle anderen Spieltage um 17:30 Uhr angepfeifen, mit einer weiteren Ausnahme: Die Endrunde der Herren beginnt am 8. Januar um 14 Uhr. Zum 28. Mal wird der Stadtmeister ausgespielt, schon oft war der spätere Titelträger noch in der Zwischenrunde unterwegs, in der alle Gruppenzeiten eine zusätzliche Chance auf das Erreichen der Endrunde erhalten. Die Frauen spielen keine Zwischenrunde, gehen aber erstmal in drei Vorrundengruppen an den Start.



## STAMMPLATZ FÜR TRÜBEN HERBST

Bislang wurde nichts aus der von allen erhofften „sorgenfreien Saison“ für Borussia.

Am 10. November brachte Borussia anlässlich des 110-jährigen Bestehens des Clubs eine Chronik heraus, die auf 628 Seiten alle Höhepunkte und Tiefschläge der Vereinsgeschichte präsentiert. Nicht in gebundener Form, aber aktuell, konnten und mussten die VfL-Fans den Tiefpunkt der bisherigen Bundesligasaison wenige Tage vor der Veröffentlichung des Werkes miterleben: Nach dem 0:3 in Kaiserslautern übernahm Borussia die rote Laterne der Bundesliga und war wieder dort angekommen, wo man nie wieder hin wollte: am Tabellenende.

Es gibt viele Gründe, warum es bislang nichts wurde mit der „sorgenfreien Saison“, die sich alle Verantwortlichen und alle Anhänger des Clubs gewünscht hatten. Für die sportlichen Entscheidungsträger sind es die vielen Verletzten, die es seit Saisonbeginn zu beklagen gibt, die Diskrepanz zwischen Leistungen und Ertrag, hin und wieder unglückliche Schiedsrichterentscheidungen. Festzumachen ist der bis auf weiteres im Borussia-Park beheimatete Abstiegskampf gewiss an den viel zu vielen Gegentoren – und für einige Fans hat ohnehin immer der Trainer die Schuld.

Ungeachtet des Personals auf dem Platz und an der Seitenlinie hat sich der sportlich trübe Herbst einen Stammplatz bei Borussia gesichert. Und dabei kann der VfL kurz vor Weihnachten noch beinahe Historisches schaffen, sollte er in der dritten Runde des DFB-Pokals erfolgreich sein und als Viertelfinalist überwintern. „Im Pokal kann man mit wenigen Spielen viel erreichen“, erklärt Sportdirektor Max Eberl immer wieder zu Recht. Das letzte Mal stand Borussia vor rund sieben Jahren in der Saison 2003/04 im Achtelfinale, damals wie heute kämpfte der VfL gegen den Abstieg, im Pokal gab es schließlich das Aus erst im Halbfinale. In der Liga hatte sich der VfL damals am 32. Spieltag mit einem 2:0-Sieg gegen Schalke gerettet – solch einen Verlauf würden die Borussiafans heute garantiert unterschreiben.

Text: Ingo Rütten · Fotos: GHTC / Dieter Wiechmann

### INFO

Am **21. Dezember** wird Borussia versuchen, das Viertelfinale im DFB-Pokal zu erreichen. Die Partie bei der TSG Hoffenheim wird das letzte Spiel für den VfL in diesem Jahr sein. Die Winterpause ist eigentlich gar keine, denn schon am 14. Januar 2011 legt die Bundesliga wieder los, entsprechend früh beginnt wieder die Vorbereitung. Am **Samstag, 4. Dezember, 15:30** gibt es im Borussia-Park noch das Spiel gegen Hannover 96, am **Freitag, 17. Dezember, 20:30** endet die Bundesliga-Hinsérie mit dem Heimspiel gegen den Hamburger SV.

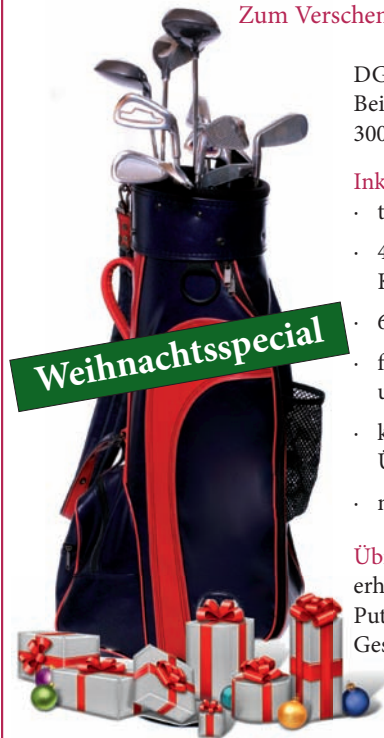
GOLFCLUB



WILDENRATH e.V.

## Nutzen Sie Ihre Chance!

Zum Verschenken und/oder Selberschenken.



DGV-Platzreifekurs für nur 420,- Euro. Bei folgender Mitgliedschaft werden 300,- Euro angerechnet.

#### Inklusive:

- theoretische + praktische Prüfung
- 4 x 2 Gruppenstunden, Kaffee + Kuchen
- 6-10 Einzeltrainerstunden
- freie Terminwahl (auch abends und an Wochenenden)
- kostenlose Benutzung der Übungsanlagen
- mietfreie Trainingsausrüstung.

**Übrigens:** Bei Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie bei der Anmeldung Putter und 3 Golfbälle als zusätzliches Geschenk!

Infos zum Weihnachtsspecial erhalten Sie bei Club-Manager Ulli Staeger, Golfclub Wildenrath e.V., Am Golfplatz 1, 41844 Wegberg, Tel. 0 24 32 / 8 15 00.

GCW\_Anz\_10a\_HIND



### Drimal einmalig sparen!

DAIHATSU Cuore, Materia und Sirion.

### Abwrackprämie verpasst?

Wir bieten Ihnen für Ihren Altwagen weiterhin mindestens

## 2.500 € Rabatt\*

Nähere Informationen bei Ihrem Autohaus Schroers, MG-Hardt



Der Cuore Pur:

ab **7.690 €\*\***



Der Materia 1.3:

ab **13.690 €\*\***



Der Sirion 1.0:

ab **9.690 €\*\***

AUTOHAUS Über 40 Jahre

## SCHROERS

Vorster Str. 372 · Mönchengladbach-Hardt, Tel. 02161-560940  
Homepage: [www.autohaus-schroers.de](http://www.autohaus-schroers.de)



Die kompakten Modelle von DAIHATSU zeichnen sich durch ihr attraktives Preis-Leistungs-Verhältnis, niedrige Unterhaltskosten und sparsamen Verbrauch aus. Daher gehört DAIHATSU beim Kraftstoffverbrauch auch zu den Vorreitern in der Automobilbranche. Überzeugen Sie sich auf einer Probefahrt selbst vom Fahr- und Spass mit unseren Kompakten. Jetzt Probefahrt vereinbaren unter [www.daihatsu.de](http://www.daihatsu.de). DAIHATSU Cuore Pur, Sirion 1.0, Materia 1.3: Kraftstoffverbrauch in l/100 km Normalbenzin (modellabhängig): kombiniert 4,4-6,6; innerorts 5,5-8,2; außerorts 3,8-5,7; CO<sub>2</sub> Emission: kombiniert 104-156 g/km (Messverfahren gem. RL 80/1268/EWG). Alle Abbildungen zeigen Sonderausstattungen. \*Preisbeispiele nach Abzug der Rücknahmepremie inkl. MwSt., inkl. Überführung. Gültig bei Kauf und Zulassung vom 1.10.2010 bis 31.12.2010 für die aufgeführten DAIHATSU-Modelle und nur bei Rückgabe Ihres Altfahrzeugs. Der Gebrauchtwagen muss mindestens 6 Monate auf Sie oder ein Mitglied Ihres Haushaltes zugelassen gewesen sein. Das Rücknahmeangebot gilt für alle Gebrauchtwagenmodelle. Höherwertige Gebrauchtwagen werden wertgerecht eingetauscht. Dies ist ein Exklusivangebot Ihres Autohauses Schroers, Mönchengladbach-Hardt. \*\*Gültig bei Kauf und Zulassung innerhalb des Aktionszeitraums 1.10.-31.12.2010. Über weitere Angebote informieren wir Sie gerne. Vereinbaren Sie jetzt eine Probefahrt mit uns.



★ ★ ★ ★ ★

■ **Porträt**

■ **Beauty**

■ **Schwangerschaft**

■ **Babys und Kids**

■ **Events**

**FOTOSHOOTING  
ZU WEIHNACHTEN  
VERSCHENKEN**

**FOCUS-S FOTOGRAFIE**

Simone Stähn  
Ueddinger Straße 127  
41066 Mönchengladbach

Tel.: 0 21 61 / 49 53 95  
Mobil: 01 77 / 49 53 95 0  
kontakt@focus-s.de  
www.focus-s.de



In der Kuhle 8 greift ein Rädchen ins andere.

**„WIR FINDEN DAS TOTAL COOL HIER!“**

In der Jugendwerkstatt Kuhle 8 wird eifrig gebacken, gekocht, gesägt, gefeilt, gefliest und geschmiedet.

Mit Begeisterung und hochkonzentriert, ja fast schon routiniert, gießt die 18-jährige Vera flüssiges Metall in eine Form. Nur wenn ihr gleichaltriger Kollege Ricardo die Gießform richtig vorbereitet hat, können die beiden nach dem Erstarren und Abkühlen mit dem Ergebnis zufrieden sein. Voller Stolz präsentieren sie dann auch ein mit Muster versehenes längliches Stück



„Fast wie Bleigießen an Silvester.“

Metall, aus dem einmal ein Serviettenring wird. Aber nicht nur in der Schlosserei, ebenso in den Abteilungen Hauswirtschaft, Schreinerei und Innenausbau sowie bei externen Bildungsmaßnahmen wird sehr viel Wert auf Teamarbeit gelegt. „Die Jugendlichen lernen u. a. bei uns, sich gegenseitig zu respektieren“, erklärt Wolfgang Puk, Leiter der Jugendwerkstatt am Kuhlenweg in Rheydt.

Schon über 30 Jahre existiert die Einrichtung, die teils von der Stadt, teils vom Land Nord-

rhein-Westfalen finanziert wird. Seit 2004 ist sie am jetzigen Standort beheimatet und wird im Schnitt von 50 Jugendlichen und jungen Erwachsenen frequentiert. In die Kuhle 8 kommen 16- bis 20-Jährige, die nach ihrer Vollzeitschulpflicht keine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. „In unseren vier Berufsfeldern werden den Jugendlichen innerhalb der einjährigen Lehrgänge praxisbezogene Grundlagen vermittelt. Wir geben ihnen die Orientierung und sie sammeln erste Erfahrungen, was ihnen den Start ins Berufsleben erheblich erleichtert“, so Wolfgang Puk. Hierbei erhalten sie einen Anerkennungsbeitrag, ein ÖPNV-Ticket sowie die notwendige Arbeitskleidung. Außerdem besteht die Möglichkeit, zu sehr günstigen Preisen am gemeinsamen Frühstück und am Mittagessen teilzunehmen. Für beide Mahlzeiten ist übrigens das Hauswirtschaftsteam mit seiner Anleiterin zuständig, das nicht nur kocht, sondern auch jeden Morgen frische Brötchen und Brot backt.

Besonders stolz ist der Sozialarbeiter auf die Erfolgsquote, also die Jugendlichen, die im Anschluss an ihre Zeit in der Kuhle 8 einen Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag erhalten. „In Anbetracht der Tatsache, dass sie teilweise aus sehr schwierigen Verhältnissen zu uns kommen, davon etwa ein Drittel mit Migrationshintergrund, sind 53 Prozent ein überdurchschnittlich guter Wert.“

Ein Team von zwei Sozialarbeitern, einer Lehrerin und vier Werkanleitern kümmern sich um die Belange der Jugendlichen. Denn auch theoretischer Unterricht in Kleingruppen in Form von Fachkunde, Bewerbungstraining oder so-





Man nehme: 1/2 l Milch, 500 g Mehl ...

zialer Kompetenz steht auf dem Programm. Weitere, extern durchgeführte Maßnahmen sind Berufsberatung in Kooperation mit der Agentur für Arbeit, Teamtrainings und Arbeitsschutzmaßnahmen. In Zusammenarbeit mit dem Weiterbildungskolleg ist es sogar möglich, den Hauptschulabschluss nach Klasse 9 zu erwerben.

Damit der Spaß, den man den jungen Erwachsenen ohnehin während der Ausübung ihrer Tätigkeit ansieht, nicht zu kurz kommt, gibt es obendrein eine Fußball- und

Das scheint sich besonders in der Schreinerei herumgesprochen zu haben, denn voller Tatendrang und mit Leidenschaft feilen die beiden 18-jährigen Yvonne und Rivan an einem Stück Holz, das so langsam Form annimmt und als Wandgarderobe zu erkennen ist. Aber auch Nistkästen und Spielsachen für Kinder werden hier angefertigt. Dazu kommt noch das Prunkstück der Abteilung, eine Holz-Straßenbahn, die, entsprechend verziert und geschmückt, beim alljährlichen Rheydter Blumenonntag im September zum Einsatz kommt.

Die selbst gebackenen Brötchen der hauseigenen Küche sind ebenso heiß begehrt wie die Werkstücke der Schlosserei und Gießerei. Wahrliche Kunstwerke aus Metall in Form von überdimensionalen Insekten und Pflanzengruppen finden sich dann auch im gesamten Haus. Selbst auf dem Außengelände haben sich die einzelnen Werkstätten verewigt, seien es selbst konzipierte und gefertigte Eisengeländer oder der Steinofen, in dem Brot gebacken wird. Selbst die Innenverkleidung und -gestaltung der Seminar- und Besprechungsräume, die sich in einem extra Gebäude befinden, sind in Ei-



Nicht nur in der Schreinerei **feilen die Jugendlichen an ihrer Zukunft.**

Schwimm-AG. „Wir bieten außerdem viele Anreize, damit Fehl- und sonstige Ausfallzeiten möglichst gering gehalten werden“, erzählt Wolfgang Puk. „Dazu gehört auch die Einführung eines Zeitprämiensystems. Die Jugendlichen können sich während einer Arbeitswoche ihre regelmäßig geleisteten Stunden gutschreiben lassen und mal einen halben Tag frei nehmen.“ Des Weiteren werden die in den Werkstätten produzierten Gegenstände überwiegend an soziale Einrichtungen und auf Basaren zu erschwinglichen Preisen verkauft.

genarbeit entstanden. Mittlerweile haben Vera, Ricardo und ihre Kollegen mehrere Metallstücke gegossen, abkühlen lassen und zu dekorativen Serviettenringen gebogen. Einfach eine „coole“ Sache – die Kuhle 8!

Text: Martin Huth · Fotos: Donna Schmelzer

#### INFO

**Jugendwerkstatt Kuhle 8**  
Kuhlenweg 8, 41236 MG  
Tel. 02166/556122  
Fax 02166/9369548

## FREMDGEHEN/ROSENKRIEG

# AUFKLÄRUNG UND BEWEISBESCHAFFUNG

„Hallo Liebling, heute wird es später, wir müssen noch einen wichtigen Auftrag erledigen.“



Sie kennen diese Wortwahl, Sie fühlen die einsetzende Lähmung und die schleichende Gefahr: Ihre Sinne und Ihr „Bauchgefühl“ signalisieren Alarm. Aber weder heimliche Kontrollen des Handys, der Kleidung, Kontrollanrufe, Befragung von Freunden oder Kollegen bringen ein deutliches Ergebnis. Ihre Besorgnis wird von Ihrem Partner als Manie hochstilisiert. Statt Verständnis für Ihre Situation

ernten Sie von vielen Seiten Spott und Häme. Ihr Partner, egal ob männlich oder weiblich, hat Sie bereits vorsorglich als beziehungskrankes Wesen diffamiert. Sie sind am Ende und möchten sich schon selbst die Schuld zuschreiben.

## TUN SIE ES NICHT!

90 Prozent unserer Kunden, die mit einem solchen Anliegen den Weg zu uns finden, liegen mit Ihrem „Bauchgefühl“ richtig. Sie hatten bisher nur keine professionelle Hilfe die bestehenden Verdachtsmomente vernünftig aufzuarbeiten und die daraus resultierenden Schlüsse taktisch und organisatorisch umzusetzen. Wir helfen mit über 25 jähriger Erfahrung und wenn erforderlich, modernsten Einsatzmitteln, die bestehenden Verdachtsmomente zu entkräften oder die zur Überführung nötigen Beweise zu beschaffen. Treuetests oder ähnliche unsittliche Mittel zur Problemlösung lehnen wir jedoch grundsätzlich ab.



Wir helfen auch erfolgreich weiter, wenn es darum geht ungerechtfertigte Forderungen im „Nachehelichen Unterhalt“ abzuwehren oder berechnete Ansprüche eines Partners an den Anderen durchzusetzen, z. B. wenn ein Partner abtaucht oder nur heimlich arbeiten geht, um seinen Unterhaltszahlungen zu entgehen.

In der Mehrzahl dieser Fälle sollte jedoch zur Klärung der rechtlichen Voraussetzungen, ein in der Sache erfahrener Rechtsbeistand konsultiert werden. Mit anwaltlicher Zusammenarbeit kann dann gezielt die erforderliche Beweisbeschaffung erfolgen.



Johann Liebel

Selbstverständlich stehen wir Ihnen nach Voranmeldung in unseren Räumlichkeiten, für ein vertrauliches Beratungsgespräch kostenlos zur Verfügung.

**Detektivinstitut Liebel, Diebesweg 14 a**  
**41065 MG, Tel. 02161/4777800**  
**www.liebel.de**



## ZAUBERWORT

## PRÄVENTION

Sport fördert das Wohlbefinden. Aber welcher? Und wo und wann? Präventionskurse helfen, wieder in Bewegung zu kommen.

Text: Julia Siegers

„Sport und alltägliche, länger als 30 Minuten andauernde Bewegung, sind ein wahres Wundermittel, wenn es um gesundheitliche Prävention geht. Ziel ist es, die körperliche Funktions- und Leistungsfähigkeit zu erhalten und zu optimieren, die Fähigkeit zur Selbstwahrnehmung und -einschätzung zu verbessern und Alterungsprozessen entgegenzuwirken“, erklärt Physiotherapeutin Eva Dericks, die in ihrer Praxis auf der Sandradstraße täglich die Folgen von Bewegungsmangel behandelt. Rein medizinisch verbessert Sport neben Kraft, Ausdauer und Koordination das Herz-Kreislauf-System, stärkt das Zusammenspiel zwischen Muskeln und Skelett

und kurbelt nicht zuletzt die Fettverbrennung an. So kann man gesundheitlichen Risiken wie Bluthochdruck oder Übergewicht gezielt entgegenwirken und nimmt als angenehmen Nebeneffekt noch ein positives Körpergefühl und ein gesteigertes Selbstbewusstsein mit.

„Welchen Sport man sich aussucht, ist unwichtig“, beugt Eva Dericks allen Ausreden vor. „In den speziellen, von den Krankenkassen bezuschussten Präventionskursen kann jeder nach individueller Neigung die richtige Sportart für sich entdecken und die Chance nutzen, Erkrankungen vorzubeugen.“ Auch in Mönchengladbach ist das Angebot groß

### FIT IM BÜRO

Gerade im Büro-Alltag fällt es schwer, Bewegung zu integrieren. Man sitzt stundenlang in einer Haltung am Schreibtisch und auch in den Pausen kommt die Lockerung oft zu kurz.

„Die Immobilität ist ein großes Problem, Verspannungen oder Rückenschmerzen die Folge“;

weiß Dr. Andrea Coenen vom SRC Centrum für ambulante Rehabilitation. Neben zertifizierten Präventionskursen in ihrer Praxis bietet sie deshalb auch gemeinsam mit Physiotherapeuten Besuche vor Ort an, um z. B. die Einrichtung der Arbeitsplätze und somit das persönliche Wohlbefinden zu verbessern. Dabei können schon Kleinigkeiten wie ein zu schräg gestellter Bildschirm entscheidend sein, erleichtert ein simples Umstellen von Arbeitsgeräten die Bewegungsabläufe.

Einfache Übungen wie Schulterkreisen oder den Kopf in aufrechter Haltung langsam von rechts nach links zu drehen sind ein erster Anfang, Beschwerden vorzubeugen. Gezielte Bewegungstipps fürs Büro geben einige Krankenkassen ihren Versicherten in Broschüren oder auf den jeweiligen Internet-Seiten.

## Hochleistungskeramik erobert die Zahnmedizin

■ Gibt es tatsächlich Zahnersatz, der so natürlich aussieht, dass er sich mit bloßem Auge – möglichst auch auf den zweiten Blick – nicht von den eigenen Zähnen unterscheiden lässt? Moderne Hightech-Werkstoffe sind die Lösung.

■ Ein wahrer Diamant unter diesen Werkstoffen ist Zirkoniumdioxid. Es ist bestens geeignet für Kronen und Brücken, weil es nicht nur äußerst langlebig ist, sondern zudem durch höchste Körperverträglichkeit glänzt – somit allergische Reaktionen nahezu vollständig aus-

geschlossen sind – und als zahnfarbene Keramik eine natürlich wirkende Ästhetik ermöglicht.

■ Aufgrund seiner weißen Farbe und der lichtdurchlässigen Eigenschaften lässt sich mit Zirkoniumdioxid ein harmonisches Gesamtbild erzielen, das einen lebendigen und natürlichen Eindruck hinterlässt. Darüber hinaus wirkt die Hochleistungskeramik isolierend, sodass keine unangenehmen Empfindungen bei Berührung mit heißen oder kalten Speisen und Getränken zu befürchten sind.



Weitere Informationen werden gerne in der Praxis von Dr. Wolfgang Riedling erteilt.



Ihr Vorteil:

**100 % Zahnarzt**

**+ 100 % Zahntechniker**

**200 % Know-how!**

**Dr. Wolfgang Riedling**

Zahnarzt und Zahntechniker

Stepjesstr. 33-35 | 41061 Mönchengladbach

Tel. 0 21 61 / 200 555 | www.dr-riedling.de

# RAN AN DEN SPORT

Prävention heißt, Beschwerden oder gar Krankheiten vorzubeugen und Sport ist hier eines der ersten Mittel der Wahl. Einen guten (Wieder-)Einstieg bieten sogenannte Präventionskurse, die in 8 bis 10 Einheiten das Wesentliche einer Sportart vermitteln. So kann man, ohne sich längerfristig für etwas zu verpflichten, erst einmal in Ruhe ausprobieren, welche Bewegungsart zu einem selbst passt – und die natürlich dann möglichst regelmäßig weiter fortführen.

Ein zusätzlicher Anreiz zum Einstieg ist die finanzielle Förderung der Präventionskurse durch die Krankenkassen. In der Regel steuern die zu ordnungsgemäß durchgeführten und zertifizierten Kursen einen Zuschuss bis zu 75 Euro bei und das maximal zweimal im Jahr. Und das Angebot wird angenommen: So verzeichnete z. B. die AOK Rheinland/Hamburg in den Jahren 2007 bis 2009 eine Steigerung der Inanspruchnahme von Kursangeboten um 5 Prozent.

Diesen Trend bestätigt auch Tobias Peschkes, Standortleiter Niederrhein Süd von PraeVita, dem deutschlandweiten Marktführer für zertifizierte Präventionskurse. „Seit unserem Start in Mönchengladbach 2006 ist die Zahl der Interessenten kontinuierlich gestiegen.“ Über das gesamte Stadtgebiet verteilt bietet PraeVita in verschiedenen Fitnessstudios und ähnlichen Räumlichkeiten Kurse zu Rückenfitness, Wassergymnastik und Nordic Walking



an. Auch Entspannungsübungen wie Yoga und Thai Chi gehören dazu. Alle Trainer sind entsprechend ausgebildet und zertifiziert, so dass einer Unterstützung durch die Krankenkassen nichts im Wege steht. Die „Unterrichtseinheiten“ sind als Impulsgeber angelegt, um auch bisherige „Sportmuffel“ zu motivieren, wieder in Schwung zu kommen und etwas für sich zu tun. Denn schließlich macht regelmäßige Bewegung vor allem eins – Freude!

Oder, um es mit den alten Römern zu halten: Mens sana in corpore sano – ein gesunder Geist in einem gesunden Körper. Klingt nach einem Ziel, das zu erreichen sich lohnt.

## ADRESSEN

**Physiotherapie Eva Dericks**, Sandradstr. 22, 41061 MG  
Tel. 02161/2933061, [www.physiotherapie-evadericks.org](http://www.physiotherapie-evadericks.org)

**SRC Centrum für ambulante Rehabilitation**  
Rathenastr. 6-8, 41061 MG, Tel. 02161/4624760  
[www.src-mg.de](http://www.src-mg.de)

**PraeVita Niederrhein Süd**, Hoppers 311, 41363 Jüchen  
Tel. 02166/124161, [www.praevita.com](http://www.praevita.com)

# Lasikzentrum Rheinland

Sehen



Mit präziser Diagnostik  
und intensiver Therapie  
zur Behandlung von  
Fehlsichtigkeit mit Lasik.

Jetzt kostenlose, orientierende Voruntersuchung  
nach telefonischer Absprache.

Regelmäßige Informationsabende

Zusendung von Informationsmaterial

# Augenklinik Bethesda

Behandlung von grauem  
Star, grünem Star, Makula-  
degeneration, diabetischen  
Netzhautveränderungen.

Wissen  
Erfahrung  
Beratung



Augenklinik  
Bethesda

Ludwig-Weber-Straße 15 · 41061 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 8904646 · [www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



**gesund & aktiv**  
Stoffwechselprogramm

**Ernährungsprogramm zur Stoffwechselloptimierung und Gewichtsreduktion**

„Man soll dem Leib etwas Gutes tun, damit die Seele Lust hat, darin zu wohnen.“  
(Winston Churchill)

Grundlage meiner Behandlung ist eine Analyse des Patientenblutes. Daraus ermittle ich seinen persönlichen Gesundheitszustand und seine Stoffwechsellage. Dieses sagt mir, welche Nahrungsmittel zu seinem Stoffwechsel passen. Durch seinen persönlichen Ernährungsplan erreicht er nicht nur eine Gewichtsreduktion sondern auch eine günstige Beeinflussung verschiedener Krankheitssymptome. Klassische Homöopathie und Psychotherapie vervollständigen die Behandlung.

Ulrike Müller-Ruchholtz · Heilpraktikerin  
Am Steg 1a · 41352 Korschenbroich  
Tel.: 02161-642554  
Email: muellerruchholtz@web.de



[www.homoeopathie-korschenbroich.de](http://www.homoeopathie-korschenbroich.de)

2010 MARKTIMPULS.DE

**– Der ASB Hausnotruf –**  
Hilfe und Sicherheit. Rund um die Uhr.



**Der ASB Hausnotruf:**  
Ihre zuverlässige und schnelle Hilfe im Notfall

Mit einem Knopfdruck auf den kleinen Funksender können Sie jederzeit Hilfe rufen. Ihr ASB berät Sie gerne unverbindlich zu Hause oder in einer seiner Geschäftsstellen über das bewährte System.

Der ASB Hausnotruf: Für alle, die sicher Zuhause leben wollen.

**Mehr Infos**  
Tel. (02166) 100 29  
E-Mail [info@asb-mg.de](mailto:info@asb-mg.de)  
[www.asb-mg.de](http://www.asb-mg.de)



# RÜCKZUG AUF DIE INSEL TOBI

Unheilbar kranken Kindern und deren Familien wird ein Stück Lebensqualität zurückgegeben.

Schneeweiße Strände, türkisblaues Wasser, üppige Kokospalmenwälder und farbenfrohe Korallenriffe – das ist Tobi Island, ein 0,6 km² kleines Eiland im Westpazifik. Weit weg von den Sorgen und Problemen des Alltags. Gleichzeitig ist Insel Tobi der Name der palliativmedizinischen Einheit für unheilbar kranke Kinder im Krankenhaus Neuwerk „Maria von den Aposteln“. Ähnlich wie Tobi Island befindet sich diese ein wenig abgelegen, räumlich getrennt von der Kinderklinik. So entsteht notwendiger Abstand und eine ruhige Atmosphäre. „Man kann sich die Station wie eine Ferienwohnung im Krankenhaus vorstellen – allerdings mit dem Unterschied, dass einem hier die komplette Intensivmedizin zur Verfügung steht“, erklärt Frank Mühlen vom Vorstand des Fördervereins Insel Tobi.

**24 Stunden palliativmedizinisch versorgt**

Insel Tobi ist ein Rückzugsort für chronisch kranke Kinder und deren Familien mit einem ganzheitlichen Behandlungskonzept. Dieses umfasst neben medizinischer Basisversorgung gezielte Schmerz- und Ernährungstherapie sowie pflegerische, psychologische, pädagogische und seelsorgerische Betreuung. Denn trotz „Insel-dasein“ müssen sich die kleinen Patienten mit ihrer Erkrankung und Unheilbarkeit auseinandersetzen. Genauso wie deren Familien, die hier permanente Unterstützung bei alltäglichen Problemen und der Verarbeitung der Situation erhalten.

Insel Tobi wurde im September 2009 eingeweiht und ist die einzige Kinderpalliativstation am gesamten Niederrhein. Die zwei Räume, in denen flexibel ein bis drei Kinder und auf Wunsch auch Familienangehörige untergebracht werden können, sind kindgerecht und besonders liebevoll eingerichtet, u. a. mit vertrauten Alltagsgegenständen. „Die Kinder sol-



Die Erkrankung nimmt ihnen **ein großes Stück ihrer Kindheit.**

len nicht ständig damit konfrontiert werden, dass sie unheilbar krank sind“, so Mühlen. Ziel ist, neben der Linderung der Beschwerden, ein Höchstmaß an Lebensqualität für die kleinen Patienten und deren Familien zu erreichen. Dafür tut das multiprofessionelle Palliativteam rund um Chefarzt Dr. Müller alles. Dazu gehört z. B. auch, dass Freunde zum Spielen kommen oder der große Bruder hier mit übernachtet.



Die zwei Räume sind liebevoll und warm gestaltet.

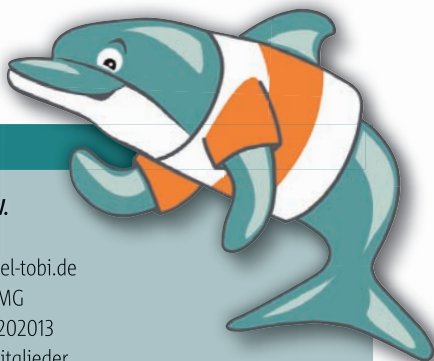
Neben der Hospiz-Tätigkeit besteht der größere Aufgabenbereich der palliativmedizinischen Einheit darin, die betroffenen Familien über Jahre hinweg immer wieder in schlechteren Krankheitsphasen des Kindes medizinisch und pflegerisch zu unterstützen – unbürokratisch und mit allen potenziellen Mitteln. „Zudem ermöglicht Insel Tobi Betroffenen, relativ kurzfristig eine Auszeit von der häuslichen Betreuung des Kindes zu nehmen“, so Mühlen. Die Kassen übernehmen nur einen Teil der Projektfinanzierung. Der Rest wird vom Krankenhaus selbst und durch Spendengelder abgedeckt. Um Letztere kümmert sich mit großem Engagement der Förderverein Insel Tobi. „Für uns ist das eine Herzenssache. Die palliativmedizinische Betreuung für Kinder darf nicht an der Kostenfrage scheitern“, betont Mühlen. Zusätzlich finanziert der Verein die Fortbildung der Pflegekräfte. „Die Palliativmedizin steckt in Deutschland, anders als z. B. in Skandinavien, noch in den Kinderschuhen. Hier muss sich noch einiges tun“, so Mühlen.

Text: Esther Hürter



Das Team des Fördervereins.

Maskottchen  
Tobi Tümmler



## INFO

### Förderverein Insel Tobi e. V.

Dünner Str. 89, 41066 MG  
Tel. 02161/662240, www.insel-tobi.de

**Spendenkonto:** Volksbank MG  
BLZ 31060517, Kto.Nr. 1020202013  
Aktuell hat der Verein 30 Mitglieder.

Der jährliche Mindestbeitrag ist 20 €



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

## Unser Leistungsspektrum:

### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 66 63 60  
Fax 021 61 / 66 51 59

info@zahnarzt-dr Bongartz.de  
**www.zahnarzt-dr Bongartz.de**

Classics & Trends

RESTAURANT

im ELISENHOF

# Weihnachten Silvester 2010



## Advent, Advent ...

Wir machen Ihnen den Advent noch etwas gemütlicher. An allen 4 Adventssonntagen wird unser Adventsmenü begleitet von weihnachtlichen Harfenklängen.

## 25. Dezember 2010

Heute verwöhnen wir Sie mittags mit einem traditionellen 5-Gang Menü. Preis € 53,00 / Person

Am Abend halten wir eine kleine Speisekarte mit ausgesuchten Gerichten für Sie bereit.

## 26. Dezember 2010

Heute genießen Sie am Mittag ein kreatives 3-Gang Menü.

Preis € 35,00 pro Person

Am Abend halten wir eine kleine Speisekarte mit ausgesuchten Gerichten für Sie bereit.

## Geschenke, Geschenke, Geschenke

Haben Sie bei Ihrer Weihnachtsplanung auch schon an Ihre Lieben gedacht?

**Uns kann man auch verschenken!**

Sprechen Sie uns an.

## 31. Dezember 2010

### Silvester light

Sie genießen in entspannter Atmosphäre ein außergewöhnliches 4-Gang Menü bis 23.00 Uhr und sind pünktlich zum Jahreswechsel wieder zuhause.

Preis € 45,00 / Person

### Silvester Gala

Genießen Sie unseren Cocktailempfang mit anschließendem 6-Gang Menü und live Musik von „Se beu grupp“.

Nach dem Feuerwerk um Mitternacht steht für Sie unsere Currywurst bereit.

Preis € 85,00 / Person

Übernachtung in Verbindung mit unserem Silvesterarrangement € 40,00 pro Person inkl. Frühstück im Komfort-Doppelzimmer.



*Wir erwarten Sie*

Klusenstraße 97 · 41239 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 66 / 933-0 · Fax: 0 21 66 / 933-400

[www.elisenhof.de](http://www.elisenhof.de)

## PLÄTZCHEN BACKEN

# Hindenburg Weihnachtsbäckerei

HINDENBURGER-Mitarbeiter präsentieren ihre Lieblingsrezepte.



## Nougat-Ringe

von Chefredakteur Sascha Broich

### Zutaten für ca. 35 Stück

150 g Mehl

50 g Puderzucker

1 TL Weihnachtsgewürz

100 g weiche Butter

1 Eigelb (M)

400 g Nougat

200 g Zartbitter-Kuvertüre

100 g helle Haselnussglasur

**Zubereitung:** 1. Mehl, Puderzucker, Weihnachtsgewürz, Butter und Eigelb zum glatten Teig verkneten und 30 Min. kalt stellen. 2. Teig 3 mm dünn ausrollen, Kreise mit 5 cm Durchmesser und mittig einem 2 cm großen Loch ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. 3. Im vorgeheizten Backofen bei 180° C (Umluft 160° C) auf mittlerer Schiene 10 Min. backen. 4. Nougat im Wasserbad schmelzen und im Spritzbeutel füllen. Auf jeden Teigring einen Nougatring spritzen und über Nacht kalt stellen. 5. Die Oberfläche der Nougatringe in geschmolzene Kuvertüre tauchen, trocknen lassen und mit Haselnussglasur verzieren.



## Cranberry-Schoko

von Redakteurin Esther Hürter

### Zutaten für ca. 80 Stück

300 g weiche Butter

1 Prise Salz

1 Fläschchen

Buttervanillearoma

200 g Zucker

500 g Mehl

100 g getrocknete

Cranberrys

200 g Zartbitter-Kuvertüre

**Zubereitung:** 1. Butter, Salz und Vanillearoma 5 Min. cremig rühren. Den Zucker hinzugeben und weiter rühren bis sich die Kristalle aufgelöst haben. Mehl zufügen und alles zum glatten Teig verkneten. 2. Cranberrys klein hacken und unter den Teig heben. Teig auf bemehlter Fläche 5 mm dick ausrollen und 1 Std. kalt stellen. Sterne ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. 3. Plätzchen im vorgeheizten Backofen bei 180° C (Umluft 160° C) auf mittlerer Schiene für ca. 10 Min. backen. 4. Die abgekühlten Sterne zur Hälfte in geschmolzene Kuvertüre tauchen und trocknen lassen.

## Engelsflügel Ausstechform

Tassenkeks-Ausstechformen  
Engelsflügel aus Edelstahl von der  
Firma RBV Birkmann (12,50 €).

Gesehen im Kochshop, Hauptstr. 45,  
41236 MG, Tel. 02166/145955,  
[www.der-kochshop.de](http://www.der-kochshop.de)





## Haselnuss-Taler

von Auszubildender Donna Schmelzer

**Zutaten für ca. 60 Stück**  
 140 g gehackte Haselnüsse  
 80 g weiche Butter  
 200 g flüssiger Honig  
 1 Ei und 1 Eiweiß (Größe M)  
 2 EL Schwarzer Tee  
 ½ TL Kakaopulver  
 2 TL Zimt  
 ½ TL Vanillezucker  
 1 Prise Salz  
 350 g Mehl  
 1 TL Backpulver

**Zubereitung:** 1. Haselnüsse in einer Pfanne ohne Fett rösten, bis sie duften. Die Hälfte fein hacken, den Rest beiseite legen. 2. Butter schaumig schlagen, Honig und Ei unterrühren. Tee, Kakao, Zimt, Vanillezucker, Salz und fein gehackte Nüsse unterrühren. Mehl und Backpulver hinzugeben und alles zum glatten Teig verkneten. 3. Auf bemehlter Fläche zu 3 cm dicken Rollen formen, in Klarsichtfolie wickeln und

über Nacht kalt stellen. 4. Eiweiß wquirllen, Teigrollen damit einpinseln und in den gehackten Nüssen wälzen. Rollen in 5 mm dicke Scheiben schneiden und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. 5. Im vorgeheizten Backofen bei 180° C (Umluft 160° C) auf mittlerer Schiene ca. 15 Min. knusprig backen. Danach abkühlen lassen.



## Frucht-Kringel

von Grafikerin Sandra Ophei

**Zutaten für ca. 50 Stück**  
 125 g weiche Butter  
 125 g Zucker  
 250 g Mehl  
 125 g gemahlene Mandeln  
 2 EL Orangemarmelade  
 1 unbehandelte Orange (etwa 80 ml)  
**Für den Guss**  
 ½ unbehandelte Orange (40 ml Saft)  
 75 g Puderzucker  
 150 g Zucker

**Zubereitung:** 1. Butter und Zucker schaumig rühren. Mehl, Mandeln, abgeriebene Schale und ausgepressten Saft der Orange dazugeben und zum glatten Teig verrühren. Teig in Frischhaltefolie wickeln und 30 Min. kalt stellen. 2. Teig auf bemehlter Fläche dünn ausrollen, Herzen ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. 3. Im vorgeheizten Backofen bei 200° C (Umluft 175° C) ca. 8 Min. backen. 4. Marmelade durch ein Sieb streichen, erwärmen und jeweils zwei Herzen damit zusammenkleben. 5. Für den Guss Orange dünn schälen und auspressen. Den Saft mit Puderzucker ver-

rühren und die lauwarmen Kekse damit bestreichen. 6. Zucker mit 100 ml Wasser unter Rühren zum Sirup einkochen. Orangenschale in feine Streifen schneiden, in den Sirup tauchen und Herzen damit verzieren.

Liebevoll bestickte Backschürze aus 100 % Baumwolle von räder.



## Vorweihnachtlicher Genuss

Butterstollen · Spekulatius · Weckmänner · Gewürzschnitten  
 Früchtebrot · Makronen · Zimtsterne · u. v. m.

Backhandwerk seit vier Generationen  
 Bäckerei Clerx in Lürrip

Heinz-Peter  
**Clerx**  
 BÄCKEREI & KONDITOREI

Neusser Straße 293  
 Mönchengladbach  
 Tel. 0 21 61/60 30 65



**Lehmanns**  
 RESTAURANT

Myllendonker Str. 247  
 41065 Mönchengladbach  
 Tel. 021 61 / 6603 93  
[www.lehmanns-restaurant.de](http://www.lehmanns-restaurant.de)

**SUPER SILVESTER ATTRAKTION: SILVESTER ZUM SELBER MACHEN**  
 Öffnungszeiten am 25. und 26.12.2010: 12-14.30 Uhr und ab 17 Uhr

Bei Kerzenschein genießen heißt bei Lehmanns einkehren! Im liebevoll renovierten Fachwerkhaus erwartet Sie in warmen, bordeauxfarbenen Räumlichkeiten eine engagierte, kreative Küchencrew unter der Leitung von Andreas Lehmann. Unsere reichhaltigen Genüsse können Sie auch in Ihren heimischen Wänden genießen.

2010 MARKTIMPULS.DE

## Perfekter Kaffee zur Winterzeit

Caffé per Passione



Das älteste Fachgeschäft für Kaffeemaschinen und Kaffee in Mönchengladbach.

Verkauf auch an Privatpersonen.

**Bernd Boddart**  
 KAFFEEMASCHINEN · SERVICE · VERTRIEB

Dohrweg 49 · 41066 Mönchengladbach · Tel.: (02161) 40 00 88-8  
 Fax: (02161) 40 00 88-44 · [info@boddart.de](mailto:info@boddart.de)

# Exklusives Weihnachtsmenü



*food & beverage*  
GOURMET · CATERING



## Catering, Party- und Veranstaltungsservice

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

food & beverage Gourmet Catering  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach

Tel.: 021 66 / 29 53 65 · Fax: 021 66 / 29 53 66  
E-Mail: kontakt@foodbeverage.de  
Web: www.foodbeverage.de

2010 MARKTIMPULS.DE



FOTOS: SASCHA BROICH

### HAUPTSPEISE

## Cordon Rouge vom Hirsch mit Balsamico-Kirsch-Soße

#### Cordon Rouge

4 Tranchen Hirsch (Oberschale)

4 Scheiben roher Schinken

4 Scheiben Morbier (Käse)

Einige Streifen Wurzelgemüse

2 Eier, Mehl, Paniermehl

Das Hirschfleisch plattieren, mit rohem Schinken, dem blanchierten Gemüse und dem Käse belegen, anschließend einrollen und von außen mit Salz und Pfeffer würzen. Die Hirschroulade mit Mehl, Ei und Paniermehl panieren, den Vorgang noch einmal wiederholen, danach in Öl anbraten und mit schäumender Butter nachbraten.



#### Balsamico-Kirsch-Soße

30 ml Rapsöl  
100 g Wildparüren oder Knochen  
etwas Suppengemüse (Zwiebeln, Karotte, Sellerie, Lauch)  
½ EL Tomatenmark  
¼ l Rotwein  
125 ml Portwein

½ l Gemüsebrühe  
1 kleines Glas Sauerkirschen  
100 ml Balsamico-Essig  
1 Wacholderbeere  
1 Lorbeerblatt  
1 Nelke  
ein paar Pfefferkörner  
Salz, 30 g Zucker

Die Wildknochen in einem Bräter mit Öl kräftig anrösten, das Suppengemüse würfeln und mit anbraten. Tomatenmark dazugeben und mit anrösten, anschließend mit Rotwein und Portwein ablöschen und mit der Brühe auffüllen. Die Gewürze zufügen und mindestens eine Stunde köcheln lassen, danach durch ein feines Sieb passieren. In einem anderen Topf den Zucker karamellisieren lassen, mit dem Balsamico-Essig ablöschen, den Kirschsft dazugeben und einreduzieren. Anschließend mit dem Wildfond auffüllen, auf die Hälfte reduzieren und abschmecken.



**GASTHOF Loers**  
Feiern Sie bei uns den schönsten Tag in Ihrem Leben und lassen Sie sich von unserem Arrangement verwöhnen, welches keine Wünsche offen lässt.  
(inkl. Getränke, Hochzeitsbuffet, etc.)  
**59,00 Euro / Person**  
02161 / 95 39 20  
www.gasthofloers.de

**Lord Moad lässt bitten!**

*Mord in Paris*

**SONNTAG**  
23.1.2011

**Fr, 25.3.2011**  
**Sa, 7.5.2011**

Zwei Shows, Spannung und Genuß pur, inkl. einem köstlichen 4- Gänge Menue und Aperitif  
Je Show 64 Euro, Karten im Vorverkauf



#### 1. und 2. Weihnachtstag:

Ab 11.30 Uhr großes Familienbuffet mit großem Kinderspielbereich, 28 Euro/Person  
Kinder 5-14 Jahre 1 Euro pro Lebensjahr

Gasthof Loers • Mürrigerstr. 17 • MG - Venn  
Tel. 021 61 / 95 39 20 • www.gasthofloers.de



## VORSPEISE

### Gänsepraline mit Cumberland-Soße

#### Gänsepraline

300 g geschmortes Gänsefleisch  
50 g Putenfarce

1 EL Gänseschmalz  
6 Scheiben Toast, 2 Eier, etwas Mehl  
1 Apfel, Salz, Pfeffer

Gänsefleisch kleinschneiden und mit der Putenfarce mischen. Apfel in kleine Würfel schneiden und in Gänseschmalz kräftig anbraten, abkühlen lassen und unter die Fleischmasse heben. Aus der Masse Bällchen formen, diese mit Mehl, Ei und Toastbrotwürfeln panieren und in einer Fritteuse goldgelb ausbacken.



#### Cumberland-Soße

Zesten einer Orange und einer Zitrone  
50 g Zucker  
1 TL gehackte Zwiebel

1 Msp. Knoblauch  
je 100 ml Orangensaft und Rotwein  
100 g Johannisbeergelee  
Salz und Pfeffer

Zucker mit Orangen- und Zitronenzesten aufkochen, Zwiebeln und Knoblauch hinzugeben. Mit Orangensaft ablöschen und auf die Hälfte reduzieren. Mit Rotwein auffüllen und erneut um die Hälfte reduzieren. Johannisbeergelee unterrühren und mit Salz und Pfeffer abschmecken.

## DESSERT

### Lebkuchenmousse mit Chili-Orangen

#### Lebkuchenmousse

2 Eier, 1 Eigelb  
30 g Zucker  
1 Blatt Gelatine

2 cl Kirschwasser  
75 g Kuvertüre, 75 g Lebkuchen  
5 g Lebkuchengewürz  
250 g geschlagene Sahne

In einem Schneekessel über Dampf Eier, Eigelb und Zucker zur Rose aufschlagen. Gelatine einweichen und im erwärmten Kirschwasser auflösen. Lebkuchen reiben. Diese Zutaten nun in die Eimasse einrühren, Gewürze zufügen. Zuletzt die geschlagene Sahne unterheben und die Masse für mindestens zwei Stunden in den Kühlschrank stellen.



#### Chili Orangen

50 g feiner Zucker, 30 g Butter

Filets von 3 reifen Orangen  
½ Vanilleschote, ½ frische rote Chili

Zucker im Topf schmelzen, sobald er Farbe nimmt, Butter hinzufügen. Aufgefangenen Saft der Orangen zufügen und mit der aufgeschlitzten Vanilleschote eindicken. Chili in feine Streifen schneiden und hinzugeben, Topf vom Feuer nehmen und abkühlen lassen. Unmittelbar vor dem Anrichten die Orangenfilets unterheben.

**Tipp:** Mit Zimt- oder Vanilleeis servieren.



ubereitet von **Wolfgang Eickes**  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10, 41179 MG  
Tel. 02161/549880, [www.palace-st-george.de](http://www.palace-st-george.de)



**salvatore**  
das RESTAURANT IM FREIRAUM

Jetzt  
auch Mittags  
geöffnet!

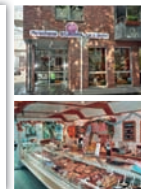


**WEIHNACHTEN & SILVESTER  
auf ITALIENISCH GENIESSEN!**

Feiern Sie Ihre Weihnachtsfeier in italienischem Ambiente!  
Wir freuen uns, Sie am 1. -2. Weihnachtstag mittags und abends  
sowie Silvester abends bis in die Nacht verwöhnen zu dürfen.

Böningstraße 151 | D-41239 Mönchengladbach  
Telefon 0 049 (0) 2166 9 700 0 | Telefax 0 049 (0) 2166 9 700 200

**BAUMANN'S**  
FLEISCHEREI  
PARTY-SERVICE



**FLEISCHEREI  
PARTY-SERVICE**  
Bahnstraße 66  
41069 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61/ 93 14 70  
Fax: 0 21 61/ 93 14 71  
[www.fleischerei-baumanns.de](http://www.fleischerei-baumanns.de)

## UNSER SILVESTERMENÜ:

- Filettopf in Pfefferrahm
- Hähnchenpfanne Toskana
- Schlemmerkartoffel
- Bohnensalat Janosch
- Farmer-Salat
- Himbeer-Schmand-Crème

Ab 10 Personen pro Person

**14,95 €**

Um Vorbestellung von  
ca. 1 Woche wird gebeten!

*römers restaurant*  
stil. eleganz. ambiente.



Der passende Rahmen für Ihre  
Weihnachtsfeier im stillvollen  
Ambiente, auch als Kochevent.

*die küche mit der leichten frische.*

Wiesenstraße 29 · 41372 Niederkrüchten-Brempt · Tel. 0 21 63-8 04 28 · [www.roemers-restaurant.de](http://www.roemers-restaurant.de)  
Öffnungszeiten: Mi.-Fr.+So. 12-15 und ab 18 Uhr Sa. ab 18 Uhr; Mo. und Di. Ruhetag

# ADVENT & SILVESTER PROGRAMM

## Advents-Brunch

Entfliehen Sie dem Weihnachtsstress für einen Tag. Genießen Sie bei Piano-Live-Musik unseren umfangreichen Adventsbrunch, u.a. mit frischen Omelettes, erlesenen Vorspeisen, verschiedenen Fisch- und Fleischgerichten sowie frischen Waffeln mit heißen Kirschen und Eis zum Dessert, inklusive Kaffee.

**an allen Advents-Sonntagen  
11.30-14.30 Uhr, 28,- € p.P.**

## Sternennacht *just: is*

Das Gala-Konzert der ganz besonderen Art.

Mit der Sternennacht präsentieren JUST:IS und die Burg Wegberg ein aussergewöhnliches vorweihnachtliches Konzert der Spitzenklasse. Die schönsten Stücke der internationalen Rock- und Pop-Musik, Welthits, Balladen und Weihnachtsklassiker. Ein begeistertes Musikprogramm für Jung und Alt gleichermaßen.

**23.12.2010 im Forum Wegberg  
Einlaß ab 19.00 Uhr, Vvk ab 14,- €**

## Weihnachts-Brunch

Erleben Sie das Fest der Feste mit Ihren Lieben in der entspannten Atmosphäre der Burg Wegberg. Wir bieten Ihnen frisch zubereitetes Rührei und Omelette, verschiedenste Vorspeisen, Salate, eine Suppe, erlesene Fisch- und Fleischgerichte sowie eine umfangreiche Dessertauswahl mit frischen Waffeln, heißen Kirschen und Eis.

**25. & 26.12.10  
11.30-14.30 Uhr, 28,- € p.P.**

## Silvester-Gala *just: is*

Die Gala des Jahres 2010 mit der Top-Cover-Band

Genießen Sie unser großes Silvester-Gala-Buffer in Restaurant und Rittersaal der Burg Wegberg. Tanzen & feiern Sie im Anschluss entweder in der Club-Atmosphäre des Saales Alt Berck bei den besten Hits mit unserer D-Jane oder aber im großen Stil mit einer der besten Cover-Bands weit und breit live im Forum Wegberg.

**Arrangement, ab 19.00 Uhr  
54,50 € p.P.**

**Nur Party, ab 21.00 Uhr, ab 13,- € p.P.**

**BURG WEGBERG**  
HOTEL & RESTAURANT

Burg Wegberg Catering GmbH  
Burgstraße 8 - 41844 Wegberg  
Tel: 02434 / 9822 0 - Fax: 02434 / 9822 222  
E-Mail: kontakt@burg-wegberg.de  
[www.burg-wegberg.de](http://www.burg-wegberg.de)



# Silvesterparty zuhause

– so gelingt es.



Feiern Sie die Feste, so wie sie fallen! 2011 – das wird in der chinesischen Astrologie das Jahr des Hasen und die Vereinten Nationen deklarieren es als das Jahr der Wälder. Ob Sie ab Neujahr den Wald schützen, weder Hasen- noch Kaninchenfleisch mehr essen oder auch sonstige Vorsätze für 2010 fassen – lassen Sie es zu Silvester noch einmal so richtig krachen! Ganz beliebt in diesem Jahr sind schräge Retro- und Motto-Partys: Laden Sie zur „Lady Gaga“-Party, zur „Rocky-Horror-Picture-Show“ oder lassen Sie ganz im Zeichen der momentanen Untoten-Welle eine „Tanz-der-Vampire-Fete“ steigen – alles ist erlaubt, lassen Sie Ihrer Fantasie freien Lauf! Eine Motto-Party erleichtert Ihnen auch die Auswahl bei der Dekoration.



**Schräges Outfit** für die Silvesterparty

### Von Lady Gaga bis 70er-Jahre

Sobald Sie also ein Thema haben, kommen die kreativen Einfälle von selber. Für Gesprächsstoff sorgt bestimmt folgender Tipp: Unter dem Thema „Disco Party“ bringen Sie eine große, im Handel erhältliche Wand-Deko an, hängen passende Girlanden dazu und reichen ein paar silberne Perücken – fertig ist der 70er-Jahre-Retro-Look für Ihr Zuhause und Ihre Gäste. Selten gab es so viele ausgefallene Trends und Ideen wie in diesem Jahr. Eine bestimmte Farbvorwahl (bei Tischdecken, Servietten und Raumschmuck) sorgt für das entsprechende Ambiente. Als tolle Dekoration eignen sich Utensilien aus dem Bastelladen. In Mönchengladbach finden Sie viele Dekorationsideen beim idee-Creativmarkt auf der Hindenburgstraße 20-22 oder bei Deko-Christ, Lüpertzender Straße 129. (Wer rechtzeitig plant und bestellt, wird auch im In-

ternet fündig: [www.deko-lust.de](http://www.deko-lust.de), [www.allesherz.com](http://www.allesherz.com) oder [www.party-discount.de](http://www.party-discount.de).) Bei der Musikauswahl hat sich nach Angaben professioneller Discjockeys die 20-Minuten-Regel bewährt: Man spielt abwechselnd 20 Minuten lang etwa Oldies, House oder Fetenhits – ganz nach Stimmung und Laune (bzw. Alkoholpegel) der Gäste. Das macht übrigens einen guten Gastgeber aus: die jeweilige Stimmung zu erkennen und dementsprechend zu reagieren. So können an einem langen Silvesterabend die Elemente durchaus wechseln: von gemeinsamem Silvesteressen über Partyspiele bis Tanzen – alles ist möglich. Sollte die Party mal ein Stimmungstief erreichen, auch mit Scherzartikeln à la frühe dumme Jungenstreichche liegen Sie (hoffentlich) nicht daneben – schließlich soll es zu Silvester nicht zu ernst zugehen. Schön ist auch das gemeinsame Kochen oder das gemeinsame Cocktail-Zubereiten.

Apropos Essen: Beim Partyservice das Essen zu buchen, erleichtert die Speisenfrage ungemein – es muss ja nicht mehr so feierlich und festlich sein wie zu Weihnachten. Vor allem ungezwungen soll der Abend werden. Auch Ihr Fondue- oder Raclette-Zubehör kann erneut zu Ehren kommen. Auch Deftiges wie Schmalzbrote, eine Gulaschsuppe, Fingerfood oder Zwiebelkuchen sorgen für eine gute (Alkohol-) Grundlage. Um den frühen Morgen gelungen ausklingen zu lassen, geben Sie kleine Geschenke mit auf den Nachhauseweg: Es eignen sich zum Beispiel Glücksbringer wie Marzipanschweinchen, Wachsleebblätter oder auch Schokoladenschornsteinfeger. Dann behalten Ihre Gäste Ihre Party auch nach Silvester noch gut in Erinnerung.

Text: Sonja Schleyppen

## Checkliste

Wem es an Geschirr fehlt und wer Einweg-Geschirr nicht mag: Ein Blick unter „Mietgeschirr“ oder „Partyzubehör“ in den gelben Seiten hilft weiter. Da gibt es auch Gläser, Stühle und Stehtische – die sind besser als wackelige Tapeziertische. Wer es sich leisten möchte, engagiert einen Live-Koch. Auch der sorgt für Stimmung und viel Abwechslung. Außerdem kann dort jeder Gastgeber im Vorfeld seine individuellen Wünsche äußern und sich selber besser seinen Gästen widmen. Einen solchen Service finden Sie beispielsweise unter [www.axel-gieselmann.de](http://www.axel-gieselmann.de) oder unter [www.mietkoch.tv](http://www.mietkoch.tv).

### Dies können Sie vorbereiten, bevor Ihre Gäste kommen:

- Als Faustregel pro Person rechnet man eine Flasche Wein oder drei Flaschen Bier sowie eine Flasche Wasser oder anderes Antialkoholisches.
- Sind die Getränke kalt?
- Sind Korkenzieher und Flaschenöffner parat?
- Gibt es genügend Gläser für verschiedene Getränke?
- Sind Aschenbecher vorrätig?
- Liegen Gästehandtücher parat?
- Wo kommt die Garderobe hin?
- Auch sollten Eiswürfel vorbereitet sein, da mancher Gast gern Kaltes oder Cocktails trinkt.
- Gibt es neben einem Aperitif (Sekt, Sherry oder Cocktail) auch einen Digestif? (Hier eignen sich Obstler, Kräuterliköre oder hochwertige Weinbrände.)
- Da um Mitternacht gemeinsam angestoßen wird, auch hier genug Sekt oder Champagner vorrätig haben!
- Bitte auch an die Kleinen denken: Ein mit Apfelschorle gefülltes Glas lässt Kinderherzen höher schlagen.

## Lachs-Avocado-Tatar

Auftakt oder Ausklang: Fisch geht immer – (da kann auch der Kater am nächsten Morgen gut schwimmen).

### Zutaten für vier Personen:

300 g Lachsfilet (ohne Haut)  
1 reife Avocado, 1 Bund Schnittlauch in Röllchen geschnitten,  
100 g Vollmilchjoghurt, 1 EL Crème fraîche, 1 TL Zitronensaft, Salz, Pfeffer, ½ TL Wasabi-Paste (japanischer Meerrettich) oder geriebener Meerrettich, 2 Baguette-Scheiben, 1 EL Olivenöl



### Zubereitung:

Den gewaschenen und leicht trocken getupften Lachs fein würfeln. Avocado ebenfalls in feine Würfel schneiden. Beides mit dem Schnittlauch mischen, in den Kühlschrank stellen. Joghurt, Crème fraîche, Zitronensaft, Meerrettich, Salz und Pfeffer verrühren, pikant abschmecken. Zur Lachsmasse dazugeben, vorsichtig unterheben. Die Baguette-Scheiben im vorgeheizten Backofen oder Grill bei 250 Grad (Ober- und Unterhitze) kurz rösten. Anschließend ein wenig Öl darauf pinseln und den Lachs-Tatar darauf anrichten.

  
PALACE  
St. George



EIN BESEELTER  
ORT FÜR LEIB  
UND SINNE

SILVESTERNACHT IM  
PALACE ST. GEORGE  
CARRIBEAN WINTER



Begrüßung mit Caribbean Fingerfood und Caribbean Cocktail

Kreolische Kokos-Geflügelsuppe mit Gamba im Pankokleid

Red Snapperfilet mit Karotten – Chiligemüse auf Safrancurry

Ente in Aprikosenrum auf Süßkartoffelpüree und schwarzen Linsen

Caipirinha-Tarte mit geschmorten Pfirsichen und Passionsfruchtsorbet

**Preis pro Person 95,00 € inkl. Begrüßungscocktail**

Ab 23 Uhr haben Sie die Möglichkeit im Hockeypark bis zum frühen Morgen zu feiern für 38,00 € pro Person inkl. Feuerwerk, Mitternachtsuppe und aller angebotenen Getränke.

Konrad-Zuse-Ring 10 · 41179 Mönchengladbach  
Tel. 02161/54988-0 · [info@palace-st-george.de](mailto:info@palace-st-george.de)

  
Weihnachtsfeier schon geplant?



Das besondere  
Restaurant!

Griechische  
und mediterrane  
Spezialitäten

## Der Ratskeller ist wieder eröffnet!

Christos und Vicky Trimintanis laden Sie herzlich ein, das traditionelle Restaurant, mit internationalen Spezialitäten, wieder zu entdecken.

**Auch am 1. und 2. Weihnachtsfeiertag für Sie geöffnet.  
Große Silvesterparty mit Live-Musik.**

Wir bieten großzügige Räumlichkeiten für jeden Anlass.

Restaurant Ratskeller Rheydt · Markt 11 · 41236 MG-Rheydt · Tel. 02166-9989904  
Öffnungszeiten: 11.30-15.00 Uhr und 17.30-24.00 Uhr · Dienstag Ruhetag



## Gänsebraten & Wild im Dezember 2010



### Im Dezember Gänsebraten und Wildspezialitäten im Wickrath Brauhaus

24. 12. 2010 geschlossen  
25. 12. 2010 von 11-17 Uhr geöffnet  
26. 12. 2010 von 11-24 Uhr geöffnet

**Wickrath-Brauhaus**  
Wickrathberger Straße 6  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 55 24 63

**Öffnungszeiten**  
So.-Do. 11.00-24.00 Uhr  
Fr. und Sa. 11.00-01.00 Uhr  
Kein Ruhetag

[www.wickrathbrauhaus.de](http://www.wickrathbrauhaus.de)

2010 MARKTIMPULS.DE

## Flachs Hof



### Flachs Hof im Dezember:

**An den Adventssonntagen** großes Frühstücksbuffet, inklusive ein Glas Prosecco

**Happy Dienstag 7.12.:** 4 Hauptgänge zur Wahl, inklusive ein Glas Wein € 10,00

**Ihr persönliches Menü:** 3 Gänge nach Wahl aus der Karte € 33,90

**Unser Wild,** frisch vom Jäger aus hiesigen Revieren  
25.12. mittags und abends geöffnet,  
am 26.12. mittags geöffnet

**Silvester** ganz in Ruhe unser 6 Gänge Menü genießen

**Wir wünschen unseren Gästen ein ruhiges  
Weihnachten und einen entspannten Rutsch.**

Die Küche: Alexander Rademacher und Christian Raidt, Martin und Fatima. Der Service: Anke, Diana, Chantal, Michelle, Stephanie und Eva. Die Azubis: Peter Pongs (Service) und Tobias Hastenrath (Küche).

**Und Willi Hastenrath**

**Restaurant Flachs Hof** • Der Landgasthof im Grünen  
Merreter 10, 41179 Mönchengladbach-Rheindahlen  
Tel.: 0 21 61 / 58 49 96, E-Mail: [flachs.hof@t-online.de](mailto:flachs.hof@t-online.de)  
Web: [www.flachs-hof.de](http://www.flachs-hof.de)

## NACHTLEBEN



### // VANILLA SKY LIVE

Die vier Jungs, die in ihrer Heimat Italien richtige Stars sind, rocken am 10. Dezember den Roots Club. Sie stellen ihr neues Album „Fragil“ vor und ihre Livequalitäten unter Beweis. Einlass: 19 Uhr, Eintritt: 9,- €. Im Anschluss (ab 23 Uhr) geht's rockig weiter – DJ Archetype bietet einen gelungenen Mix aus Rock, Alternative und Nu-Metal. Eintritt: 3,- €.

**Roots Club, Aachener Str. 21-23**  
[www.rootsclubmg.de](http://www.rootsclubmg.de)



### // STARPAC-CLUBNIGHT

Am 4. Dezember findet ab 22 Uhr zum dritten Mal die Starpac-Clubnight mit 1Live DJ Jerry Gstöttner statt. Der Radio-Moderator reist monatlich mit seinem Plattenkoffer nach MG, um im Graefen Clubbing für richtig gute Partystimmung zu sorgen. Sein Motto „immer wieder erfrischend anders!“ ist hier Programm. Eintritt: 9,50 € (mit Starpac-Karte oder Returncard 6,50 €)

**Graefen Clubbing, Alter Markt 23**  
[www.dasgraefen.de](http://www.dasgraefen.de)



### // STERNENNACHT – JUST:IS

Musikalisch aufs große Fest eingestimmt wird man am 23. Dezember im Forum Wegberg. just:is geben ein vorweihnachtliches Gala-Konzert mit den schönsten Stücken der internationalen Rock- und Pop-Musik sowie dem ein oder anderen Weihnachtsklassiker. Aufwändige Bühnentechnik, ausgefeilte Lichtenssembles und nicht zuletzt eine atmosphärische Dekoration mit viel Kerzenlicht sorgen für eine ganz besondere Weihnachtsstimmung. Die Sternennacht beginnt um 20 Uhr. Eintritt: 14,- €

**Forum Wegberg, Burgstr. 8, 41844 Wegberg**  
[www.burg-wegberg.de](http://www.burg-wegberg.de)

### // COOKY CLUB

Kalorienreiches Weihnachtsessen können sich Feierwütige am Heiligen Abend ab 23 Uhr im Projekt 42 zu groovigen Beats aus den wilden 60ern und 70ern abtanzen. Dafür sorgt die legendäre Cooky Club Party mit den DJs Daniel & Friends und Joschi & Dee. Der Event im Retro-Style feierte vor über zehn Jahren sein Debut in MG im ehemaligen Rock-Babylon. Eintritt: 4,- €

**Projekt 42, Waldhausener Str. 40-42**  
[www.projekt42.com](http://www.projekt42.com)

### // NIKOLAUSROCK IM VITH

Leidenschaftliche Gitarrenriffs, groovige Bass- und Schlagzeug-Beats garniert mit rauen und ausdrucksstarken Rockstimmen prägen den Sound von FANDANGO. Vom handgemachten, soliden Rock und Blues der Band kann man sich am 4. Dezember ab 20 Uhr im Gasthaus St. Vith überzeugen. Eintritt: 5,- € Mindestverzehr.

**St. Vith, Alter Markt 6, [www.stvith.de](http://www.stvith.de)**

### // HEJOS KULTPALAST

Wie der Name schon sagt ist diese Party längst Kult, genauso wie DJ Hejo und sein tanzbarer Mix aus Rock, Alternative, Britpop, Crossover und 60s. Bekannt aus dem Galerie Café Message, bringt er jetzt das Sonnendeck zum Kochen, gute Stimmung und nette Leute inklusive. Am 18. Dezember ab 22:30 Uhr trifft er auf die Indie Nacht feat. dem Tripper Orchestra. Eintritt: 5,- €.

**Sonnendeck, Aachener Str. 27**  
[www.sonnenberg-mg.de](http://www.sonnenberg-mg.de)

NEU

### // APARTMENT

Gladbachs neue Partylocation hebt sich vom bisherigen Ausgeh-Angebot in unserer Stadt deutlich ab. Die Mischung aus Club, Lounge und Bar ist ein neues Zuhause für „heimatlose“ Nachtschwärmer über 20, die nicht wissen, wo sie in MG feiern sollen. Stylishes Bogenlampen im 60s-Design und gemütliche Sitzgruppen machen das Apartment zum gemütlichen Wochenend-Wohnzimmer, in dem sich Freunde zur guten Musik treffen – jeden Freitag und Samstag ab 23 Uhr. Plattentechnisch bleibt der Mainstream vor der Tür, Funk der letzten 40 Jahre animiert die Gäste zum chillen und tanzen.

Am 4. Dezember stehen Beaner (Bar 25) und Joao (Kunstgeschwister) hinterm Plattenteller und präsentieren feinsten House, Techno, Electro und Minimal.

Beginn: 23 Uhr. Eintritt: 8,- €  
**Apartment, Aachener Str. 17**  
[www.mg-apartment.de](http://www.mg-apartment.de)



## // SILVESTERPARTYS

Wo und wie man den letzten Abend des Jahres auch verbringt, eins ist sicher: Es wird gefeiert und zwar ins neue Jahr 2011.

In Gladbachs Altstadt lockt fast jeder Club am Silvesterabend mit einer ganz besonderen Party: Im **Goldwasser** feiert man ab 21 Uhr mit netten Leuten, köstlichem Finger Food, DJ Rix und einem tanzbaren Mix aus House-, Pop- und Hip Hop-Beats. Alle Getränke sind bis 24 Uhr frei. Eintritt: 33,- € im Vorverkauf ([www.goldwasser-mg.de](http://www.goldwasser-mg.de)).

DJane Miss Peppermint, DJs Noah, B-Tween und Sky sorgen im **Projekt42** auf der Pure Dynamite 2011 Silvesterparty für ausgelassene Stimmung mit House- und Electro-Klängen in der Lounge und Dancehall-, Hip Hop, Reggae- und Soul-Beats im Mainfloor. Los geht's um 23 Uhr. Eintritt: 4,- € ([www.projekt42.info](http://www.projekt42.info)).

Im **Roots Club** stehen „The Nineties“ auf dem Plan. DJ Bata kombiniert ab 22 Uhr die besten Hits der 90er mit Rock, Pop, Punkrock und Hip Hop. Eintritt: 5,- € ([www.roots-clubmg.de](http://www.roots-clubmg.de)).

Unter dem Motto des Abends „Rockin through the Years“ zünden Booster im **Kunstwerk** ein musikalisches Feuerwerk. Und wer Booster kennt, weiß, was das heißt: Es wird gerockt, was das Zeug hält. Neben Gladbachs Lieblings-Coverband sorgen DJ Tom Vangelis und das bunt gemischte Publikum für einmalige ausgelassene Stimmung. Die Karten kostet 20,- €, inkl. Buffet 39,- € (Tel. 02166/133930, [www.kunstwerk-events.de](http://www.kunstwerk-events.de)).

Für 49,50 € pro Person wird den Gästen im **Kastanienhof** neben guter Stimmung ein Begrüßungs-Cocktail, Feuerwerk, Silvesterbuffet und beste Partymusik von DJ René geboten. Das Team rechnet bei der mittlerweile achten Silvesterparty mit etwa 350 Personen, die die Nacht

durchtanzen. Die große Version inkl. Übernachtung im Doppelzimmer und Neujahrsbrunch kostet 198,- € für zwei Personen. Los geht's um 18 Uhr (Tel. 02161/8212060, [www.kastanienhof-hotel.org](http://www.kastanienhof-hotel.org)).

In der **Lüttelforster Mühle** startet der Silvesterabend mit einem 5-Gänge-Menü und Köstlichkeiten wie gratinierter Ziegenkäse, Trüffel-Risotto, argentinisches Rinderfilet, See-teufelbäckchen und Mohnmousse. Angefutterte Kalorien können im Anschluss auf der Party in der Mühlenscheune wieder abtrainiert werden. Highlights: das wunderschöne Feuerwerk an der Schwalm und der Shuttle-Service. Der Abend kostet 49,50 € pro Person, inkl. Shuttle-Service 59,50 € (Tel. 02163 571040, [www.luettelforstermuehle.de](http://www.luettelforstermuehle.de)).

Mit tanzbarer Musik aus den letzten Jahren heizt die Coverband just:is zum Jahreswechsel im **Forum Wegberg** den feierwütigen Gästen ein. Begleitet werden sie bei ihrer Mission von DJ P. Los geht's um 22 Uhr. Eintritt: 13,- € im Vorverkauf (Tel. 02434/98220, [www.burgwegberg.de](http://www.burgwegberg.de)).

Einen unvergesslichen Rutsch erlebt man in der **Neusser Skihalle**. Hier wird den Gästen neben einer rauschenden Party mit DJ Charly und verschiedenen kulinarischen Highlights eine beeindruckende Akrobatikshow und Feuertanz geboten. Zudem kann man von 19 Uhr bis 23 Uhr 30 die Piste zu einer Abfahrt auf Ski oder Snowboard nutzen. Das umfangreiche Programm am „Neusser Gletscher“ startet um 18 Uhr. Eintritt: ab 12,- € (Tel. 02131/12440, [www.allrounder.de](http://www.allrounder.de)).

Text: Esther Hürter



EHEMALIGES AL CAPONE

adoro  
cafe - restaurant - lounge  
*...lädt ein!*

2 EXKLUSIVE PREMIEREN IM WINTER  
**MUSIC & DINNER**  
PT3 MI.15.DEZ. & SA.18.DEZ. PT4  
LIVE BAND / FAIZ & AKAY MIT SEVEN FACES INKL. BUFFET

Cafe GRATIS

*Wir freuen uns!*

Zum Kennenlernen laden wir Sie herzlichst ein. Bei Vorlage dieses Coupons, erhalten Sie außerhalb unserer Events einen Cafe Gratis und wenn der Vorrat reicht, sogar ein Stück Kuchen unseres Hauses um Ihnen das Adoro Restaurant näher zu bringen!

adoromiade  
Feiern auch Sie Weihnachten bei uns!

WEBSCHULSTR. 40 / 41065 MG  
02161/294 0 784 / AN DER HOCHSCHULE

• **Neueröffnung** •  
**Hensen Brauerei**

Brauhaus mit Tradition  
seit 1793

**Hensen rutscht:  
Silvester geöffnet!**

*ha! lecker!*

Eine gute Idee...

**Hensen Alt**

**Weihnachtsfeier:  
Noch Termine frei**

**2. Weihnachtsfeiertag  
und Silvester:  
Geöffnet ab 16 Uhr**

Hensen Brauerei · Untere Straße 133 · 41068 MG  
Tel. 02161-3046123 · Fax 02161-3037055  
ÖZ: Täglich 16.00-1.00 Uhr



# HIGHLIGHTS

## DEUTSCHLAND. EIN WINTERMÄRCHEN



Michael Grosse spricht Heinrich Heine. Heinrich Heine, geboren 1797 in Düsseldorf, ist ein unbequemer, wegen seiner jüdischen Herkunft diskriminierter und oft missverstandener Dichter, den die restaurative politische Situation in Deutschland ins französische Exil treibt. Sein Vers-Epos „Deutschland. Ein Wintermärchen“ ist das literarische Ergebnis einer Reise, die Heine nach zwölf Jahren Abwesenheit und Entfremdung wieder in sein ehemaliges Vaterland unternimmt. Mit aus der Ferne geschärftem Blick schildert er darin – in Form einer Reisebeschreibung – die kritikwürdigen Zustände in den deutschen Kleinstaaten und verbindet seine Poesie mit einer klaren politischen Haltung. Sein Werk ist jedoch derart brisant, dass es von der Zensur beschlagnahmt wird. Gegen den Dichter selbst wird Haftbefehl erlassen.

Wenn Michael Grosse Heines Texte nun mit allen Facetten zwischen feiner Ironie und Sarkasmus, provokanter Schärfe und wehmütigem Sentiment interpretiert, erscheint uns der Dichter noch immer wie ein Zeitgenosse.

**Mi. 1.12.2010, 20:00 (Premiere) // TiN – Theater im Nordpark, Kleiner Saal**  
Weitere Aufführungen: 19.12., 30.1.2011 (19:30), 18.2.2011 (20:00)

## HORST LICHTER

„Kann denn Butter Sünde sein?“ Dieser Frage geht Horst Lichter in seinem neuen Bühnenprogramm nach, in dem er den Zuschauer in seiner unnachahmlichen Art mit auf eine Reise durch die TV-Studios und Küchen dieser Welt nimmt und seinem Publikum einen privaten Einblick in seine einzigartige Lebensgeschichte gewährt. Ob TV-Kollegen, Ernährungswissenschaftler, Prominente oder er selbst – alle bekommen im wahrsten Sinne des Wortes ihr Fett weg. Horst Lichter guckt dabei auch immer wieder über den Tellerrand hinaus. Hat er doch in den letzten Jahren bei Dreharbeiten und privaten Reisen die Sitten und Gebräuche verschiedenster Länder kennengelernt. Selbst im Urlaub konnte er dabei einen Blick in die landestypischen Küchen nicht lassen. Kuriose Erfahrungen machte er aber auch schon bei den Reisen an sich. Wenn der Horst eine Reise tut, hat er hinterher immer etwas zu erzählen. Aber auch über das Kochen in Deutschland macht er sich wie immer so seine eigenen Gedanken und begegnet allen Diätfetischisten und Magermodells mit einer simplen Frage: „Kann denn Butter Sünde sein?“ Die Antwort gibt er live auf der Bühne, wenn er zwischen seinen einzigartigen, lustigen Geschichten ab und zu auch mal den Herd anschmeißt.



**Sa. 11.12.2010, 20:30 + So. 12.12.2010, 19:00 // Kunstwerk Wickrath**

## 3. SINFONIEKONZERT



Der junge chinesische Geiger Feng Ning (siehe Foto) ist Preisträger zahlreicher internationaler Wettbewerbe. Beim dritten Sinfoniekonzert konzertiert dieser neue Star am Musikhimmel nun gemeinsam mit den Niederrheinischen Sinfonikern und Dirigent Mihkel Kütson. In Aram Chatschaturjans hochvirtuosom Violinkonzert d-Moll wird Feng Ning sein immenses Können zeigen. Treibt die Außensätze des Konzerts berausende Bewegung an, ist der gesangliche Mittelsatz wohl eine der ergreifendsten Kompositionen des armenischen Komponisten. Einen reizvollen Kontrast zu den deutlich von der armenischen Volksmusik inspirierten Klängen bildet die ihnen vorangehende Sinfonie Nr. 32 G-Dur von Wolfgang Amadeus Mozart.

Dunkel und düster, aber auch leidenschaftlich sowie teilweise sperrig – so gibt sich hingegen die siebte Sinfonie Antonin Dvoraks als Abschluss des Konzertabends.

**Mi. 15.12.2010, 20:00 // TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal**  
**Do. 16.12.2010, 20:00 // Kaiser-Friedrich-Halle**



# KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

**Golden Gospel Singers**  
**Do. 2.12.2010, 20:00**  
Schwarzer Kirchengesang, Christ-  
mas-Songs und Soulballaden.

**3. Debut-Konzert**  
**Do. 16.12.2010, 19:00**  
Ensemble „Pink Flute“.  
**Weihnachtskonzert**  
**Sa. 18.12.2010, 18:00**  
Polizeichor Mönchengladbach.

**Gloria**  
**So. 19.12.2010, 17:00**  
Benefiz-Weihnachtskonzert zu-  
gunsten des Vereins der Freunde  
und Förderer der Musikschule e. V.  
**Die Nacht der 5 Tenöre**  
**Di. 28.12.2010, 20:00**  
Brillante Highlights klassischer  
Meisterwerke.

**Kaiser-Friedrich-Halle**  
**Konzert am Nachmittag**  
**Fr. 3.12.2010, 16:00**  
Ensemble „Coffiklez“.  
**Harderwald-Klinik**

### Orgelmusik zur Marktzeit

**Sa. 4.12.2010, 11:30**  
**Sa. 11.12.2010, 11:30**  
**Sa. 18.12.2010, 11:30**  
**Silvester-Orgelkonzert**  
**Fr. 31.12.2010, 23:15-0:00**  
Ev. Hauptkirche Rheydt

### Musik zur Marktzeit

**Sa. 4.12.2010, 12:00**  
Werke von Bach, Buxtehude u. a.  
**Sa. 11.12.2010, 12:00**  
Trompete und Orgel.  
**Sa. 18.12.2010, 12:00**  
Arien von G. F. Händel.  
**Benefizkonzert**  
**So. 5.12.2010, 16:00**  
Kammerchor Cantiamo und  
Ensemble Octave.  
**Citykirche Alter Markt**

### Have You Heard The Story

**Sa. 4.12.2010, 19:30**  
Weihnachtskonzert des Wick-  
rather Männergesangsvereins.  
**Kath. Pfarrkirche St. Antonius**  
**MG-Wickrath**

### Weihnachtsmusik

**So. 5.12.2010, 17:00**  
Ensemble „Iruzit Nachtigall“.  
**Klosterkirche Neuwerk**

### Christmas Classics

**Di. 7.12.2010, 20:00**  
**Mi. 8.12.2010, 20:00**  
**Christuskirche**

### Junges Podium

**Mi. 8.12.2010, 19:30**  
**Di. 14.12.2010, 19:00**  
FörderklassenschülerInnen.  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

### 2. Schlosskonzert

**Fr. 10.12.2010, 20:00**  
Musiker des Kammermusikfests  
Kloster Kamp spielen Werke von  
Brahms, van Beethoven und Gian  
Carlo Menotti.  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**

### O du fröhliche, o du selige ...

**Sa. 11.12.2010, 15:00**  
Weihnachtskonzert der  
Friedrich-Spee-Akademie.  
**Ev. Gemeindezentrum**  
**Rheydt-West**

### Weihnachtskonzerte des Neu-

**werker Saxophonquartetts**  
**Sa. 11.12.2010, 16:00**  
**Altenheim St. Maria, MG-Hehn**  
**So. 12.12.2010, 17:00**  
**Kath. Pfarrkirche St. Pius X.**

### Festliches Weihnachtskonzert

**So. 12.12.2010, 15:30**  
Niederrheinische Sinfoniker.  
**Kath. Pfarrkirche St. Michael**

### Die Himmel rühmen

**So. 12.12.2010, 18:00**  
Festliches Kirchenkonzert mit  
Heino, Franz Lambert und Chor.  
**Kath. Pfarrkirche St. Marien**

### Just Gospel

**Mi. 15.12.2010, 19:30**  
Internationale Künstler.  
**Friedenskirche, MG-Eicken**

### 3. Sinfoniekonzert

**Mi. 15.12.2010, 20:00**  
**TiN – Theater im Nordpark**  
**Do. 16.12.2010, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
» siehe „Highlights“

### Festliches Weihnachtskonzert

**So. 19.12.2010, 15:30**  
Männerchor „pro vocale lyra“.  
**Franziskanerkirche St. Barbara**

### Advents- und Weihnachts-

**liedersingen**  
**So. 19.12.2010, 16:30**  
**Kath. Pfarrkirche St. Laurentius**

### Treppenkonzert

**Mo. 20.12.2010, 18:00**  
Mitte- und Oberstufenchöre.  
**Rudolf-Steiner-Schule**

### Weihnachtsliedersingen

**Fr. 24.12.2010, 24:00**  
**Marktplatz MG-Rheydt**

### Weihnachtskonzert

**So. 26.12.2010, 17:00**  
Musik von Bach, Händel, Tschai-  
kowsky u. a. und Lesungen.  
**TiN – Theater im Nordpark**  
» siehe Seite 61 oben

### JAZZ & CO.

**Jazz am Schmölderpark**  
**Do. 2.12.2010, 19:30**  
Rolf Römer, Martin Sasse, Ralph  
Kleine-Tebbe und André Spajic.  
**Gasthaus am Schmölderpark**

### Jazz-Session im TiG

**Di. 7.12.2010, 19:30**  
**Theater im Gründungshaus**

### Let it snow! Swinging Christmas

**Di. 14.12.2010, 20:00**  
**TiN – Theater im Nordpark**

### Das Linke Pedal

**Sa. 11.12.2010, 20:00**  
» siehe Seite 58 oben  
**Jazz-Visions: Rosani Reis-Duo**  
**Fr. 17.12.2010, 20:00**  
» siehe Seite 60 oben  
**BIS-Zentrum**

### ROCK, POP & CO.

**Christmas Rock**  
**Fr. 3.12.2010, 19:00**  
Benefiz-Konzert zugunsten der  
AIDS-Hilfe Mönchengladbach.  
**Schraeng**  
**Sa. 4.12.2010 20:00**  
**BIS-Zentrum**

### Guru Guru

**Fr. 3.12.2010, 20:00**  
**Go Music**  
**Sa. 4.12.2010, 20:00**  
**Tschitschapeng**  
**Do. 16.12.2010, 21:00**  
**Global Hotstep**  
**Sa. 18.12.2010, 21:00**  
**Zirkus Messajero**

### hands up

**Fr. 3.12.2010, 22:00**  
**The Pogs – Irish Pub**  
» siehe Seite 56 oben

### Burning Ice Festival

**Sa. 4.12.2010, 13:00**  
15 Hardcore- und Punkbands.  
**Sonnendeck**

### Fandango Rock & Blues Band

**Sa. 4.12.2010, 20:00**  
**Gasthaus St. Vith, Alter Markt**  
» siehe Seite 52

### Martin C. Herberg – Irish Folk

**Do. 9.12.2010, 20:00**  
Folk & More Music Club.  
**Geneickener Bahnhof**

### Christmas is coming to rock you

**Fr. 10.12.2010, 19:30**  
**Jugendclubhaus Westend**

### Abschlusskonzert Junior Stage

**So. 12.12.2010, 18:00**  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

### Bucket Boys

**Fr. 17.12.2010, 20:00**  
**Fuchsbaun**

### Beat-Club im Keller mit FUN

**Fr. 17.12.2010, 20:30**  
**Haus Erholung, Gewölbekeller**

### Sternennacht

**Do. 23.12.2010, 20:00**  
» siehe Seite 52  
**Christmas Rock**  
**Sa. 25.12.2010, 21:00**  
**Burg Wegberg, Forum**

### Vanilla Sky, Maybee,

**51st Degree, In Quest For**  
**Fr. 10.12.2010, 19:30**  
**Man Overboard, Transit, All Or**  
**Nothing, One Shot Poetry**  
**Fr. 17.12.2010, 19:00**  
**Roots Club**

# AUSSTELLUNGEN

## **cross reference**

bis So. 12.12.2010  
17:00-21:00 fr  
11:00-16:00 sa + so  
Malerei und Lithografien von  
Angelo Evelyn.  
**Blue Galerie**



## **Anblicke – Einblicke – Ausblicke**

Sa./So. 11.12./12.12.2010  
11:00-18:00  
Kunst-Ausstellung von Schülern  
der Malschule Wetzel.  
**Schloss Wickrath  
Nassauer Stall**  
» siehe Seite 36

## **hybride emotionen –**

**hybride emotionen**  
bis Mi. 15.12.2010  
10:00-16:00 mo-do  
Ekkehart Panek und Lilith ver-  
schmelzen in ihren Kunstwerken  
diametral entgegengesetzte  
Gefühle.  
**euregio-Haus**

## **Zwischenfälle im öffentlichen**

**Raum**  
ab Sa. 4.12. bis Sa. 18.12.2010  
Montags bis Freitags von  
16:00-19:00 mo-fr  
15:00-20:00 sa + so  
Vernissage: 4.12.2010, 15:00  
22 Studierende des Studienganges  
Kulturpädagogik griffen im  
Rahmen eines Projekts der Hoch-  
schule Niederrhein auf besonde-  
re Weise in das Alltagsgesche-  
hen von Mönchengladbach und  
Umgebung ein.  
**V16, Gewölbekeller**  
» siehe Seite 6

## **Engel**

bis So. 19.12.2010  
14:00-17:00 so  
Weihnachtsausstellung.  
**Kultur-Bahnhof Korschenbroich**

## **Primavera – Frühling in**

**meiner Stadt**  
bis Di. 21.12.2010  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr  
Projekt des BIS-Zentrums in  
Zusammenarbeit mit der  
GGS Hockstein.  
**BIS-Zentrum  
Café bisQuit**

## **Matthias Wallmeier – ordinary**

bis Sa. 1.1.2011  
9:30-18:30 do + fr  
10:00-15:00 sa  
**Werkstattgalerie**

## **Karl Josef Striebe**

bis So. 2.1.2011  
Malerei, Grafiken, Zeichnungen.  
**Kunstfenster Rheydt**

## **Peter Peppel**

bis Do. 6.1.2011  
Im Mittelpunkt der Ausstellung  
stehen Arbeiten vom Mönchen-  
gladbacher Wasserturm und  
Alter Markt mit St. Vith. Darüber  
hinaus präsentiert der Künstler  
kleinformatige Arbeiten. Es fin-  
den sich Aquarelle, Gouachen,  
Collagen, Tuscharbeiten und  
Wasserfarbenarbeiten. Neben  
Aktmalerei, Großstadtmotiven,  
figurativer Malerei sind auch  
niederrheinische Landschafts-  
impressionen zu sehen.  
**Die Laube**



## **Jede Medaille hat zwei Seiten**

bis Fr. 7.1.2011  
8:00-22:00 mo-fr  
8:30-16:00 sa  
8:30-15:30 so  
Diese vom Aachener Bündnis  
FAIRhandeln erstellte Ausstellung  
erhält auf eine ansprechende  
Art die Schattenseiten unserer  
Konsumgewohnheiten und zeigt  
Alternativen zu einem verträgli-  
cheren Konsum auf. Thematisiert  
wird u. a. die Produktion von  
Kleidung, Spielwaren, Blumen,  
Grabsteinen und Fußbällen.  
**VHS, Haus Berggarten (Foyer)**

## **Nicht essen – Nur anschauen**

ab 5.12.2010 bis 9.1.2011  
Eröffnung: So. 5.12.2010, 12:00  
12:00-14:30 und ab 17:00 mo-fr  
ab 17:00 sa  
ab 12:00 so  
Eine ästhetische Wahrnehmung  
in Aquarell und Fotografie. Der  
bildende Künstler H.W. Knorr  
präsentiert in Zusammenarbeit  
mit Andreas Lehmann „Kontem-  
plative Genuss-Kunst“. Nahrungsmittel werden im  
Kontext der künstlerischen Gestal-  
tung in Aquarell und Fotografie  
in ein kontemplatives Stilleben  
umgesetzt. Sie aktivieren eine  
polare, sinnliche Wahrnehmung.  
**Lehmans Restaurant**

## **E402-E405 – Über die Aktualität**

**eines Zeitdokuments**  
bis So. 30.1.2011  
10:00-18:00 di-so  
Präsentation einer kleinen Aus-  
wahl von Werken aus der Samm-  
lung Etzold. Im Fokus: frühe  
Rasterbilder von K.O. Götz.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

## **Hans Joachim Albrecht**

Mi. 1.12.2010 bis Mo. 31.1.2011  
Vernissage: Mi. 1.12.2010, 18:00  
Skulpturen.  
**Citykirche Alter Markt**

## **POLARITÄT (Engel & Teufel)**

bis So. 30.1.2011  
15:00-18:00 di-fr  
14:00-18:00 sa + so  
Neue Sammlung des Mönchen-  
gladbacher Sammlers Jürgen  
Essers („eggman“).  
**Menge-Haus, Am Kämpchen 9-13**



## **Expressionistisches aus der**

**graphischen Sammlung**  
bis So. 30.1.2011  
10:00-18:00 di-so  
Arbeiten von Max Beckmann,  
Ernst Ludwig Kirchner, Erich  
Heckel und Emil Nolde.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

## **Linie Kunst:**

**Shamsudin Achmadov**  
bis Fr. 18.2.2011  
8:00-17:00 mo-do  
8:00-16:00 fr  
Der tschetschenische Maler  
widmet sich hauptsächlich dem  
Thema Landschaft.  
**NVV Hauptverwaltung**

## **Transfer France-NRW**

bis So. 20.2.2011  
10:00-18:00 di-so  
Abschluss des VIII. internati-  
onalen Künstler- und Kunst-  
austauschprogramms.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

## **Mit zaubernden Händen**

**geboren**  
bis So. 27.2.2011  
10:00-18:00 di-so  
Scherenschnitte, Animations-  
filme und Schattentheater.  
**Schloss Rheydt**  
» siehe Seite 14

## **Gregor Schneider – Garage 2009**

bis Sommer 2011  
10:00-18:00 so  
**Stadt. Museum Abteiberg**

## **Spielzeugausstellung Schnelle**

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung: historische  
Puppenhäuser, Puppen, Steif-  
tiere, Modelleisenbahnen u.v.m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**

# SPORT



## **FUSSBALL**

**1. Bundesliga Männer:**  
Sa. 4.12.2010, 15:30  
Borussia Mönchengladbach –  
Hannover 96  
Fr. 17.12.2010, 20:30  
Borussia Mönchengladbach –  
Hamburger SV  
**Stadion Borussia Park**  
» siehe Seite 39

## **Regionalliga West Männer:**

Sa. 18.12.2010, 14:00  
Borussia Mönchengladbach II –  
Sportfreunde Lotte  
**Grenzlandstadion**

## **Regionalliga West Frauen:**

So. 7.11.2010, 13:00  
Borussia Mönchengladbach –  
Sportfreunde Siegen  
**Sportanlage Am Haus Lütz  
MG-Bettrath**

## **Hallenfußball-Stadtmeister-**

**schaft des Stadtsportbundes:**  
Mo. 27.12.2010, ab 17:30  
Gruppe 1.  
Di. 28.12.2010, ab 17:30  
Gruppe 2.  
Mi. 29.12.2010, ab 17:30  
Gruppe 3.  
Do. 30.12.2010, ab 17:30  
Gruppe 4.  
**Jahnhalle**

## **Hallenfußball-Stadtmeister-**

**schaft der Jugend:**  
So. 19.12.2010, ab 9:30  
E-Junioren.  
Mo. 20.12.2010, ab 16:00 +  
Di. 21.12.2010, ab 16:15  
B-Junioren.  
Mi. 22.12.2010, ab 16:15 +  
Do. 23.12.2010, ab 16:15  
A-Junioren.  
Mo. 27.12.2010, ab 10:45 +  
Di. 28.12.2010, ab 10:45  
C-Junioren.  
Mi. 29.12.2010, ab 12:00  
Endrunde C-Junioren.  
Do. 30.12.2010, ab 12:00  
Endrunde B-Junioren.  
**Jahnhalle**

So. 19.12.2010, ab 9:30  
F-Junioren.

Mo. 20.12.2010, ab 16:30  
E-Junioren.

Di. 21.12.2010, ab 16:30  
F-Junioren.

Mi. 22.12.2010, ab 17:00  
Mädchen U17.

Mo. 27.12.2010, ab 9:30  
F-Junioren.

Mo. 27.12.2010, ab 12:15  
D-Junioren.

Di. 28.12.2010, ab 9:30  
F-Junioren.

Di. 28.12.2010, ab 12:15  
D-Junioren.

Mi. 29.12.2010, ab 16:00  
Mädchen U15.

Do. 30.12.2010, ab 9:30  
Mädchen U13.

Do. 30.12.2010, ab 14:00  
Endrunde D-Junioren.

**Sporthalle Astenweg**

## **GOLF**

**Weckmann-Turnier**  
So. 5.12.2010  
**Golfclub Schloss Myllendonk**  
Myllendonker Str. 113  
41352 Korschenbroich

## **HANDBALL**

**2. Bundesliga Männer:**  
Sa. 11.12.2010, 19:30  
TV Korschenbroich –  
TSG Groß-Bieberau  
So. 26.12.2010, 17:00  
TV Korschenbroich –  
HG Saarlouis  
**Waldsporthalle**  
Am Sportplatz 11a  
41352 Korschenbroich

## **Oberliga Männer:**

Sa. 4.12.2010, 20:00  
Borussia Mönchengladbach –  
TV Jahn Hiesfeld  
Sa. 18.12.2010, 19:30  
Borussia Mönchengladbach –  
TB Wülfrath  
**Jahnhalle**

## **Stadtmeisterschaft des**

**Stadtsportbundes:**  
Mo. 6.12.2010, ab 14:00  
WK III Mädchen.  
Di. 7.12.2010, ab 14:00  
WK III Jungen.  
Do. 9.12.2010, ab 14:00  
WK I Jungen.  
Mo. 13.12.2010, ab 13:30  
Endspiel WK II Jungen,  
WK IV Jungen.  
Di. 14.12.2010, ab 13:30  
WK IV Mädchen.  
Mi. 15.12.2010, ab 13:30  
Endspiel WK I Jungen.  
**Sporthalle Astenweg**

Do. 23.12.2010, ab 17:30  
Vorrunde Männer.

**Sporthalle Astenweg**

## **HOCKEY**

**2. Hallen-Bundesliga West**  
**Männer:**  
So. 12.12.2010, 11:00  
Rheydter SV –  
Blau-Weiß Köln  
**Sporthalle Viersener Straße**

Fr. 3.12.2010, 20:00  
Gladbacher HTC –  
Rheydter SV

Fr. 10.12.2010, 20:00  
Gladbacher HTC –  
Kahlenberger HTC

**GHTC-Sportsdome**

**An den Holter Sportstätten 11**

**Hallen-Regionalliga West**

**Frauen:**

So. 5.12.2010, 12:00  
Gladbacher HTC –  
Bonner THV

So. 12.12.2010, 12:00  
Gladbacher HTC –  
Uhlenhorst Mülheim

**GHTC-Sportsdome**

**An den Holter Sportstätten 11**

## **SCHACH**

**Stadtmeisterschaft des**  
**Stadtsportbundes:**  
Fr. 10.12.2010, 19:30  
7. Runde.  
**Stadtmeisterschaft Blitz-Schach:**  
Fr. 17.12.2010, 20:00  
**Kantine Fa. Schorch AG**  
Breite Str. 31

## **PFERDESPORT**

**Trabrennen**  
**„Mönchengladbach auf Trab“**  
Do. 9.12.2010, 18:30  
Do. 30.12.2010, 18:30  
Veranstalter: Verein zur Förde-  
rung des Rheinischen Trabrenn-  
sportes e. V.  
**Trabrennbahn**



## **TISCHTENNIS**

**Regionalliga West Frauen:**  
Sa. 4.12.2010, ab 12:00  
DJK SF 08 Rheydt –  
TuS Uentrop II  
**Turnhalle Waisenhausstraße**  
**MG-Rheydt**

**17. Tischtennis-Turnier um den**  
**„Mixed-Team-Cup“ der Volks-**  
**bank Mönchengladbach**  
Mo./Di. 20./21.12.2010, ab 12:00  
Zweier-Mannschaftsturnier für  
Schülerinnen und Schüler der  
Stadt Mönchengladbach.  
**Sporthalle des Math.-Nat.**  
**Gymnasiums**

## **SONSTIGES**

**Gemeinsam stark durch Fitness,**  
**Spiel und Sport**  
Fr. 3.12.2010, 20:00-21:30  
Fr. 10.12.2010, 20:00-21:30  
Fr. 17.12.2010, 20:00-21:30  
Sport und Bewegung für  
Menschen mit und ohne  
Behinderung – Projekt des Sport-  
bildungswerkes in Kooperation  
mit der KoKoBe Mönchenglad-  
bach.  
**Turnhalle MG-Venn**



**hands up**

Fr. 3.12.2010, 22:00  
The Pogs – Irish Pub  
Überzeugend und mit allergrößter Spielfreude präsentiert die sechsköpfige Coverband aus Mönchengladbach eine mitreißende Pop- und Rockshow mit dem Besten aus 40 Jahren Musikgeschichte. Die Vielfalt des Programms spricht dabei wirklich jeden Musikgeschmack an.

Dank einer professionellen Crew wird ihre Veranstaltung durch entsprechende Ton- und Lichttechnik nicht nur akustisch, sondern auch visuell zu einem ganz besonderen Erlebnis.  
Licht aus, Spot an – HANDS UP!

**„Bis die Schlüpfers fliegen“**

Fr. 3.12.2010, 20:00  
Theater Spielplatz  
Die letzten Chauvikaner (Anders Orth und Tommy Weger) wollen mit ihrer Show den Männern wieder Mut machen. Sie helfen ihnen, wo sie können, geben wertvolle Tipps und handfeste Ratschläge. Und sie wissen, wovon sie reden. Sind sie ja selbst schon seit über vierzig Jahren Männer und müssen sich mit Menschen rumschlagen, die nicht un-, sondern allogisch sind: den Frauen. Auf vielen langen Forschungsreisen, verbunden mit unzähligen gefährlichen Selbstversuchen, sind die letzten Chauvikaner diesem Phänomen ein gutes Stück nähergekommen.

**MI1** DEZEMBER**BÜHNE**

„Deutschland. Ein Wintermärchen“ (Premiere)  
Michael Grosse spricht Heinrich Heine (1797-1856).  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Kleiner Saal  
» siehe „Highlights“, Seite 54  
„WDR 2 Lachen live!“  
Sprudelnd lustiger Abend mit sehr aktueller Radiosätere.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

„Prinz Rama“  
Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre.  
12:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
Spielnachmittag im Vitusbad  
Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.  
16:00-17:30 Vitusbad  
Disco  
18:15-21:15 AfBj, Roermonder Str. 217

**PARTY**

**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“ – Stefan Meyer  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**StudiNight**  
Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Querbeet Partyhits von A-Z**  
21:00 Kastanienhof  
**Karaoke Night**  
21:00 Scala Club  
**Basen**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
22:00 Cocos  
**Big Youth**  
House, RnB and more mit DJ Vogue.  
22:00 Das Graefen  
**Happy Holiday**  
Black Music, RnB, Crunk, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**Mittwochstanz**  
Pop, House, Hip Hop mit DJ Rix.  
23:00 Herr Rossi, Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Weihnachtsmärkte**  
Alter Markt, Platz vor der Hauptpfarrkirche (bis 21.12.)  
Hindenburgstraße, Platz vor der ehemaligen Musicalbühne (bis 31.12.)  
Marktplatz Rheydt (bis 31.12.)

**VORTRÄGE**

**Edgar Degas – Intimität und Anmut**  
16:30 VHS, Haus Berggarten  
**Schlank durch Operation**  
Möglichkeiten und Grenzen chirurgischer Therapien des krankhaften Übergewichts.  
18:30 VHS, Haus Berggarten  
**Chronische Bronchitis**  
Wie gefährlich ist das häufige Husten? Eintritt frei!  
19:30 Forum Krankenhaus Maria Hilf  
**Menschenkenntnis leicht gemacht**  
19:30 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht.  
9:00 BIZ – Berufsinformationszentrum  
**Infostände der AIDS-Hilfe Mönchengladbach e. V. zum Welt-Aids-Tag 2010**  
9:00-14:00 Berufskolleg Volksgartenstraße  
11:00-14:00 Hochschule Niederrhein, Mensa

**DO2** DEZEMBER**BÜHNE**

„Othello“  
Tragödie von William Shakespeare.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
„Her(r)lich Gefährlich“  
Die Spindel im TiG – Travestiekunst mit Miss Chantal.  
20:00 Theater im Gründungshaus  
„Näa, dat jibt et jarmit!“  
Kabarett von und mit Jürgen B. Hausmann.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

„Die kleine Hexe sucht das Christkind“  
Die Spindel im TiG – Aufführung des Seifenblasen Figurentheaters für Kinder ab 3 Jahre.  
10:30 + 15:00 Theater im Gründungshaus  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**VORTRÄGE**

**NLP – Geschichte, Einsatzmöglichkeiten und Nutzen**  
19:30 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Best of Processing**  
Die Innovationsmesse für Komponenten, Baugruppen und Geräte ist Treffpunkt für Entscheider, Entwickler und Einkäufer.  
9:30-18:00 R&D Elektronik, Hocksteiner Weg 87-95

**FR3** DEZEMBER**BÜHNE**

„Zar und Zimmermann oder Die beiden Peter“  
Komische Oper in drei Aufzügen von Albert Lortzinger.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
„Befriedigung mangelhaft – Abi und die Spätfolgen“  
Die Spindel im TiG – Kabaretttheater mit dem Mannheimer Kultur-Knall.  
20:00 Theater im Gründungshaus  
„Bis die Schlüpfers fliegen“  
Die letzten Chauvikaner. Comedy von und mit Anders Orth und Tommy Weger.  
20:00 Theater Spielplatz  
» siehe oben  
„Leberkäs und rote Strapse“  
Lustspiel von Regina Rösch in einer Aufführung der Schwalm-bühne.  
20:00 Burg Wegberg, Forum  
„Spaß um die Ecke“  
Comedy von und mit Dave Davis alias Motombo Umbokko.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

„Peterchens Mondfahrt“  
Turbulentes Märchen des Seifenblasen Figurentheaters mit Tisch-, Flach- und Schattenfiguren für alle Abenteuerer ab 4 Jahre.  
10:30 + 15:00 Theater im Gründungshaus  
**Tag der offenen Tür**  
14:00-17:00 Kath. Hauptschule MG-Neuweker, Nespelerstr. 75  
**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Bruno von Eselsohr**  
Vorweihnachtszeit – Vorlesezeit. Mit dem Vorlesemaskottchen der Bibliothek werden die Kinder auf die beginnende Adventszeit stimmungsvoll eingestimmt.  
15:00 Stadtbibliothek Rheydt  
„Bibi Blocksberg Super-Show“  
Die besten Hexenergebnisse aus 30 Jahren Bibi Blocksberg mit viel Musik, Tanz und Action für Kinder ab 4 Jahre.  
16:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
» siehe Seite 36

**PARTY**

**Cocktail Time**  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und Hits der 80er & 90er.  
21:00 Almsause  
**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Abiparty des Gymnasiums Rheydalen**  
21:00 Projekt 42

**Große Ü35-Party**

22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
22:00 Nachtgalerie  
**Happy Hour**  
22:00-24:00 Paradiso  
**All In**  
22:30 Black & White  
**House Connection**  
23:00 Die Nacht  
**Rossi Classix**  
Pop, House, Classix mit DJ Ritz & Irre.  
23:00 Herr Rossi, Club  
**Soundsurvivor**  
Hip Hop, Blackmusic, Dancehall mit DJ Loopmann, Brainbaak & Sir Preem.  
23:00 Herr Rossi, Suite  
**Metalmania**  
Metal mit DJ Antropophagus und DJ Filthgrinder.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
23:00 Roots Club  
**Sonnenrausch**  
Pop, Classix, Dance mit DJ Seth Gecko.  
23:00 Sonnenbar  
**Poco Loco Night**  
23:00 Scala Club

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnisbergarten

**Ü-40-PARTY**  
Jeden letzten Freitag im Monat 22 h  
**Ü-35-PARTY**  
Jeden 1. Freitag im Monat 22 h  
An allen anderen Freitagen  
**FRIDAY NIGHT FEVER** ab 22 h  
www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 • Tel. 0 21 61-8 21 20 60

**FESTE | MÄRKTE**

**4. Weihnachtsmarkt der GHS Dohr**  
15:30-19:30 Hauptschule Dohr, Altenbroicher Str. 50-52  
» siehe Seite 39

**SONSTIGES**

**Spielleabend**  
1. Mönchengladbacher Spieletreff.  
19:00 Turnerheim, Nordstr. 133  
**Es war einmal ... Geschichte und Entwicklung der Astronomie**  
Beobachtungabend des Astronomischen Arbeitskreises.  
20:00 Sternwarte Rheindahlen  
» siehe Seite 6

**SA4** DEZEMBER**BÜHNE**

„Dinner-Musical“  
Highlights aus „Phantom der Oper“, „König der Löwen“, „Cats“, „Elisabeth“, „Starlight Express“, „My fair Lady“, „Westside Story“ u.v.m. inkl. 4-Gänge-Menü.  
19:00 Gasthof Loers

**„Me and My Girl“**

Musical in zwei Akten. Deutsche Liedtexte von Joachim Carl, Musik von Noel Gay.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
„Wenn die Konten Trauer tragen“  
Das neue Programm von Gernot Voltz alias Herr Heuser vom Finanzamt.  
20:00 Theater Spielplatz  
„Backstage“  
Musical-Show mit Ausschnitten u. a. aus „Hairspray“, „Elisabeth“, „Tanz der Vampire“.  
20:00 Theater im Gründungshaus  
„Leberkäs und rote Strapse“  
Lustspiel von Regina Rösch in einer Aufführung der Schwalm-bühne.  
20:00 Burg Wegberg, Forum

**KIDS**

**Selbstbehauptungskurs für Mädchen ab 14 und Jungs ab 16**  
Veranstalter: PSV 1926 Mönchengladbach e. V.  
9:00-10:30 Sporthalle des Polizeipräsidiums  
**Heute nur mit Papa!**  
Kochen für Väter mit ihren Kindern ab 6 Jahre.  
10:00-13:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus  
**Tag der offenen Tür**  
8:00-13:00 Bischöfliche Marienschule, Viersener Str. 209  
10:00-13:00 Geschwister-Scholl-Realsschule, Karl-Fegers-Str. 85/Dülkener Str. 85  
10:00-14:00 Gesamtschule Volksgarten, Volksgartenstr. 75  
**Kreativer Kindertanz**  
Für Kinder von 3 bis 5 Jahre.  
11:00-11:45 BIS-Zentrum  
**Lesezwerge – Samstagsgeschichten für Kinder ab 4 Jahre**  
Mit Frauke Feindt und Andrea Peters.  
11:00-12:00 Kinderbibliothek der Zentralbibliothek  
**Konzentrationstraining**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
12:00-13:00 BIS-Zentrum  
**Video-Clip Dancing & Street Dance**  
Workshop für Mädchen ab 14 Jahre.  
13:15-14:15 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Discofox-Party**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“ – Stefan Meyer  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er & 90er.  
21:00 Almsause  
**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff

**Scala Clubsounds**

21:00 Scala Club  
**starpac ClubNight**  
22:00 Das Graefen  
» siehe Seite 52  
**Panic Electronic**  
22:00 Die Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
22:00 Nachtgalerie  
**Sweet Ness**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**Rossi Classix**  
Rock, Oldschool, Big Beat mit DJ Hejo im Club sowie Pop, Hip Hop, House mit DJ Wasted Youth in der Suite.  
23:00 Herr Rossi  
**Goldrausch**  
Rock, Pop, Hip Hop mit DJ Vince W.  
23:00 Goldwasser  
**Disaster Area Party**  
Mit Joe Antek, Miss Peppermint, Noah live & Mechanic Freakz im Mainfloor und Marc Walle in der Lounge.  
23:00 Projekt 42  
**Burning Ice Afterwards**  
Alternative, Rock, Punkrock, Indie u.v.m. mit DJ Bata und DJ Luca.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
23:00 Roots Club  
**Boneshaker Soundsystem**  
Dancehall und Reggae-Sounds.  
23:00 Sonnenbar

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**2. Venner Weihnachtsmarkt im Kuhstall**  
Kunsthandwerk, weihnachtliche Verkaufsstände, Unterhaltung für Groß und Klein u.v.m.  
10:00 Bioland Brungs, Café Q  
**Schlossweihnacht Schloss Dyck**  
Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel.  
10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen  
» siehe Seite 38  
**Kunst und Handwerk im Advent**  
Kunsthandwerkermarkt mit adventlichem Flair.  
11:00-18:00 Schloss Rheydt  
» siehe Seite 39  
**Advents-Shopping im V16**  
Die Labels „Frau Kaufmann“, „nicepieces“ und „Eva Brachten“ laden zum Advents-Shopping in besonderer Atmosphäre ein.  
11:00-18:00 V16  
**Märchen- und Lichterfest**  
Mittelaltermarkt im vorweihnachtlichen Glanz.  
12:00-22:00 Schloss Wickrath  
**875 Jahre Neuwerk**  
Geburtsstagsfeier zum Abschluss des Festjahres mit der Showtanzgruppe „Impulse“ und der Coverband „Hochprozentig“.  
Eintritt frei!  
20:00 Krahnendonkhalle MG-Neuweker





## „Die Weihnachtslegende vom 4. König“

Mo. 6.12.2010, 10:00 + 15:00

TIG – Theater im Gründungshaus

Drei Könige aus dem Morgenland folgten dem Stern und fanden das Kind in der Krippe. Doch auch ein vierter König erblickt den Stern von Bethlehem und macht sich auf den Weg, um das Kind zu sehen und Geschenke zu bringen. Zuversichtlich sattelt er sein Kamel. Aber seine Reise verläuft nicht so günstig wie die seiner Kollegen. Ständig lässt er sich aufhalten, um zu helfen, zu trösten, Not zu lindern. Immer ist es sein gutes Herz, das den König am zügigen Fortkommen hindert.

### Nikolausmarkt

Der Traditionsmarkt mit lebender Krippe, den drei Königen und viel Atmosphäre für die ganze Familie.  
Ortskern MG-Rheindahlen

### SONSTIGES

#### Auktion Pfandhaus Brocker

Vorbesichtigung 10:30, Versteigerung 12:00.  
Kaiser-Friedrich-Halle

505

> DEZEMBER

### BÜHNE

#### Thomas Lesers Sonntagslereierei

Six o'clock tea.

18:00 Theater Spielplatz

#### „weihnachtsreif ...“

Jetzt haben Sie die Bescherung: Auch in diesem Jahr stimmt das Ensemble des Freien Theater bühnenreif e. V. mit seinem Weihnachtsprogramm auf die lamettareichste Zeit des Jahres ein, gewohnt kurzweilig, treffsicher und spritzig.

19:00 BIS-Zentrum

#### „Buddenbrooks“

Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann.

19:30 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

#### „Leberkäs und rote Strapse“

Lustspiel von Regina Rösch in einer Aufführung der Schwalm-bühne.

20:00 Burg Wegberg, Forum

#### „Ich glaub, ich geh kaputt!“ – Fernsehauzeichnung

Kabarett von und mit Uwe Lyko alias Herbert Knebel.

20:30 Kunstwerk Wickrath

### KIDS

#### „Der selbstsüchtige Riese“

2. Kinderkonzert der Niederrheinischen Sinfoniker. Märchen für Sprecher und Orchester nach Oscar Wilde für Kinder ab 6 Jahre. Mit Paula Emmrich als „Kiko“.  
11:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
» siehe Seite 37

#### „Rumpelstilzchen“

Märchenaufführung für Kinder ab 4 Jahre.

15:00 Theater Spielplatz

» siehe Seite 36

### FESTE | MÄRKTE

#### 2. Venner Weihnachtsmarkt im Kuhstall

Kunsthandwerk, weihnachtliche Verkaufsstände, Unterhaltung für Groß und Klein u.v.m.

10:00 Bioland Brungs, Café Q

#### Schlossweihnacht Schloss Dyck

Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel.

10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen

» siehe Seite 38

### Modellspielzeugmarkt

11:00-16:00 Kaiser-Friedrich-Halle

#### Trödelmarkt

11:00-18:00 EDEKA, Dahlemer Str.

#### Kunst und Handwerk im Advent

Kunsthandwerkermarkt mit adventlichem Flair.

11:00-18:00 Schloss Rheydt

» siehe Seite 39

#### Märchen- und Lichterfest

Mittelaltermarkt im vorweihnachtlichen Glanz.

11:00-20:00 Schloss Wickrath

#### Nikolausmarkt

Der Traditionsmarkt mit lebender Krippe, den drei Königen und viel Atmosphäre für die ganze Familie.  
Ortskern MG-Rheindahlen

### SONSTIGES

#### Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse

Verein für Aquarien- und Terrarienkunde e. V.

10:00-12:00 Kleingartenanlage

#### „Pilatus Kall“

Geht Barbara im Klee, kommt's

#### Christkind im Schnee

Streifzug durch den Hardter Wald mit dem NABU.

10:30-12:30 Treffpunkt: BrahmstraÙe, Parkplatz hinter der Gaststätte Onkel Gustav

#### Karnevalsmuseum

11:00-14:00 Altes Zeughaus

#### Erster Sonntag im Museum Abteiberg

Stündlich Führungen durch die Sammlung.

11:00-16:00 Städt. Museum Abteiberg

#### Besinnliches und Kurioses zur Adventszeit

1,5-stündiger Rundgang mit dem Nikolaus im echten Bischofsornat. Veranstalter: MGGM.

18:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

#### Weihnachtsshopping

Mit verkaufsoffenem Sonntag. Innenstadt Mönchengladbach

MO6

> DEZEMBER

### KIDS

#### „Die Weihnachtslegende vom 4. König“

Die Spindel im TIG – Aufführung des Drei-T-Theaters für Kinder ab 4 Jahre.

10:30 + 15:00 Theater im Gründungshaus

» siehe oben

#### „Prinz Rama“

Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre.

11:30 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

#### Weihnachtsbäckerei

Workshop für Kinder.

15:00-17:30 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

### LITERATUR

#### ARTenLESE

Leserratten finden hier die Möglichkeit, sich über Gelesenes in geselliger Runde auszutauschen.  
18:00 BIS-Zentrum

### PARTY

#### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

### VORTRÄGE

#### „I am a great and sublime fool“

Die erste Welt des Humoristen Mark Twain. Vortrag des Wissenschaftlichen Vereins.

20:00 Stift.-Hum. Gymnasium

### SONSTIGES

#### „Frühlicht“ im Advent

Meditative Andacht, anschließend Frühstück im Kirchencafé.

6:30 Ev. Hauptkirche Rheydt

#### TheaterMenschen persönlich

Generalintendant Michael Grosse im Gespräch mit Reinhold Richter.

19:30 TiN – Theater im Nordpark, Foyer

DI7

> DEZEMBER

### BÜHNE

#### „Zar und Zimmermann oder Die beiden Peter“

Komische Oper in drei Aufzügen.

Dichtung und Musik von Albert Lortzing.

20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

### KIDS

#### „Prinz Rama“

Ballettmärchen für Kinder ab 6 Jahre. Musik: Christopher Benstead, Choreografie: Robert North.

10:00 + 11:45 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

### PARTY

#### Discofox-Party

21:00 Kastanienhof

### VORTRÄGE

#### Wiedereinstieg ins Berufsleben

Informationen für BerufsrückkehrerInnen.

9:30 BIZ – Berufsinformationszentrum

#### Sozialrechtliche Absicherung flexibler Arbeitszeitregelungen

Vortrag von Herbert Erkelenz und Norbert Haßelmann.

14:30 VHS, Haus Berggarten

#### Berufsunfähig – was wäre wenn?

16:00 Deutsche Rentenversicherung Rheinland

#### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Eintritt frei!

18:30 Elisabeth-Krankenhaus

# Claus's<sup>3</sup> ein markt

der schönen dinge.

von draus vom walde kommt ihr her und tut euch mit der suche schwer: was hat claus nur was ich nicht habe? so ziemlich alles - was für ne frage! von hasenfratzen, schweinetaschen, 80s bikes und stuff zu naschen, fünf DJs mit plattenkisten, kinderspass und filmartisten. was hat claus was ich nicht habe? die vielleicht schönste show der weihnachtstage ...

**Sa 11.12. - SO 12.12.**  
13:00 bis 21:00 uhr 11:00 bis 20:00 uhr

aachener str 27 / mönchengladbach / nähe altstadt  
altes kolpinghaus / sonnendeck & sonnenbar  
alle infos & wegbeschreibung [www.mein-claus.de](http://www.mein-claus.de)

## HAVE YOU HEARD THE STORY

### Weihnachtskonzert Wickrath MG 1861

The Factory of Musical Voices Rheindahlen  
Solisten 2010 der Choristocats  
chant du chœur changeant  
GV „Eintracht“ Wickrathberg  
Wickrath MG 1861

**4. Dez. 2010 Sankt Antonius Kirche Wickrath**  
Beginn 19:30 Uhr Einlass 19:00 Uhr Eintritt 10 Euro

Kartenvorverkauf: Bäckerei Bähren, kleine Passage, Volksbank Wickrath, Hotel Frambach und bei allen Sängern des Wickrath Männergesangverein 1861

Bekannt aus ARD & ZDF!

Eine Auswahl der besten Gospelsänger der USA in über 100 Städten zu Gast!

## The Very Best of Black Gospel

**Montag 31. Januar '11** Beginn: 19:30 Uhr / Karten im Vvk: 25,- €

**EV.KIRCHE in ODENKIRCHEN/Mönchengladbach**  
Karten gibt es für 25,- € bei: Schreibwaren Kelz 02166/ 60 10 22, Ev. Gemeindeamt 02166/ 91 12 0  
Fr. Henseling 02166/ 60 53 89 und in allen bekannten Vorverkaufsstellen Hotline: 01805/ 44 70 111\*  
im Internet: [www.blackgospel-tour.com](http://www.blackgospel-tour.com)

(14 Cent/Min, Mobil abweichend, max. 42 Cent/Min)



## „Wir sind Weihnachten – Merry Christmas“

Mi. 8.12.2010, 20:30  
Kunstwerk Wickrath

Wehmütig schauen die Springmaus-Weihnachtsmänner und -frauen zurück auf die Jahre, als Barbiepuppen auf dem Wunschzettel der 14-jährigen Mädchen standen – und nicht Brustvergrößerungen. Und aus ihren Erinnerungen improvisieren die Springmäuse den Ablauf des Weihnachtsfestes zu Zeiten, als am Heiligabend noch keine Horrorfilme im TV liefen. Erleben Sie mit den Springmäusen nostalgische Weihnachtsmomente!



## „Das Linke Pedal“

Sa. 11.12.2010, 20:00

BIS-Zentrum

Das linke Pedal am Fuß des Klaviers oder des Flügel ist gebräuchlich, um dynamische Unterschiede zu bewirken. Auch beim Auto fahren ist es Verbindungsglied zwischen verschiedenen Übersetzungsstufen. „Das Linke Pedal“ spielen eigenartige Jazzkompositionen mit merkwürdigen Einflüssen aus Folklore, Pop, Jazz, Klassik und aller Welt. Schrille Töne, wirre Linien, heiße Beats und ekstatische Flächen – das sind „Das Linke Pedal“ (Adrian Wachowiak – Tasten, Komposition, Uwe Böttcher – Fretless Bass und Moritz Baranczyk – Schlagzeug).

### SONSTIGES

#### Weihnachtsmenü

Gemeinsam kochen (mit Hilfestellung unseres Teams), Spaß haben und dabei etwas lernen – dies ist das Motto der dreistündigen NVV-Workshops. 18:00-21:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV **Welches Sternbild ist das?** Einführung in die Sternbilder mit dem Astronomischen Arbeitskreis. Bitte Fernglas mitbringen! Die Veranstaltung findet nur bei wolkenlosem Himmel statt. 20:00 Treffpunkt: Eingang Wasserwerk Rheindahlen

### Basen

House, RnB, Charts. 22:00 38 Grad **Cocktail Time** House, RnB, Charts, Partyclassics. 22:00 Cocos **Big Youth** House, RnB and more mit DJ Vogue. 22:00 Das Graefen **Happy Holiday** Black Music, RnB, Crunk, Dirty South. 22:30 Black & White **Mittwochstanz** Rock, Pop, Hip Hop mit DJ Freetz & S-One. 23:00 Herr Rossi, Club

### FESTE | MÄRKTE

**Trödelmarkt** 6:00-14:00 Trabrennbahn

### VORTRÄGE

**Rendez-vous mit Wissen versteckt Experimente?** Der etwas andere Vortrag. 19:00 VHS, Haus Berggarten

### SONSTIGES

**Jobbörse** 9:00 BIZ – Berufsinformationszentrum **Mittwochskino im BIS** „Der Junge im gestreiften Pyjama“, USA/GB 2008, Regie: Mark Herman, 94 Min. 20:30 BIS-Zentrum

## DO9

### BÜHNE

**„Othello“** Tragödie von William Shakespeare. 20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **„Ausgezeichnet ins Weihnachtsglück“** Die Spindel im TiG – Kabarett von und mit Renate Coch. 20:00 Theater im Gründungshaus

### KIDS

**„Prinz Rama“** Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre. 11:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **Studium und Ausbildung bei der Bundeswehr** Jugendliche und junge Erwachsene, die Soldat oder Soldatin werden wollen, bekommen nicht nur Karriereinformationen. Die Bundeswehr bietet auch vielfältige zivilberufliche Aufgabefelder an. 15:00 BIZ – Berufsinformationszentrum **Jugend-Disco ab 13 Jahre** 18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### LITERATUR

#### „Der getürkte Reichstag“

Autorenlesung mit Lale Akgün. Heitere, liebevolle und komische Episoden aus Akgüns Leben als Bundestagsgeordnete der SPD (2002-2009) und dem Leben mit ihrer (deutsch-türkischen) Sippe. 19:30 prolibri Buchladen

### PARTY

**Party zugunsten der AIDS-Hilfe** Organisation: AStA und Fachbereich 06 der Hochschule Niederrhein. 22:00 Roots Club

## FR10

### BÜHNE

**„Me and My Girl“** Musical in zwei Akten. Deutsche Liedtexte von Joachim Carl, Musik von Noel Gay. 20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **„Sauerlanddialoge oder Willi und Lisbeth zerreden ihr Frühstücksei“** Kabarett von und mit Gerd Normann. 20:00 Theater im Gründungshaus **„Pasion de Buena Vista“** Heiße Rhythmen, mitreißende Tänze, exotische Schönheiten und traumhafte Melodien führen Sie durch das aufregende Nachtleben Kubas. 20:30 Kunstwerk Wickrath

### KIDS

**„Prinz Rama“** Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre. 10:00 + 11:45 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **Kinder-Disco bis 13 Jahre** 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend **Bruno von Eselsohr** Vorweihnachtszeit – Vorlesezeit. Mit dem Vorlesemaskottchen der Bibliothek werden die Kinder auf die beginnende Adventszeit stimmungsvoll eingestimmt. 15:00 Stadtteillbibliothek Rheydt

### PARTY

**Cocktail Time** House, RnB, Charts, Partyclassics. 19:00 Cocos **Plastique** House, Chill House, Electro, Soul. 20:00 Bar Plastique **Ab in die Hütte!** Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er & 90er. 21:00 Almsause **1-€-Party** 21:00 Kapuziner Treff **Abiparty des Gymnasiums am Geroweier** 21:00 Projekt 42

### Friday Night Fever

Das Beste aus den 70ern, 80ern, 90ern und von heute. 22:00 Kastanienhof **Nachtgalerie Freitag** Partyclassics. 22:00 Nachtgalerie **Happy Hour** 22:00-24:00 Paradiso **All In** Black Music, RnB, Dirty South. 22:30 Black & White **Belinda** Minimal, Techno, Electro. 23:00 Die Nacht **Rossi Classix** Pop, House, Classix mit DJ Ritx & Irre im Club sowie Pop, Hip Hop, House mit DJ Saywhaat in der Suite. 23:00 Herr Rossi **Aufs Maul** Rock, Alternative, Hardcore, Nu-Metal mit DJ Archetype. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1. 23:00 Roots Club **Poco Loco Night** House, Electro, Charts. 23:00 Scala Club **Sonnettunes** Rock, Pop, Hip Hop mit DJ Vince\_W. 23:00 Sonnenbar

## SA11

### BÜHNE

**The Metropolitan Opera – live!** Giuseppe Verdi: „Don Carlo“. Mit Marina Poplavskaya und Roberto Alagna, Dirigent: Yannick Nézet-Séguin. Übertragungsdauer: ca. 5 Std. 18:30 Comet Cine Center **„Merkste watt? – Ja, nee ...“** Kabarett inkl. 3-Gänge-Menü mit Willy Acker und Peter Rumpel. 19:30 Gaststätte Zur Kogge **„Othello“** Tragödie von William Shakespeare. 20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **„Frauen verblühen, Männer verduften“** Die Spindel im TiG – Das Beste aus 15 Jahren Männer-Kabarett von und mit Peter Vollmer. 20:00 Theater im Gründungshaus **Jlabbacher Weihnachtsliedchen-Ovend** Lustige und besinnliche Lieder aus fünf Jahren Jlabbacher Weihnacht mit Harry & Joe sowie Enno & Jünni. 20:00 Bioland Brungs, Café Q **„Kann denn Butter Sünde sein?“** Neues Bühnenprogramm von TV-Koch Horst Lichter. 20:30 Kunstwerk Wickrath » siehe „Highlights“, Seite 54

### KIDS

**Selbstbehauptungskurs für Mädchen ab 14 und Jungs ab 16** Veranstalter: PSV 1926 Mönchengladbach e. V. 9:00-10:30 Sporthalle des Polizeipräsidiums **„Prinz Rama“** Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre. 11:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **Kreativer Kindertanz** Workshop für Kinder von 3 bis 5 Jahre. 11:00-11:45 BIS-Zentrum **Konzentrationstraining** Workshop für Kinder von 8 bis 12 Jahre. 12:00-13:00 BIS-Zentrum **Video-Clip Dancing & Street Dance** Workshop für Mädchen ab 14 Jahre. 13:15-14:15 BIS-Zentrum

### LITERATUR

**„Kissenschlacht im Blauen Haus – der AtelierSlam“** Poetry Slam von und mit Debbie Schefoer. 20:00 Offenes Atelier Mönchengladbach, Blaues Haus



### PARTY

**Cocktail Time** House, RnB, Charts, Partyclassics. 19:00 Cocos **Plastique** House, Chill House, Electro, Soul. 20:00 Bar Plastique **Meiseingeige/Finkenbratschen-Fete** Mit der „Boogie Chillin“ Blues Band“. Eintritt frei! 20:00 Denk Mal – Geneickener Hof **Ab in die Hütte!** Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er & 90er. 21:00 Almsause **Ü-30-Party** Christmas Special. 21:00 Burg Wegberg, Forum **1-€-Party** 21:00 Kapuziner Treff **Scala Clubsounds** House, Electro, Charts. 21:00 Scala Club **Salsa-Party** Salsa, Hustle mit wechselnden DJs auf zwei Areas und Salsaschnupperkurs mit Christian Pao. 21:00 Tanzschule Fauth, Viersen

### Funky Saturday

Funky Party, Classics und Deep House mit DJ Ritx. 22:00 Goldwasser **Soul Center Party** 70's, 80's, Funk & Soul mit DJ Andrematic. 22:00 La Bougie **Nachtgalerie Samstag** Party Classics. 22:00 Nachtgalerie **Hejo's Kultpalast feat. 1. Pogo-Poesie-Palast** Rock'n'Roll-Leseshow mit Dagmar Schönleber und Christian Bartel. 22:00 Zirkus Messajero **Sweet Ness** Black Music, RnB, Dirty South. 22:30 Black & White **Rossi Classix** Pop, Classix, Dance mit DJ Seth Gecko. 23:00 Herr Rossi, Club **Electronicue Suite** Deep, Minimal, Techhouse mit DJ M-Rotation & Guests. 23:00 Herr Rossi, Suite **Goldvinyl** Pop, Classix, Dance mit DJ J.Tag. 23:00 Goldwasser **Bass Culture** A Night of peer Jamaican Reggae mit TopGunSound & guests High-session (Belgien). 23:00 Projekt 42 **Break Out!** Brit-Pop, Alternative, Indie, Classics, Punkrock mit DJ Luca. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1. 23:00 Roots Club

### FESTE | MÄRKTE

**Trödelmärkte** 6:00-14:00 Trabrennbahn 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst **Schlossweihnacht Schloss Dyck** Rund 150 Aussteller bieten ausgewählte Geschenkideen zum Bewundern und Erwerben an. Hochwertiges Angebot an Weihnachtsdekorationen, Schmuck, Textilien, Wohnaccessoires u.v.m. 10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen » siehe Seite 38 **Claus Markt – ein Markt der schönen Dinge** Fashion & Accessoires, DJs, Kunst & Design, Kinderprogramm, Vinylbasar u.v.m. 14:00 Sonnendeck/Sonnenbar » siehe Seite 38 **Waldhauser Late-Night-Glühweinmarkt** Von mittwochs bis samstags Glühwein, unklassische X-mas-Sounds und klassische Leckereien (bis 31.12.). 20:00 Waldhauserer Straße, Höhe Dicker Turm

### SONSTIGES

**Auf die Plätzchen, fertig, los!** Weihnachtsbäckerei. 14:00-17:00 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

## MI8

### BÜHNE

**„Me and My Girl“** Musical in zwei Akten von Noel Gay (1898-1954). 20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **„Wir sind Weihnachten – Merry Christmas“** Kabarett mit „Springmaus“ 20:30 Kunstwerk Wickrath » siehe oben

### KIDS

**„Kasper hilft dem Weihnachtsmann“** Die Spindel im TiG – Aufführung des Neknerf Kasperltheaters für Kinder ab 3 Jahre. 10:30 + 15:00 Theater im Gründungshaus **„Prinz Rama“** Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre. 12:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal **Disco** 18:15-21:15 AFbJ, Roermonder Str. 217

### PARTY

**Übungsparty** 19:30 Tanzschule „More than Dancing“ – Stefan Meyer **Plastique** House, Chill House, Elektro, Soul. 20:00 Bar Plastique **StudiNight** Mit DJ Julian (Age of Orange). Alles zum halben Preis. 20:00 Mezalito **1-€-Party** 21:00 Kapuziner Treff **Querbeet Partyhits von A-Z** 21:00 Kastanienhof **Birdy's Jamsession** Die freie Musiksession unter Leitung von Rainer „Birdy“ Königs. 21:00 Projekt 42 **Karaoke Night** 21:00 Scala Club



### Was wäre wohl passiert?\*

So. 12.12.2010, 19:00

#### TIG – Theater im Gründungshaus

Das Kabarettprogramm der Egoisten (Wolf Richert – Gesang, Dimitrios Drainakis – Klavier/Gesang) ist ein gelungener Balanceakt zwischen Witz, Drama und Herzscherz. Sie singen von der nervigen Nachbarin aus der Platte, von Vegetariern mit fleischlichen Gelüsten, nehmen den Zuschauer mit auf eine griechische Reise und therapieren das Publikum mit: „Komm vorbei und tanz mit mir, das Leben ist heute zu Besuch bei mir!“

Die Egoisten – zwei Kerle, die sich so sympathisch zusammenraufen, dass man sie am liebsten adoptieren möchte.

## SO12

DEZEMBER

### BÜHNE

#### Kulturfrühstück: Das ist Andrea – Weihnachtsspecial

Swingende und groovende Weihnachtslieder und Songs mit deutschen Texten, vorgetragen von Andrea Kaiser (Gesang) und Manfred Heinen (Klavier).  
11:00 BIS-Zentrum

#### „Was wäre wohl passiert?“

Die Spindel im TIG – Kabarettistischer Liederabend mit den Egoisten.  
19:00 Theater im Gründungshaus

» **siehe oben**

#### „Kann denn Butter Sünde sein?“

Neues Bühnenprogramm von TV-Koch Horst Lichter.  
19:00 Kunstwerk Wickrath

» **siehe „Highlights“, Seite 54**  
„Zar und Zimmermann oder Die beiden Peter“

Komische Oper in drei Aufzügen. Dichtung und Musik von Albert Lortzing.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

### KIDS

#### „Der selbstsüchtige Riese“

2. Kinderkonzert der Niederrheinischen Sinfoniker. Märchen für Sprecher und Orchester nach Oscar Wilde für Kinder ab 6 Jahre. Mit Paula Emmrich als „Kiko“.  
11:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

» **siehe Seite 37**

#### „Väterchen Frost“

Russische Märchenmotive mit dem Seifenblasen Figurentheater für Kinder ab 4 Jahre.  
15:00 JUKOMM

» **siehe Seite 37**

#### Lila Lindwurm: „Ronja und die Weihnachtshexe“

Ein musikalisches, weihnachtliches Mitmachtheaterstück für Kinder ab 3 Jahre von und mit Anders Orth.  
15:00 Theater im Gründungshaus

#### Advent, Advent

Süße Weihnachtstour für Kinder. Veranstalter: MGMM.  
15:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

» **siehe Seite 36**

### FESTE | MÄRKTE

#### Schlossweihnacht Schloss Dyck

Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel.  
10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen

» **siehe Seite 38**

#### Claus Markt – ein Markt der schönen Dinge

Fashion & Accessoires, DJs, Kunst & Design, Kinderprogramm, Vinylbasar u.v.m.  
12:00 Sonnendeck/Sonnenbar

» **siehe Seite 38**

### SONSTIGES

#### Briefmarkentauschtreffen

Briefmarkenfreunde 1924 e. V.  
9:30-12:00 Naturfreundehaus

#### Verkaufsoffener Sonntag

13:00-18:00 Innenstadt Rheydt

## MO13

DEZEMBER

### KIDS

#### „Prinz Rama“

Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre.  
12:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

### PARTY

#### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

### SONSTIGES

#### „Frühschicht“ im Advent

Meditative Andacht, anschließend Frühstück im Kirchencafé.  
6:30 Ev. Hauptkirche Rheydt

## Di14

DEZEMBER

### KIDS

#### „Prinz Rama“

Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre.  
10:00 + 11:45 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

### PARTY

#### Discofox-Party

21:00 Kastanienhof

### VORTRÄGE

#### Arbeiten in den Niederlanden

Arbeitsbedingungen, Arbeitsrecht und Sozialversicherung.  
10:00 BiZ – Berufsinformationszentrum

### SONSTIGES

#### Weihnachtsmenü

Gemeinsam kochen, Spaß haben und dabei etwas lernen – dies ist das Motto der NVV-Workshops.  
18:00-21:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

## Mi15

DEZEMBER

### KIDS

#### Schülersprechstunde

Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland und in den Niederlanden.  
15:00-16:30 euregio-Haus

#### Disco

18:15-21:15 AfbJ, Roermonder Str. 217

### LITERATUR

#### Lesenzeichen – Vom Warten und Wünschen

Gedichte und Geschichten, vorgetragen von Pfarrer Guido Helbig.  
19:00 Elisabeth-Krankenhaus, Kapelle

#### LesARTen

Schreibkreative haben hier die Chance, selbstverfasste Texte der Öffentlichkeit zu präsentieren.  
20:00 BIS-Zentrum

### PARTY

#### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“ – Stefan Meyer

#### Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique

#### StudiNight

Mit DJ Julian (Age of Orange). Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezcalito

#### 1-€-Party

21:00 Kapuziner Treff

#### Querbeet Partyhits von A-Z

21:00 Kastanienhof

#### Karaoke Night

21:00 Scala Club

#### Basen

House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad

#### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.  
22:00 Cocos

#### Big Youth

House, RnB and more mit DJ Vogue.

22:00 Das Graefen

#### Happy Holiday

Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White

#### Mittwochstanz

Pop, House, Hip Hop mit DJ Saywhaat.  
23:00 Herr Rossi, Club

### FESTE | MÄRKTE

#### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

### VORTRÄGE

#### Ambulante Operation des Leistenbruchs

Alternative für Erwachsene und Kinder. Vortrag der Facharzt AG Rheydt. Teilnahme kostenlos!

#### 19:00 Paritätisches Zentrum

#### Plastische Chirurgie im Gesicht

Prof. Dr. med. Jochen Windfuhr, Chefarzt der Klinik für Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde.  
19:30 Forum Krankenhaus

Maria Hilf

### SONSTIGES

#### Jobbörse

9:00 BiZ – Berufsinformationszentrum

#### Besinnliches und Kurioses im Advent

Weihnachts-Spaziergang. Veranstalter: MGMM.  
18:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

# HINDENBURGER

Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

## DAS HINDENBURGER ABO

Verpassen Sie in Zukunft keine Ausgabe des HINDENBURGER mehr. Nutzen Sie unser Abonnement und erhalten Sie monatlich Ihre Ausgabe direkt in Ihren Briefkasten.

Hiermit abonniere ich den HINDENBURGER, die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt für zunächst 12 Ausgaben zum

**Bezugspreis von 36.- €**  
(Inlandspreis ohne Inseln inkl. Porto und Versand)

Vorname, Name

Straße, Hausnummer

PLZ, Ort

Bitte buchen Sie den Betrag von meinem Konto ab

Kontonummer

Bankleitzahl

Bank

Ich überweise den Betrag auf Ihr Konto  
Stadtparkasse Mönchengladbach  
Konto 33 25 44 6, BLZ 310 500 00  
Kontoinhaber: Marktimpuls GmbH & Co. KG

Widerrufsrecht:

Sie können diese Bestellung innerhalb von einer Woche ab Bestelldatum beim Verlag widerrufen. Zur Fristwahrung genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs. Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie ebenfalls die Kenntnisnahme des Widerrufsrechts.

Abo-Verlängerung / Kündigung

Falls ich nicht spätestens 2 Wochen nach Erhalt des vorletzten Heftes kündige, verlängert sich das Abonnement automatisch um weitere 12 Ausgaben.

Datum, Unterschrift

Verlagsanschrift: Marktimpuls GmbH & Co. KG c/o Hindenburger Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach, www.marktimpuls.de





**ooky Club**  
Fr. 24.12.2010, 23:00  
Projekt 42

Das Weihnachts-Spezial im Mainfloor mit den DJs Daniel & Friends (sixties & seventies) und Visuals by Metaloop sowie in der Lounge mit den DJs Joschi & Dee (retro styles). Am 24. Dezember lädt der Cooky Club zum Abtanzen des angefertigten Weihnachtssessens ein, dabei gibt es wieder feinstes Sound-Gebäck der 60er- und 70er-Jahre, dem selbst das Krümelmonster nicht widerstehen kann. Präsentiert auf dem Mainfloor von Cooky Club Resident DJ Daniel & Friends sowie dem Metaloop VJ-team und den Deejays Joschi & Dee in der Lounge, die mit Retro Styles & Progressive Vibes den Abend beginnen.



**Weihnachtskonzert für die ganze Familie**  
So. 26.12.2010, 17:00

**TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal**  
Zum ersten Mal veranstaltet das Gemeinschaftstheater ein spartenübergreifendes Weihnachtskonzert für die ganze Familie, für Alt und Jung, Groß und Klein. Neben den Niederrheinischen Sinfonikern wirken auch der Opernchor, die Solisten Debra Hays (siehe Foto) und Kairschan Scholdybajew aus dem Musiktheaterensemble sowie die Schauspieler Christopher Wintgens und Rosemarie Weber mit. Auf dem musikalischen Programm stehen u. a. der strahlende Eingangs-Chor „Jauchzet, frohlocket“ aus dem beliebten Weihnachtsoratorium von Johann Sebastian Bach, ein Ausschnitt aus Georg Friedrich Händels berühmten „Messias“, Klänge des „Nussknackers“ von Peter Tschaikowsky und natürlich auch das traditionelle Weihnachtslied „Adeste fideles“.

**Basen**

House, RnB, Charts.

22:00 38 Grad

**Cocktail Time**

22:00 Cocos

**Big Youth**

House, RnB and more mit

DJ Vogue.

22:00 Das Graefen

**Happy Holiday**

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

**Rossi Classix**

Rock, Pop, Hip Hop mit DJ Freetz

& S-One im Club sowie Rock,

Pop, Classix mit DJ Luca in der

Suite.

23:00 Herr Rossi

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**

**Jobbörse**

Stellensuche leicht gemacht.

9:00 BIZ – Berufsinformations-

zentrum

Die musikalische Bestimmung auf dem Fest  
**Sternennacht**  
just is  
23.12.10  
forum-wegberg.de

**DO23** > DEZEMBER

**KIDS**

**Jugend-Disco ab 13 Jahre**

18:00-21:00 Städt. Jugendclub-  
haus MG-Westend

**PARTY**

**Rossi Classix**

Pop, House, Hip Hop mit DJ Rix

im Club und Pop, Hip Hop, House

mit DJ Wasted Youth in der Suite.

23:00 Herr Rossi

**FR24** > DEZEMBER

**PARTY**

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.

19:00 Cocos

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

**Nachtgalerie Freitag**

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

**All In**

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

**X-MAS Party**

22:30 Kastanienhof

**Belinda**

Minimal, Techno, Electro.

23:00 Die Nacht

**Christmas**

Dance, Pop, Classix mit DJ Rokka

im Club und Pop, Hip Hop, House

mit DJ Saywhaat in der Suite.

23:00 Herr Rossi

**Christmas**

Pop, Classix, Dance mit

DJ Budda.

23:00 Goldwasser

**Cooky Club**

Das Weihnachts-Spezial im Main-

floor mit den DJs Daniel &

Friends und Visuals by Metaloop

sowie in der Lounge mit den

DJs Joschi & Dee.

23:00 Projekt 42

» siehe oben

**Christmas Rock**

Rock, Alternative, Indie, Classics

mit DJ Luca.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

**Poco Loco Night**

23:00 Scala Club

**SONSTIGES**

**Christmette in der Münster-**

**basilika**

Weihnachtliche Motetten für

Chor und Orgel mit dem

Münsterchor St. Vitus.

18:00 Münster St. Vitus

**SA25** > DEZEMBER

**KIDS**

**„Prinz Rama“**

Ballettmärchen von Robert North

für Kinder ab 6 Jahre.

17:00 TiN – Theater im Nordpark,

Großer Saal

**PARTY**

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.

19:00 Cocos

**Plastique**

20:00 Bar Plastique

**1-E-Party**

21:00 Kapuziner Treff

**Scala Clubsounds**

House, Electro, Charts.

21:00 Scala Club

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**Sweet Ness**

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

**Rossi Classix**

Rock, Pop, Classix mit DJ Rocka-

Disco.

23:00 Herr Rossi

**Goldtunes**

Pop, House, Hip Hop mit DJ Rix.

23:00 Goldwasser

**Club Work Orange**

Techhouse, Electro mit den DJs

Tom Tronic & Guests.

23:00 Projekt 42

**Christmas Rock**

Rock, Nu-Metal, Hardcore, Metal

mit DJ Archetype und DJ Antro-

pophagus.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

**SO26** > DEZEMBER

**PARTY**

**Speck-Weg-Party**

19:00-22:30 TOMMY'S Tanzstudio

MODE-OUTLET  
**ULTIMO**

Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten!

Künkelstraße 125 · M'Gladbach-Eicken

Mo-Fr 10-19 Uhr · Adventsamstage 10-18 Uhr · Heiligabend 10-13 Uhr

Jetzt auch online shoppen unter [www.ultimoshop.de](http://www.ultimoshop.de)

Sonntag  
verkaufsoffen  
5. Dezember  
13-18 Uhr

Unser  
Weihnachts-  
geschenk  
für Sie:

25%

Rabatt  
auf Ihren  
gesamten  
Einkauf!

- Coupon ausschneiden und mitbringen
- nur 1 Coupon pro Kunde
- nicht kombinierbar mit anderen Aktionen
- gültig bis 24.12.2010







## NOBELPREIS-TRÄGER

Auf Einladung des Initiativkreises besuchte Chemienobelpreisträger Venki Ramakrishnan die KFH. In einem kurzweiligen Vortrag erläuterte er anschaulich die atomare Struktur von Ribosomen sowie deren Funktion bei der Proteinsynthese und erklärte den medizinischen Nutzen seiner Entdeckung. Wissenschaftsjournalist Rangar Yogeshwar moderierte und leistete Erste Hilfe bei der Überwindung technischer Schwierigkeiten.



Computerstreik: Yogeshwar eilt zu Hilfe.



Eintrag ins Goldene Buch der Stadt.

FOTOS: SASCHA BROICH



## REUTER HOFFEST

Ein schönes Ausflugsziel an einem verregneten Wochenende bot der Reuter Badshop mit seinem Hoffest. Handwerk, Kunst, festliche Geschenke und allerlei Kulinarisches luden zum Shoppen ein.



FOTOS: SASCHA BROICH

## MARTINSMARKT

Bühnenprogramm, Leckereien und ein beheiztes Zelt mit allerlei adventlichen Geschenkideen organisierte das Rheydter Citymanagement auf dem Marktplatz.



FOTOS: SASCHA BROICH



Sankt Martin ritt zum Eickener Markt.



Im Schnee, da saß ein armer Mann, hat Kleider nicht, hat Lumpen an.



Sankt Martin mit dem Schwerte teilt den warmen Mantel unverweilt.



Hab Dank, Du Reitersmann, für das was Du an mir getan.

FOTOS: SASCHA BROICH



## MAKING OF

Für das Covershooting der Dezemberausgabe hat unsere Fotografin Simone Stähn fünfzehn Menschen und einen äußerst fotogenen Hund in ihr Studio eingeladen. Die Mönchengladbacher (und Viersen-Heimer) Bürger haben uns auch ihre Weihnachtswünsche verraten und wünschen allen Lesern des HINDENBURGER ein frohes Fest.



**Vi Bui**, 18, Studentin aus MG-Zentrum, Wunsch: Schokolade



**Luka Tanaskovic**, 6, aus Rheydt, Wunsch: Top-Agentenstation und ein Fahrrad



**Heinz Gellissen**, 79, aus Neuwerk, Wunsch: Weltreise



**Mirko Tanaskovic**, 39, Heilerziehungspfleger aus Rheydt, Wunsch: noch mehr Schallplatten



**Wilson**, 5, Labrador, Familienhund aus Viersen-Heimer, Wunsch: Riesenknochen



**Kathrin Himbiliadis**, 34, Steuerfachangestellte aus Viersen-Heimer, Wunsch: Diamantring, möglichst groß und wertvoll



**Lena Schmitz**, 6, aus Lürrip, Wunsch: Tagebuch mit MP3-Anschluss



**Friedrich „Fritz“ Schmelzer**, 80, aus Neuwerk, Wunsch: Bücher über Ägypten und die Pharaonen



**Natascha Tanaskovic**, 36, medizinische Fachangestellte aus Rheydt, Wunsch: Goldschmuck, echt und teuer



**Sophia**, 3, aus Neuwerk, Wunsch: kleines Motorrad für „Duba“



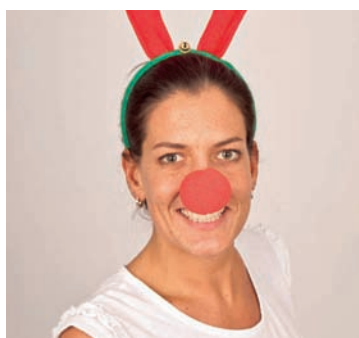
**Martin Hülbrock**, 40, Diplom-Sozialarbeiter aus Rheydt, Wunsch: ein Sabbatjahr von meinem Arbeitgeber



**Janine Bolten**, 25, Zahnmedizinische Prophylaxeassistentin aus Neuwerk, Wunsch: Koffer



**Ilja Tanaskovic**, 2, aus Rheydt, Wunsch: Motorrad



**Nikola Hülbrock**, 34, Diplom-Sozialpädagogin aus Rheydt, Wunsch: einen möglichst harmonischen Arbeitstag an Heiligabend



**Gisela Gellissen**, 77, aus Neuwerk, Wunsch: Küsschen von den Enkeln und Urenkeln



**Henri**, 1, aus Neuwerk, Wunsch: Werkbank mit Bohrer



# BISSMARC FINDET DAS SELTSAM

## Klartext im HINDENBURGER

Mönchengladbach ist eine besondere Stadt. Irgendwie anders als die anderen Städte der Republik. Zumindest subjektiv und ich komme 'ne Menge 'rum, um das ein wenig vergleichen zu können. Natürlich gibt es Hick-Hack, Klüngel und Probleme in allen Städten. aber trotzdem ist Mönchengladbach irgendwie anders.

Nehmen Sie mal die Borussia. Im Moment steht sie mal wieder an der Klippe zum tiefen Abgrund in Liga 2. Wenn Sie jetzt mal nach links und nach rechts schauen (imaginär natürlich), sehen Sie schon, wie sich die Linien der Lemminge auf das dunkle Loch zubewegen, hinter der Borussia Aufstellung nehmen und der unsichtbare Depressionsnebel langsam aber sicher entsteht und von den Gemütern Besitz ergreift. Auch die lokale Wirtschaft ist ein gutes Beispiel. Überall in der Republik wird ob der sehr positiv überwundenen Krise frohlockt. Die Schlagzeilen wissen von glücklichen Einzelhändlern, hochzufriedenen Industriellen und überaus euphorischen Dienstleistern zu berichten. Die Wirtschaft boomt. Überall, nur nicht in Mönchengladbach? Hier hört man an allen Ecken und Enden, wie schlecht es doch geht und wie sehr die Krise einen immer noch beutelt. Kann das Zufall sein?

Das beste Beispiel für das „irgendwie anders“ sein ist für mich aber immer noch der schon historische innerstädtische Zwist zwischen Gladbach und Rheydt. Hallo? Sagen Sie mal, wo leben wir denn oder besser gefragt, wann leben wir denn? Ist das nicht das einundzwanzigste Jahrhundert? Die Welt ist doch globalisiert und Europa wächst zusammen. Was ist denn hier los? Wäre es, angesichts der massiven Probleme der Stadt und derer, die da noch vor den Toren warten, nicht langsam mal Zeit diese Mauer im Kopf los zu werden? Man ist nicht Gladbacher oder Rheydter oder Neuwerker oder Wickrather – wir alle sind Mönchengladbacher. Das dörfliche Denken sollte man langsam mal in einen Heimatverein verbannen und gut sein las-

sen. Scheiß Anachronismus. Die Stadt ist pleite – und zwar die ganze Stadt. Wenn sich hier irgendwann mal was dauerhaft zum Positiven für alle wenden soll, dann muss man sich mal zusammensetzen können und zwar ohne den eigenen Vorteil im Kopf und gemeinsam den Gaul aus dem Sumpf ziehen. Denken wie eine Stadt, planen wie eine Stadt, handeln wie eine Stadt und leben wie eine Stadt. Müsste doch gehen, oder?

Sowohl bei der Entwicklung neuer Konzepte und Ideen als auch bei der Ansprache und Akquise möglicher Investoren oder bei der Entwicklung und Planung von Events und Aktionen muss das städtische Gesamtbild Berücksichtigung finden und nicht nur ein Teil. Wir brauchen auch keinen Aktionismus oder presserwirksame Ideenkommunikation, sondern handfeste Pläne und sichere Finanzierungen. Brauchen wir wirklich eine Tante Ju im Glaskasten auf dem Rheydter Markt? Natürlich wäre es schön, die alte Maschine zuhause zu haben, aber ist das Geld nicht woanders sinnvoller angelegt? Straßen- und Verkehrsführung in Rheydt zum Beispiel oder Optimierung der Infrastruktur? Wie wäre es mit Fördermitteln für junge Gründer, die sich in Rheydt in der Innenstadt ein Ladenlokal mieten wollen? Aber nicht nur die Stadt selber ist gefordert, auch die Unternehmen. Wird es auch hier nicht langsam mal Zeit zu kooperieren anstatt gegeneinander zu arbeiten? Warum entwickelt denn niemand mal Events und Konzepte für innenstadtübergreifende Aktionen und Events? Cityfest Mönchengladbach – warum nicht in beiden Innenstädten zusammen? Spart Kosten, schafft neue Möglichkeiten und belebt das Geschäft. Ändert mal den Weg des Veilchendienstganges, so dass er auch durch Teile von Rheydt fährt und lässt den Blumenkorso auch nach Gladbach rollen! Ich weiß, einiges davon wird man nicht machen (können?), aber vielleicht gibt es ja jetzt die eine oder andere Anregung für eine wahre EineStadt.

In diesem Sinne  
**Ihr Bissmarc**

Sie wollen etwas zu diesem Thema sagen?  
Schreiben Sie mir: [bissmarc@hindenburger.de](mailto:bissmarc@hindenburger.de)

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Annika Neidhöfer (an), Natascha Oberste (no), Andrea Peters (ap), Ingo Rütten (ir), Sonja Schleyen (sos), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt)

#### FOTOS

Simone Stähn, Sascha Broich, Donna Schmelzer, Esther Hürter, Sandra Ophei, [istockphoto.com](http://istockphoto.com)

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller,  
Donna Schmelzer, Linda Flamme  
Webdesign: Marc Thiele, Andreas Mohr

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages.

Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### VERANTWORTLICH

Marc Thiele  
Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

#### ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG

Jasmin Pretscher, André Weiß, Joachim Klein

#### AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000  
Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



# Der hammerhafte Opel Astra Limited!



Wir leben Autos.



Die PKW Anschlussgarantie für Ersthalter nach den Bedingungen der CG Car Garantie bis max. 160.000 km. Der Garantieanspruch ist auf den Zeitwert des Fahrzeuges zum Eintritt des Garantiefalles begrenzt. Mehr Informationen auf [opel-garantie.de](http://opel-garantie.de)

**Fahren Sie Gold! Nur für kurze Zeit:**  
Der Opel Astra Limited!

- Er hat Publikum, Presse und Fachjury überzeugt und ist souveräner Gewinner des Goldenen Lenkrads 2009.<sup>1</sup>
  - Sichern Sie sich jetzt den Opel Astra als Opel Astra Limited ab **13.990,- €\***
- Vereinbaren Sie jetzt Ihre Probefahrt!



**Gewinner 2009**

Vergeben von der BILD am SONNTAG und AUTO BILD.

## Unser Barpreis-Beispiel

für den Opel Astra Limited, 5-türig mit 1.4ecoFLEX, 64kW (87PS), inkl. Klimaanlage, Radio CD 300 u.v.m.

für limitierte **13.990,- €\***

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Astra 5-türig, Limited 1.4 ecoFLEX, 64 kW, innerorts: 7,1, außerorts: 4,6, kombiniert: 5,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 129 g/km (gemäß 1999/100/EG).

\* Preis zzgl. Überführungs- & Zulassungskosten in Höhe von 795,- €.

<sup>1</sup> Vergeben von der BILD am SONNTAG und der AUTO BILD Nr. 35/2009, 6. November 2009.

**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

**Mönchengladbach** Aachener Str. 235 • 02161/305040  
**Viersen-Dülken** Viersener Str. 113 • 02162/956930  
**Rheydt** Friedrich-Ebert-Str. 215 • 02166/623060  
**Jüchen** Odenkirchener Str. 51-59 • 02165/170 270  
**Grevenbroich** Am Hammerwerk 9-11 • 02181/49480

► **Der Reuter-Rat für helle Köpfe:**

**Wer schlau ist, kauft Design-Leuchten bei Reuter.**

In unserem Onlineshop finden Sie über 6.000 Leuchten von namhaften Herstellern – für den gesamten Wohnbereich. Inklusive Tiefpreisgarantie und Beratung. Alle Leuchten liefern wir in viele Länder versandkostenfrei. Und da in unserem Lager 500.000 Markenartikel sofort verfügbar sind, müssen Sie meist nicht lange auf Ihr neues Design-Objekt warten. Einleuchtend, oder?

**[www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)**

**Jetzt neu!**

Perfekte Kombination aus Funktion und Design: Tischleuchte „Lumiere XXL“ von Foscarini.



**reuter-badshop** ■ de

Ausstellung: Kühlenhof 2  
41169 Mönchengladbach  
02161/3089-210



**Sie sind auf der Suche nach einem Weihnachtsgeschenk?** In unserer Ausstellung finden Sie jetzt viele originelle Geschenkideen zum direkt Mitnehmen.